

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>2019 Novel Coronavirus (2019-nCoV)</b>	le nouveau coronavirus 2019 (2019-nCoV)	
<b>2021 President’s Staff Recognition Awards</b>	le prix 2021 de la Présidente pour la reconnaissance du personnel	
<b>24-7</b>	En tout temps	
<b>2SLGBTQIA+</b>	2ELGBTQIA+	
<b>Ableist</b>	capacitiste	
<b>Aboriginal access program(s)</b>	le (les) programme(s) d’accès pour les Autochtones	
<b>Aboriginal Education Council (AEC)</b>	le Conseil autochtone de l’enseignement	
<b>Aboriginal Emphasis Initiative (AEI)</b>	une initiative axée sur les réalités autochtones (AEI)	
<b>Aboriginal Enriched Support Program (AESP)</b>	le programme de soutien renforcé aux étudiants et étudiantes autochtones (AESP)	
<b>Aboriginal people/peoples</b>	les peuples autochtones	
<b>Aboriginal rights</b>	les droits ancestraux	
<b>Aboriginal student services program(s)</b>	le (les) programme(s) de services de soutien aux étudiants et étudiantes autochtones	
<b>Aboriginal Students Association</b>	l’Association des étudiants et étudiantes autochtones	
<b>Aboriginal studies program(s)</b>	le (les) programme(s) d’études autochtones	
<b>Aboriginal title</b>	le titre ancestral	
<b>Academic Accommodation for Students with Disabilities</b>	la Politique relative aux mesures d’adaptation pour les étudiants et étudiantes en situation de handicap [Suggestion]	
<b>Academic Administration Advisor</b>	le conseiller, la conseillère d’administration académique	
<b>Academic Advising</b>	des conseils pédagogiques	
<b>Academic Advisor</b>	le conseiller, la conseillère pédagogique le conseiller, la conseillère aux études	
<b>Academic credentials</b>	des diplômes et attestations	
<b>Academic dishonesty</b>	un manquement aux principes d’honnêteté intellectuelle (ou l’inconduite)	
<b>Academic evaluation</b>	une évaluation universitaire	
<b>Academic excellence</b>	l’excellence du dossier scolaire	
<b>Academic honesty</b>	l’honnêteté intellectuelle, l’intégrité universitaire	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Academic Honors</b>	des distinctions honorifiques	
<b>Academic Innovation Fund (AIF)</b>	le Fonds d'innovation académique (AIF)	
<b>Academic leadership</b>	le leadership pédagogique	
<b>Academic norm</b>	un cours universitaire normal	
<b>Academic offenses</b>	des infractions universitaires	
<b>Academic Policy Committee</b>	le Comité chargé de définir les grandes orientations de l'Université	
<b>Academic probation</b>	la probation académique	
<b>Academic Resource Management System (ARMS)</b>	le système de gestion des ressources académiques (ARMS)	
<b>Academic Sanctions for Outstanding Debts to the University</b>	les sanctions universitaires concernant les dettes non payées envers l'Université	
<b>Academic Standards, Curriculum &amp; Pedagogy (ASCP)</b>	le Comité du Sénat sur les normes académiques et pédagogiques et les programmes (ASCP)	
<b>Academic Standards, Curriculum and Pedagogy Committee</b>	le Comité des programmes et des normes académiques	
<b>Academic standing</b>	le statut universitaire, le rendement académique	
<b>Academic year</b>	une année universitaire	
<b>Academy of Social Sciences</b>	l'Académie des sciences sociales	
<b>Acceptable university degree</b>	le grade universitaire reconnu	
<b>Access Management</b>	la gestion d'accès (AM)	
<b>Access path</b>	le chemin d'accès	
<b>Access protocol</b>	le protocole d'accès	
<b>Access to education</b>	l'accès à l'éducation, la possibilité de faire des études	
<b>Access to Information Act</b>	<i>la Loi sur l'accès à l'information</i>	
<b>Accessibility</b>	l'accessibilité	
<b>Accessibility Counsellor</b>	le conseiller, la conseillère en accessibilité	
<b>Accessibility for Ontarians with Disability Act, 2005 (AODA)</b>	<i>la Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario (LAPHO)</i>	
<b>Accessibility funding</b>	des subventions au titre de l'accessibilité aux études supérieures	
<b>Accessibility Push Door buttons</b>	des boutons-poussoirs de portes pour l'accessibilité	
<b>Accessibility Services</b>	les services en accessibilité	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Accessibility Standards	les normes d'accessibilité	
Accessibility, Well-Being and Counselling (AWC) Centre	le Centre Accessibilité, bien-être et counseling (ABC)	
Accolade Building East (ACE)	l'édifice Accolade Est (ACE)	
Accolade Building West (ACW)	l'édifice Accolade Ouest (ACW)	
Accommodation	une mesure d'adaptation	
Accommodation need(s)	un (des) besoin(s) en matière d'adaptation	
Accountability	l'obligation de rendre des comptes, la responsabilité, la responsabilisation	
Accountability and funding agreement	une entente de responsabilité et de financement	
Accounting/Clerk	le commis, la commis à la comptabilité	
Accreditation	l'agrément	
Achievement assessment	l'évaluation du rendement	
Across the board (ATB)	en franchise absolue	
Acting (adjective)	intérimaire, par intérim, provisoire, suppléant, temporaire	
Action Plan on Black Inclusion: A Living Document for Action	le Plan d'action sur l'inclusion des personnes noires : un document évolutif pour passer à l'action	
Active attacker	un assaillant actif	
Active Bystander (training course)	Témoin actif ( <i>Titre d'une formation</i> )	
Activity report	le rapport d'activité	
Actual data, Actuals	les données réelles	
Actual number	le nombre réel	
Ad hoc committee	un comité ad hoc, un comité spécial	
Adaptive leadership	le leadership d'adaptation	
Add another course to drop (to)	se retirer d'un autre cours	
Addendum	un addenda	
Adjunct Librarian	le bibliothécaire adjoint, la bibliothécaire adjointe	
Adjunct professor	le professeur associé, la professeure associée	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Adjustment</b>	une adaptation, une modification	
<b>Administer a test, to</b>	faire passer un test	
<b>Administrative &amp; Public Outreach Assistant</b>	un adjoint administratif, une adjointe administrative et aux communications	
<b>Administrative Assistant</b>	un adjoint administratif, une adjointe administrative <i>Solution épïcène</i> : un poste de soutien administratif	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Administrative Coordinator</b>	le coordonnateur administratif, la coordonnatrice administrative <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination administrative, le personnel de coordination administrative, les membres de l'équipe de coordination administrative	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Administrative Officer</b>	le responsable administratif, la responsable administrative	
<b>Administrative Officer (AO)</b>	le directeur administratif, la directrice administrative <i>Solution épïcène</i> : la direction administrative	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Administrative Secretary</b>	le secrétaire administratif, la secrétaire administrative <i>Solution épïcène</i> : le secrétariat administratif	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Administrative staff</b>	le personnel administratif	
<b>Administrative unit</b>	une unité administrative	
<b>Admission</b>	l'admission	
<b>Admission requirements</b>	des conditions d'admission	
<b>Admission restrictions</b>	les particularités à l'admission	
<b>Admission standards</b>	des normes d'admission	
<b>Admission standards</b>	les normes d'admission	
<b>Admissions board</b>	le conseil d'admission	
<b>Admissions committee</b>	le comité d'admission	
<b>Admissions policy</b>	la politique d'admission	
<b>Adult day school</b>	le cours de jour pour adultes	
<b>Adult education class</b>	la classe d'éducation des adultes	
<b>Adult education</b>	l'éducation des adultes	
<b>Adult educator</b>	un éducateur, une éducatrice d'adultes	
<b>Adult learner/adult student</b>	un apprenant, une apprenante adulte	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Adult teaching	l'enseignement aux adultes	
Advance notice	le préavis	
Advanced level	le niveau avancé	
Advanced standing agreement	une entente sur les équivalences	
Advanced standing	une équivalence (de cours)	
Advanced training	la formation avancée	
Advancing Exploration, Innovation and Achievement in Scholarship, Research and related Creative Activities	Avancée de l'exploration, de l'innovation et de la réalisation en matière de savoir, de recherche et d'activités créatives connexes	
Advisor, Equity, Diversity, and Inclusion, Institutional Initiatives	la conseillère, équité, diversité et inclusion pour les initiatives institutionnelles	
Advisory body	un organisme consultatif	
Advisory Committee	le comité consultatif	
Aegrotat standing	la cote aegrotat	
Affidavit	un affidavit	
Affiliated institution	un établissement affilié	
Affirmative Action (AA)	Action Positive (AP)	
Affordable and clean energy (SDG7)	Énergie propre et d'un coût abordable (ODD 7) - ONU	
Aging out of care	les jeunes qui ne sont plus pris en charge en raison de leur âge	
Agreement	la convention, une entente	
AI Taskforce	le groupe de travail sur l'intelligence artificielle, le groupe de travail sur l'IA	
Alert	une alerte	
Alias (email)	un pseudonyme (courriel électronique)	
All but dissertation (ABD)	doctorants et doctorantes qui ont terminé leur scolarité, mais qui n'ont pas encore soutenu leur thèse	
All gender washroom	des toilettes neutres, des toilettes unisexes, des toilettes universelles	
Allocation of funds	l'allocation des fonds	
Allocation of jobs	l'attribution des emplois	
Allocation of time	la répartition du temps	
Allowance	une allocation, une indemnité	
Ally	un allié, une alliée	
Allyship	une alliance inclusive	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Alteri Saeculo (for the Next Generation)</b>	<i>Alteri Saeculo</i> (Pour les générations futures) - Devise	
<b>Alternate Exams</b>	les examens adaptés	
<b>Alternative Format</b>	les médias substitués	
<b>Alumni</b>	les diplômés, les diplômées <i>Solution épiciène</i> : la communauté des diplômés	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Alumni and Friends</b>	(les) diplômés et amis	
<b>Alumni Award of Distinction Scholarship</b>	la bourse d'excellence des diplômés	
<b>Ancestry</b>	l'ascendance	
<b>Anchor Faculty</b>	une faculté d'attache	
<b>Anchor Institution</b>	un établissement clé	
<b>Ancillary Services</b>	les services auxiliaires	
<b>Andragogy</b>	l'andragogie	
<b>anishinaabe/anishinaabemowin (language)</b>	(la langue) anishinaabemowin, l'ojibwé	
<b>Annual report</b>	le rapport annuel	
<b>Annuities</b>	le don de rente de bienfaisance	
<b>Anti-Black Racism</b>	la lutte contre le racisme anti-Noirs	
<b>Appeal</b>	un appel	
<b>Appeal board</b>	la commission d'appel	
<b>Appeal Form</b>	le Formulaire d'appel de décision	
<b>Applicant</b>	le candidat, la candidate, le requérant, la requérante	
<b>Application Deadline</b>	la date limite de présentation d'une demande	
<b>Application fees</b>	les frais d'admission	
<b>Application for Language Credit</b>	le Formulaire de demande de crédit linguistique	
<b>Application software</b>	le logiciel d'application	
<b>Application to Audit Courses</b>	la demande d'assister à des cours en tant qu'auditeur(trice) libre	
<b>Application to graduate</b>	la demande d'obtention de diplôme	
<b>Applied communications</b>	la communication orale et écrite	
<b>Apply (button)</b>	Validation (bouton)	
<b>Applying</b>	faire/présenter une demande (d'admission)	
<b>Appointee</b>	la personne choisie	
<b>Appraisal</b>	une évaluation	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Apprenticeship</b>	un apprentissage	
<b>Appropriation of monies</b>	une affectation de crédits	
<b>Approval time</b>	le(s) délai(s) d'approbation	
<b>Aptitude test</b>	un test d'aptitude(s)	
<b>Aquatics Supervisor</b>	le superviseur, la superviseure des activités aquatiques	
<b>Arbitration</b>	l'arbitrage	
<b>Arbitration board</b>	le conseil d'arbitrage	
<b>Arbitration hearing</b>	une audience d'arbitrage	
<b>Architectural or structural barrier</b>	des obstacles architecturaux ou physiques	
<b>Architecture Design Authority Committee (ADAC)</b>	le comité responsable de la conception de l'architecture (ADAC)	
<b>Archives of Ontario (AO)</b>	les Archives publiques de l'Ontario (AO)	
<b>Area</b>	la zone	
<b>Area of concentration</b>	le secteur de concentration	
<b>Area selection (IT)</b>	la sélection de zone, la sélection par encadrement (TI)	
<b>ARMS (Academic Resource Management System)</b>	le système de gestion des ressources académiques (ARMS)	
<b>Arm's length agency</b>	un organisme indépendant, un organisme sans lien de dépendance	
<b>Arrangement</b>	une entente	
<b>Arrears</b>	un arriéré, des arrérages	
<b>Arrow button</b>	la flèche de défilement	
<b>Arrow key</b>	la touche de direction/de déplacement du curseur	
<b>Art Gallery of York University (AGYU)</b>	la galerie d'art de l'Université York (GAUY)	
<b>Art Gallery of York University (AGYU)</b>	la galerie d'art de l'Université York (GAUY)	
<b>Articulation</b>	l'articulation des programmes	
<b>Artificial intelligence (AI)</b>	l'intelligence artificielle (IA)	
<b>Artificial reality</b>	la réalité artificielle	
<b>Artist statement</b>	la réflexion de l'artiste	
<b>Aspiring leader</b>	le futur leader, la future leader	
<b>Assault</b>	une agression	
<b>Assembly point location</b>	le lieu de rassemblement	
<b>Assent</b>	l'assentiment	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Assertiveness</b>	l'affirmation de soi	
<b>Assessed grades</b>	des notes ajustées	
<b>Assessment</b>	une évaluation	
<b>Assessor</b>	un évaluateur, une évaluatrice	
<b>Assessor, Transfer Credit and Degree Audit</b>	un évaluateur, une évaluatrice des transferts de crédits et de la vérification du diplôme	
<b>Assets</b>	un actif, des actifs	
<b>Assistant dean</b>	le vice-doyen, la vice-doyenne	
<b>Assistant Director/Racquets Professional</b>	le directeur adjoint, la directrice adjointe/le professionnel, la professionnelle des sports de raquette <i>Solution épïcène</i> : la direction adjointe des sports de raquette	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Assistant Librarian</b>	le bibliothécaire adjoint, la bibliothécaire adjointe	
<b>Assistant Principal, Student Services</b>	l'adjoint, l'adjointe au principal, Services aux étudiants	
<b>Assistant Professor</b>	le professeur adjoint, la professeure adjointe	
<b>Assistant Vice-President (AVP) or Associate Vice-President (AVP)</b>	le vice-président adjoint, la vice-présidente adjointe (VPA)	
<b>Assistant Vice-President Human Resources</b>	la vice-présidente adjointe, le vice-président adjoint des ressources humaines	
<b>Assistant Vice-President, Development</b>	la vice-présidente adjointe, le vice-président adjoint du développement <i>Solution épïcène</i> : la vice-présidence adjointe du développement	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Assistant Vice-Provost</b>	le vice-recteur adjoint <i>Solution épïcène</i> : le vice-rectorat adjoint	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Assistantship</b>	l'assistanat	
<b>Assistantship (research)</b>	la bourse d'assistanat de recherche	
<b>Assistive Device</b>	des appareils et accessoires fonctionnels	
<b>Associate dean</b>	le doyen associé, la doyenne associée	
<b>Associate Director, Office of Advancement &amp; Alumni Relations</b>	le directeur adjoint, la directrice adjointe, Bureau de l'avancement et des relations avec les diplômés <i>Solution épïcène</i> : la direction adjointe du Bureau de l'avancement et des relations avec les diplômés	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Associate Librarian	le bibliothécaire associé, la bibliothécaire associée	
Associate Principal, Academic	le vice-principal, la vice-principale aux affaires académiques	
Associate Principal, Research and Graduate Studies	le vice-principal, la vice-principale à la recherche et aux études supérieures	
Associate Professor	le professeur agrégé, la professeure agrégée	
Associate Registrar	le registraire associé, la registraire associée	
Associate Vice-President of Indigenous Initiatives	le vice-président associé, la vice-présidente associée aux affaires autochtones	
Association of Registrars of the Universities & Colleges of Canada (ARUCC)	l'Association des registraires des universités et collèges du Canada (ARUCC)	
Asynchronous	asynchrone	
At Glendon, we speak the world.	Ici, on parle au monde.	
Athletics and Recreation	le Département d'athlétisme et des loisirs	
At-home rapid testing	un test rapide à domicile	
Atkinson (ATK)	l'édifice Atkinson (ATK)	
Attendance	l'assiduité, la fréquentation	
Attending Counsellor's Statement	la déclaration du conseiller	
Attending physician	le médecin traitant	
Attending Physician's Statement	la déclaration du médecin traitant	
Attested grades	des notes attestées	
Attitude (barriers)	des obstacles comportementaux	
Attrition	l'attrition, l'érosion des effectifs	
Audio file	un fichier audio, un fichier sonore	
Audio Format	le format audio	
Audit (to)	assister à un cours comme auditeur/auditrice libre	
Audited statement	le bilan vérifié	
Audited statement of accounts	le relevé de comptes vérifiés	
Auditor	un auditeur, une auditrice libre	
Auditoriums	les amphithéâtres	
Auditor's report	le rapport de vérification	
Augmentative communication	la suppléance à la communication	
Authentication	l'authentification	
Automated	automatisé	
Automated External Defibrillator (AED)	le défibrillateur externe automatisé (DEA)	
Automatic Entrance Scholarship	la bourse d'entrée automatique	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Automation	l'automatisation	
Auxiliary storage	la mémoire externe, la mémoire auxiliaire	
AVP, Human Resources	la vice-présidente adjointe des ressources humaines, le vice-président adjoint des ressources humaines <i>Solution épiciène</i> : la vice-présidence adjointe des ressources humaines	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Award	une aide financière, la bourse, le prix, la récompense	
Awards and Prizes	les prix	
Awareness	l'éveil, la prise de conscience, la sensibilisation	
BA'86 History	B.A. Histoire, 1986	
Bachelor of Administrative Studies	le baccalauréat en études administratives	
Bachelor of Applied Science	le baccalauréat en sciences appliquées	
Bachelor of Arts (B.A.)	le baccalauréat ès arts (B.A.)	
Bachelor of Business Administration (BBA)	le baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.)	
Bachelor of Education (B.Ed.)	le baccalauréat en éducation (B.Éd.)	
Bachelor of Science (B.Sc.)	le baccalauréat ès sciences (B.Sc.)	
Bachelor's degree in French Language and Literature and Communications (double major) from York	le baccalauréat en langue et littérature françaises et communication (double majeure) de York	
Bachelor's degree	le baccalauréat, le diplôme de premier cycle	
Back door (security)	la porte de service (sécurité)	
Background	l'arrière-plan, la tâche de fond (infographie)	
Backslash	l'oblique inverse	
Band council	le conseil de bande	
Banner	une manchette	
Bar code	un code à barres	
Bargaining unit	une unité de négociation	
Barrier	un obstacle à l'accessibilité	
Barrier-free design	un aménagement sans obstacle	
Baseline	les données de référence	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Basic Income Unit (BIU)</b>	une unité de revenu de base (BIU)	
<b>Basic level of service</b>	le niveau de service de base	
<b>Basic operating grant</b>	la subvention de fonctionnement de base	
<b>Basic postsecondary program</b>	le programme d'études postsecondaires de base	
<b>BBA, Bachelor of Business Administration</b>	le baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.)	
<b>Before absence reporting</b>	le préavis d'absence	
<b>Behavioural Sciences Building (BSB)</b>	l'édifice des sciences du comportement (BSB)	
<b>Benchmark program</b>	le programme à repères	
<b>Benchmark</b>	le repère	
<b>Benefit Summary</b>	le sommaire des prestations	
<b>Bennett Centre for Student Services (BCSS)</b>	le Centre Bennett pour les services aux étudiants (BCSS)	
<b>Bequest</b>	le legs	
<b>Bergeron Centre for Engineering Excellence (BRG)</b>	le Centre Bergeron pour l'excellence en ingénierie (BRG)	
<b>Best edited collection</b>	le meilleur ouvrage collectif	
<b>Best practice(s)</b>	une (des) pratique(s) exemplaire(s)	
<b>BFA</b>	le baccalauréat en beaux-arts (B.B.A.)	
<b>BHRM</b>	le baccalauréat en gestion des ressources humaines	
<b>Bias</b>	la partialité	
<b>Big History, Big Ideas Michael Drache Essay Prize</b>	le prix Michael Drache Grande histoire, grandes idées	
<b>Bigender (adjective)</b>	bigenre	
<b>Bilingual Open Educational Resources</b>	des ressources éducatives bilingues libres	
<b>Bilingual Requirement</b>	l'exigence de bilinguisme	
<b>Bill</b>	le projet de loi	
<b>Binding commitment</b>	un engagement contraignant	
<b>Binding decision</b>	la décision exécutoire	
<b>Biology (BSc, iBSc)</b>	Biologie (B.Sc., i. B.Sc.)	
<b>Black Canadian Studies Certificate</b>	le certificat d'études canadiennes des Noirs	
<b>Black Excellence at York University (BE YU)</b>	L'Excellence Noire à l'Université York (BE YU)	
<b>Black, Indigenous and people of colour (BIPOC)</b>	les personnes autochtones, noires et de couleur (PANDC)	
<b>Blended courses</b>	des cours hybrides	
<b>Blended learning [e-learning]</b>	l'apprentissage hybride [apprentissage en ligne]	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Block funding	le financement global	
Block grant	la subvention globale	
Blue Light Emergency Phones	les téléphones aux lumières bleues réservés aux situations d'urgence	
blueprint	un plan détaillé	
BMO Conference Centre	le Centre de conférences BMO	
BMO Skyroom	le salon de la verrière BMO	
Board	le conseil d'administration	
Board of arbitrators	le conseil d'arbitrage	
Board of directors	le conseil d'administration	
Board of governors	le conseil d'administration	
Board of reference	le conseil d'arbitrage	
Board team	une équipe-conseil	
Bomb threat	une alerte à la bombe	
Book chapters	des chapitres	
Bookmark/placeholder	un signet	
Both on and off campus	tant sur le campus qu'à l'extérieur	
Bounce message	un avis de non-livraison	
Braille	le braille	
Brainstorming	des remue-méninges	
Branch [training standards]	la catégorie [normes de formation]	
Branch affiliate	la section locale	
breach of academic honesty	l'atteinte à l'intégrité universitaire	
Break [March, Christmas]	le congé, des vacances	
Breezeway	Breezeway	
Bridge training	la formation relais	
Bridge training program	le programme de formation relais	
Bridging program	le programme de transition	
Bridging project	le projet de transition	
Briefing	le breffage	
Bronfman Business Library	la bibliothèque Bronfman de l'administration des affaires	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Browse, to	explorer, fureter	
Browser	un explorateur, un fureteur	
Bruce Bryden rose garden	la roseraie Bruce Bryden	
Bruce Bryden Scholarship	la bourse d'entrée Bruce Bryden	
Budget Officer	le, la responsable du budget	
Budget policy	la politique budgétaire	
Buffer	un tampon	
Bug	un bogue	
Building a Better Future	Bâtir un avenir meilleur	
Bullet point	un point centré, une puce	
Bulletin	une circulaire	
Bursary for students with disabilities	la bourse pour étudiants et étudiantes en situation de handicap	
Bursary for Students with Disabilities (BSWD)	la Bourse d'études pour personnes handicapées (BEPH)	
Bursary	la bourse, la bourse d'entretien	
Burton Auditorium (BU)	l'auditorium Burton (BU)	
Business administrator	un administrateur, une administratrice des affaires [Règlement de l'Ontario 309 (Supervisory Officers)] <i>Solution épïcène</i> : le Service d'administration des affaires	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Business Application Owners	les propriétaires d'application opérationnelle	
Business day	le jour ouvrable	
Business Economics (BA, iBA)	Économie et commerce (B.A., i. B.A.)	
Business process map	le schéma de modélisation des processus	
Business Research	la recherche en commerce	
By-law	le règlement municipal	
Byte	un octet	
Cache memory	la mémoire cache	
Calculated enrolment	un effectif calculé	
Calendar month	le mois civil	
Calendar year	une année civile	
Call for nominations	un appel de mises en candidature	
Calumet College (CC)	le Collège Calumet (CC)	
Campus (Glendon, Keele)	le campus (le campus Glendon, le campus Keele)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Campus Superintendent, Glendon Facilities</b>	le superviseur, la superviseure des installations, campus Glendon	
<b>Campus Vision and Strategy (CVS)</b>	la vision et stratégie du campus (VSC)	
<b>Canada Chile Free Trade Agreement (CCFTA)</b>	l'Accord de libre-échange Canada-Chili (ALECC)	
<b>Canada Emergency Response Benefit (CERB)</b>	la Prestation canadienne d'urgence (PCU)	
<b>Canada Emergency Student Benefit (CESB)</b>	la Prestation canadienne d'urgence pour les étudiants (PCUE)	
<b>Canada Emergency Wage Subsidy (CEWS)</b>	la subvention salariale d'urgence du Canada (SSUC)	
<b>Canada First Research Excellence Fund</b>	le Fonds d'excellence en recherche Apogée Canada	
<b>Canada Foundation for Innovation (CFI)</b>	la Fondation canadienne pour l'innovation (FCI)	
<b>Canada Graduate Scholarship (CGS)</b>	la bourse d'études supérieures du Canada (BESC)	
<b>Canada Graduate Scholarships – Master's program (CGS-M)</b>	le Programme de bourses d'études supérieures du Canada au niveau de la maîtrise (BESC-M)	
<b>Canada Recovery Sickness Benefit (CRSB)</b>	la Prestation canadienne de maladie pour la relance économique (PCMRE)	
<b>Canada Research Chair (CRC)</b>	la chaire de recherche du Canada	
<b>Canada Research Chairs Program (CRCP)</b>	le Programme des chaires de recherche du Canada	
<b>Canada Revenue Agency (CRA)</b>	l'Agence du revenu du Canada (ARC)	
<b>Canada Student Grant for Services and Equipment for Persons with Permanent Disabilities (CSG-PDSE)</b>	la Bourse canadienne servant à l'achat d'équipement et de services pour étudiants ayant une incapacité permanente (BC-ESEIP)	
<b>Canada Student Grants</b>	les bourses d'études canadiennes	
<b>Canada Student Loans program</b>	le Programme de prêts d'études canadiens	
<b>Canada Student Service Grant</b>	la Bourse canadienne pour le bénévolat étudiant	
<b>Canada Summer Jobs 2021</b>	Emplois d'été Canada 2021	
<b>Canada-Ontario Integrated Student Loan (COISL)</b>	le prêt d'études intégré Canada-Ontario	
<b>Canadian Association of Career Educators and Employers (CACEE)</b>	l'Association canadienne des spécialistes en emploi et des employeurs (ACSEE)	
<b>Canadian Association of University Business Officers (CAUBO)</b>	l'Association canadienne du personnel administratif universitaire (ACPAU)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Canadian Association of University Solicitors (CAUS)</b>	l'Association canadienne des avocats d'universités	
<b>Canadian Association of University Teachers (CAUT)</b>	l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université (ACPPU)	
<b>Canadian Bureau for International Education</b>	le Bureau canadien de l'éducation internationale	
<b>Canadian Campus Wellbeing Survey (CCWS)</b>	le Sondage sur le bien-être sur les campus canadiens (BECC)	
<b>Canadian Centre for Disease Modelling</b>	le Centre canadien de modélisation des maladies	
<b>Canadian Charter of Rights and Freedoms</b>	la Charte canadienne des droits et libertés	
<b>Canadian citizen</b>	le citoyen canadien, la citoyenne canadienne	
<b>Canadian Council for the Advancement of Education (CCAÉ)</b>	le Conseil canadien pour l'avancement de l'éducation (CCAÉ)	
<b>Canadian Council on Animal Care (CCAC)</b>	le Conseil canadien de protection des animaux (CCPA)	
<b>Canadian Federation of Students (CFS)</b>	la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (FCEE)	
<b>Canadian Graduate and Professional Student Survey (CGPSS)</b>	l'Enquête canadienne auprès des étudiants à la maîtrise et au doctorat (ECEMD)	
<b>Canadian Institutes of Health Research (CIHR)</b>	Instituts de recherche en santé du Canada (ISRC)	
<b>Canadian Language Benchmarks (CLB)</b>	les niveaux de compétence linguistique canadiens	
<b>Canadian Language Benchmarks (CLB) score</b>	la note obtenue à l'examen des niveaux de compétence linguistique canadiens	
<b>Canadian Language Museum (formerly the Glendon Gallery)</b>	le Musée canadien des langues	
<b>Canadian Observatory on Homelessness (COH)</b>	l'Observatoire canadien sur l'itinérance (COH)	
<b>Canadian Public Relations Society (CPRS)</b>	la Société canadienne des relations publiques (SCRPP)	
<b>Canadian Society for the Study of Higher Education (CSSHE)</b>	la Société canadienne pour l'étude de l'enseignement supérieur	
<b>Canadian Student Leadership Conference</b>	le Congrès canadien de leadership étudiant	
<b>Canadian Studies (BA, iBA)</b>	Études canadiennes (B.A., i. B.A.)	
<b>Canadian Teachers's Federation (CTF)</b>	la Fédération canadienne des enseignants et enseignantes (FCE)	
<b>Canadian Tri-Council Research Ethics guidelines</b>	les principes directeurs canadiens des trois conseils en matière d'éthique et de recherche	
<b>Canadian Union of Public Employees (CUPE)</b>	le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP)	
<b>Canadian University Boards Association (CUBA)</b>	l'Association canadienne des conseils d'administration d'universités (ACCAU)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Canadian University Council of Chief Information Officers</b>	le Conseil des dirigeants principaux des technologies de l'information des universités canadiennes	
<b>Canadian University Grading Systems</b>	les systèmes de notation des universités du Canada	
<b>Canadian University Students Survey Consortium</b>	le consortium canadien de recherche sur les étudiants universitaires	
<b>Cancellation penalties</b>	des frais d'annulation	
<b>Candidate</b>	le candidat, la candidate	
<b>Candidates for Certificates</b>	les candidats et candidates aux Certificats	
<b>Candidates for Degrees</b>	les nouveaux diplômés (lors de la remise des diplômes)	
<b>Canlan Ice Sports (ICE)</b>	Canlan Ice Sports (ICE)	
<b>Cap (hat for graduation)</b>	le mortier (remise des diplômes)	
<b>Capital Funding</b>	le financement des immobilisations	
<b>Capital Funding request</b>	la demande de fonds d'immobilisations	
<b>Capital grant</b>	la subvention d'immobilisations	
<b>Capital program</b>	le programme d'immobilisations	
<b>Capital Project grant</b>	la subvention au titre des projets d'investissement	
<b>Capital transitional ajustement</b>	le redressement temporaire des immobilisations, le redressement immobilier transitoire	
<b>Captioning</b>	le sous-titrage	
<b>Car sharing</b>	l'autopartage	
<b>Care Ambassadors Program</b>	le Programme des ambassadeurs et ambassadrices du bien-être	
<b>Career Advisor</b>	le conseiller, la conseillère en orientation professionnelle	
<b>Career and life management</b>	la préparation à la vie personnelle et professionnelle	
<b>Career and Skills Development Centre</b>	le Centre de carrière et de développement de compétences	
<b>Career and Skills Development Coordinator</b>	le coordonnateur, la coordonnatrice du développement de carrière <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (les membres de) l'équipe de coordination du développement de carrière	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Career awareness</b>	la sensibilisation au choix d'une carrière	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Career Centre</b>	le Centre de carrière, le centre d'information sur les carrières	
<b>Career development</b>	le développement de carrière	
<b>Career education</b>	une information sur les carrières, la formation au choix d'une carrière (selon le contexte)	
<b>Career education program</b>	le programme de formation au cheminement de carrière	
<b>Career exploration</b>	l'exploration des carrières	
<b>Career fair</b>	la foire des carrières	
<b>Career guidance</b>	une orientation scolaire et professionnelle	
<b>Career Week</b>	la Semaine des carrières	
<b>Career-long supports</b>	le soutien tout au long de la carrière	
<b>Caregiver</b>	le proche aidant, l'aidant familial	
<b>Caretaker</b>	le concierge	
<b>Carryforward</b>	le report en avant	
<b>Case study</b>	une étude de cas	
<b>Catch-up program</b>	le programme de rattrapage	
<b>Census</b>	le recensement	
<b>Central Office</b>	une administration centrale	
<b>Central records office</b>	le bureau central d'archives/des dossiers	
<b>Central services</b>	les Services centraux	
<b>Central Square (CSQ)</b>	le Central Square (CSQ)	
<b>Central Utilities Building (CUB)</b>	le Centre des installations techniques (CUB)	
<b>Centralized services</b>	les services centralisés	
<b>Centre for Aboriginal Student Services (CASS)</b>	le Centre de services aux étudiants autochtones (CASS)	
<b>Centre for Aging Research and Education</b>	le Centre de recherche et d'éducation sur le vieillissement	
<b>Centre for Feminist Research</b>	le Centre de recherches féministes	
<b>Centre for Film and Theatre (CFT)</b>	le Centre de cinématographie et de théâtre (CFT)	
<b>Centre for Human Rights (CHR)</b>	le Centre des droits de la personne (CDP)	
<b>Centre for Human Rights, Equity &amp; Inclusion (CHREI)</b>	le Centre des droits de la personne, de l'équité et de l'inclusion	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Centre for Indigenous Knowledges and Languages</b>	le Centre des savoirs et langues autochtones	
<b>Centre for Integrative and Applied Neuroscience</b>	le Centre pour les neurosciences intégratives et appliquées	
<b>Centre for Refugee Studies (CRS)</b>	le Centre d'études sur les réfugiés (CRS)	
<b>Centre for Research in Mass Spectrometry (CRMS)</b>	le Centre for Research in Mass Spectrometry (CRMS)	
<b>Centre for Research on Biomolecular Interactions</b>	le Centre de recherche sur les interactions moléculaires	
<b>Centre for Research on Language and Culture Contact (CRLCC)</b>	le Centre de recherche sur le contact des langues et des cultures (CRLCC)	
<b>Centre for Research on Latin America &amp; the Caribbean (CERLAC)</b>	le Centre de recherche sur l'Amérique latine et les Caraïbes (CERLAC)	
<b>Centre for Sexual Violence Response, Support &amp; Education</b>	le Centre d'intervention, de soutien et d'éducation contre la violence sexuelle	
<b>Centre for Vision Research (CVR)</b>	le Centre de recherche sur la vision (CVR) [Suggestion]	
<b>Centre of Excellence</b>	le Centre d'excellence	
<b>Centre of Excellence 2<sup>nd</sup> Floor Student Lounge</b>	l'espace étudiant au 2e étage du Centre d'excellence	
<b>Centre of Excellence Basement Student Lounge</b>	l'espace étudiant au sous-sol du Centre d'excellence	
<b>Centre of Excellence Foyer</b>	le foyer du Centre d'excellence	
<b>Centre of Excellence Front desk/kiosk</b>	le kiosque d'accueil du Centre d'excellence	
<b>Certificate in Civic and Social Stewardship</b>	le Certificat en engagement civique et social	
<b>Certificate in Creative Writing Across Contexts (CWAC)</b>	le Certificat en création littéraire dans divers contextes (CWAC)	
<b>Certificate in Sexuality Studies</b>	le Certificat d'études sur la sexualité	
<b>Certificate in Spanish for Business and Professional Communication</b>	le Certificat en espagnol des affaires et communication professionnelle	
<b>Certificate in the Discipline of Teaching English as an International Language (D-TEIL)</b>	Certificat D-Teil (Discipline of Teaching English as an International Language)	
<b>Certificate of attendance</b>	une attestation de présence	
<b>Certificate of Proficiency</b>	un certificat de compétence	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Certificate program	le programme de certificat	
Certification of students	la délivrance des diplômes, la sanction des études	
Certified Fundraising Executive (CFRE)	un directeur, une directrice agréée en collecte de fonds (CFRE)	
Certified teacher	un enseignant certifié, une enseignante certifiée	
Chair of the Board of Governors	le président, la présidente du Conseil d'administration	
Chair of the University Senate	le président, la présidente du Sénat de l'Université	
Chair, chairperson	le président, la présidente	
Challenge, to (a course or credit)	revendiquer (un ou des crédits)	
Chancellor	le chancelier, la chancelière	
Change from Pass/Fail to Graded Notification	un avis de changement de l'option « réussite/échec » au système de notation	
Changemaker	un artisan du changement, une artisane du changement, des artisans du changement <i>Solution épiciène</i> : (sont) sources de changement, font bouger les choses, à l'origine du changement	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Charity	un organisme de charité	
Charter school	une école à charte	
Chat	le clavardage, une causerie, une conversation	
Check box	une case à cocher	
Check mark	une marque, une coche	
Checklist	la liste de contrôle	
Chemistry Building (CB)	l'édifice de chimie (CB)	
Chief Development Officer (CIO)	le dirigeant principal du développement, la dirigeante principale du développement (DPI)	
Chief Financial Officer (CFO)	le dirigeant principal des finances, la dirigeante principale des finances (DPF)	
Chief Human Resources Officer	le dirigeant principal des ressources humaines, la dirigeante principale des ressources humaines	
Chief Information Officer	le dirigeant principal, la dirigeante principale de l'information	
Chief Information Officer (CIO)	le dirigeant principal de l'information, la dirigeante principale de l'information (DPI)	
Chief Returning Officer	le directeur général du scrutin	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Children's Aid Society	la Société d'aide à l'enfance	
Children's Studies	les Études de l'enfant	
Chip	une puce, une microplaquette	
Chip card	une carte à puce	
Christmas Break	le congé de Noël, les vacances de Noël	
CIFAL centre	le Centre international de formation des acteurs locaux (CIFAL)	
CIHR (Canadian Institutes of Health Research)	les Instituts de recherche en santé au Canada (IRSC)	
Circulation Assistant	un assistant, une assistante aux prêts	
Circulation Coordinator	le coordonnateur, la coordonnatrice des prêts <i>Solution épiciène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (les membres de) l'équipe de coordination des prêts	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Cisgender (adjective)	cisgenre (adjectif)	
Civil disturbance	des troubles publics	
Civil liability	la responsabilité civile	
Classism	le(s) préjugé(s) de classe	
Class of 20XX	la promotion de 20XX, la promotion 20XX	
Class size	l'effectif des classes, le nombre d'étudiants par classe	
Classroom	la salle de classe, la classe	
Classroom Operations team (CO)	l'équipe des opérations en salle de classe (OSC)	
Clean water and sanitation (SDG6)	Eau propre et assainissement (ODD 6) - ONU	
Clearance letter	la lettre d'autorisation	
Clickable	cliquable, à cliquer	
Client Service Representative	le représentant, la représentante du service à la clientèle	
Client Services (CS) team	l'équipe des services clients (SC)	
Climate action (SDG13)	les Mesures relatives à la lutte contre les changements climatiques (ODD 13) - ONU	
Closed captioning	le sous-titrage codé	
Closed-book examination	un examen sans documentation	
Closing (speech)	le discours de clôture	
Cloud service	le service infonuagique	
Cluster	une grappe, un groupe	
Coach	un accompagnateur, une accompagnatrice	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Coaching	l'accompagnement, le coaching	
Coat of Arms of York University	les armoiries de l'Université York	
Co-curricular activity	des activités auxiliaires (en marge des programmes)	
Co-curriculum	les activités auxiliaires (en marge des programmes)	
Code of behaviour	le code de conduite	
Code of Education	le Code de l'Éducation	
Code of Ethics	le code de déontologie, le code d'éthique	
Code of Students Rights and Responsibilities	le Code des droits et responsabilités des étudiants et étudiantes	
Code-switching	l'alternance codique	
Coffee break	la pause-café	
Cohort	la cohorte	
Co-interim principals	les coprincipaux par intérim	
Collective Agreement	la convention collective	
Collective Bargaining	la négociation collective	
college heads	les directeurs et directrices des collèges <i>Solution épïcène</i> : (les membres de) la direction des collèges	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
College of Applied Arts and Technology (CAAT)	le Collège des arts appliqués et de technologie	
College of New Scholars, Artists and Scientists	le Collège de nouveaux chercheurs et créateurs en art et en science	
Coming together	Se concerter, collaborer	
Commission of inquiry	la commission d'enquête	
Commitment (of funds)	un engagement (de capitaux, de dépenses, de fonds)	
Committee of Registrars, Admissions and Liaison Officers (CRALO)	le Comité des registraires et agents d'admission et de liaison (CRAAL)	
Committee on Academic Standards, Teaching and Learning (CASTL)	le Comité des normes académiques et pédagogiques (CASTL)	
Committee on technology and learning	le Comité sur la technologie et l'apprentissage	
Common Core Curriculum	le tronc commun	
Common Course code	le code du système uniforme de codage des cours	
Common Course code System	le système uniforme de codage des cours	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Common First Design Committee</b>	le Comité pour la conception d'un tronc commun	
<b>Common jurisdiction</b>	la compétence identique	
<b>Common room</b>	la salle commune	
<b>Common-law spouse</b>	le conjoint, la conjointe de fait	
<b>Communications &amp; Public Affairs Division (C&amp;PA)</b>	la Division des communications et des affaires publiques	
<b>Communications (BA, iBA)</b>	Communications (B.A., i. B.A.)	
<b>Communities of practice</b>	des communautés de pratique	
<b>Community</b>	la communauté, la localité, la collectivité, le milieu communautaire	
<b>Community Agency</b>	un organisme communautaire	
<b>Community and Legal Aid Services Program (CLASP)</b>	le programme de services communautaires et d'aide juridique	
<b>Community Assistant</b>	un intervenant, une intervenante en soutien communautaire	
<b>Community Centre</b>	le centre communautaire	
<b>Community Education</b>	l'éducation communautaire	
<b>Community Engaged Learning Abroad</b>	des projets communautaires à l'étranger	
<b>Community engagement</b>	l'engagement communautaire	
<b>Community Health Unit</b>	le bureau de santé communautaire	
<b>Community Living Ontario</b>	Intégration communautaire Ontario	
<b>Community safety</b>	la sécurité communautaire	
<b>Community Safety Department</b>	le Département de la sécurité communautaire	
<b>Community Town Hall (York)</b>	la conversation communautaire (de York)	
<b>Commuter</b>	le navetteur, la navetteuse (remarque : ce terme n'est pas vraiment passé dans l'usage)	
<b>Compensation rage</b>	le taux d'indemnisation	
<b>Complaint</b>	la plainte	
<b>Complement</b>	les effectifs	
<b>Component gross square feet (CGSF)</b>	les pieds carrés bruts	
<b>Components</b>	les volets	
<b>Comprehensive exam</b>	les examens de synthèse	
<b>Comprehensive results</b>	les résultats de fin d'études	
<b>Comprehensive school</b>	une école polyvalente	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Comprehensive university</b>	une université polyvalente	
<b>Comptroller</b>	le contrôleur, la contrôlease (comptabilité)	
<b>Compulsory credit</b>	le crédit obligatoire	
<b>Compulsory subject</b>	la matière obligatoire	
<b>Computer audit</b>	une vérification informatique	
<b>Computer disaster</b>	un désastre informatique	
<b>Computer engineering</b>	le génie informatique	
<b>Computer graphics</b>	une infographie	
<b>Computer Lab</b>	le laboratoire Informatique	
<b>Computer literacy</b>	la culture informatique, le bagage informatique	
<b>Computer maintenance</b>	la maintenance	
<b>Computer Methods Building (CMB)</b>	l'édifice Computer Methods (CMB)	
<b>Computer Network</b>	le réseau informatique	
<b>Computer programming</b>	la programmation informatique	
<b>Computer science</b>	l'ordinateur	
<b>Computer security</b>	la sécurité informatique	
<b>Computer system</b>	le système informatique	
<b>Computer virus</b>	un virus informatique	
<b>Computer-assisted instruction (CAI)</b>	l'enseignement assisté par ordinateur (EAO)	
<b>Computer-based education (CBE)</b>	l'éducative	
<b>Computer-generated</b>	généré par ordinateur	
<b>Computer-managed instruction (CMI)</b>	l'enseignement géré par ordinateur (EGO)	
<b>Computer-operated</b>	commandé, piloté par ordinateur	
<b>Computing and Information Technology Facilities</b>	Directives pour une conduite responsable dans l'utilisation des ordinateurs	
<b>Concur (to)</b>	souscrire	
<b>Concurrent bachelor</b>	le baccalauréat simultané	
<b>Concurrent BEd program</b>	le programme de B.Éd. simultané	
<b>Concurrent programs</b>	des programmes concomitants	
<b>Conductive education</b>	la méthode Petö	
<b>Conference group</b>	un infogroupe, un groupe de discussion, un forum	
<b>Conference Interpreting (MCI)</b>	la Maîtrise en interprétation de conférence (M.C.I.)	
<b>Conference Services</b>	les Services de conférence	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Confidential Professional &amp; Managerial (CPM)</b>	les gestionnaires professionnels de confiance (CPM)	
<b>Confidential, Professional and Managerial Employee Association (CPMEA)</b>	l'Association des gestionnaires professionnels de confiance (AGPC)	
<b>Connection</b>	la connexion	
<b>Connectivity</b>	la connectivité, la connexité, la connectabilité	
<b>Consecutive bachelor</b>	le baccalauréat consécutif	
<b>Consolidated Revenue Fund</b>	le Trésor	
<b>Consortium d'apprentissage expérientiel francophone de l'Ontario (CAPFO)</b>	le Consortium d'apprentissage expérientiel francophone de l'Ontario (CAPFO)	
<b>Constituent Relationship Management (CRM)</b>	le système de gestion des relations avec les parties prenantes (GRPP)	
<b>Constitution of Canada</b>	la Constitution du Canada	
<b>Construction Project Manager</b>	le gestionnaire du projet de construction	
<b>Consultant</b>	le conseiller, la conseillère, le consultant, la consultante, un expert-conseil, une experte-conseil	
<b>Consultation Brief</b>	le document de consultation	
<b>Contact person</b>	la personne-ressource	
<b>Contact tracing</b>	la recherche de contacts	
<b>contingency reserve</b>	la réserve pour éventualités diverses	
<b>Continuation of Interest-free status application</b>	le formulaire de continuation de l'exemption d'intérêts	
<b>Continuing contract</b>	le contrat permanent	
<b>Continuing education</b>	la formation continue, l'éducation permanente	
<b>Continuing education course</b>	le cours d'éducation permanente	
<b>Continuing education instructor</b>	un instructeur, une instructrice de l'éducation permanente	
<b>Continuing education teacher</b>	un enseignant, une enseignante de l'éducation permanente	
<b>Continuing education class</b>	la classe d'éducation permanente	
<b>Continuing studies</b>	la formation continue	
<b>Continuing teaching faculty</b>	des membres du corps professoral à contrat d'enseignement renouvelable	
<b>Continuity of Operations Plan (COOP)</b>	un Plan de continuité des opérations (PCO)	
<b>Continuous assessment</b>	une évaluation continue	
<b>Continuous intake</b>	une inscription continue	
<b>Continuous registration (graduate studies)</b>	une inscription ininterrompue (études supérieures)	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Continuum</b>	le continuum	
<b>Contract and Adjunct faculty</b>	les professeurs contractuels et associés <i>Solution épïcène</i> : le corps professoral contractuel et associé	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Contract faculty</b>	les chargés de cours	
<b>Contractor/Vendor Attestation Form</b>	le formulaire d'attestation de l'entrepreneur ou du fournisseur	
<b>Contractually limited appointments (CLA)</b>	Contrats à durée limitée (CLA)	
<b>Conversational French</b>	le français parlé	
<b>Convocation</b>	Remise des diplômes	
<b>Convocation Address</b>	une allocution	
<b>Convocation Award of Excellence for Student Leadership</b>	la Bourse d'excellence de convocation pour le leadership étudiant	
<b>Convocation ceremony</b>	la cérémonie de remise des diplômes	
<b>Co-op job</b>	un emploi coopératif	
<b>Cooperative education</b>	l'enseignement coopératif	
<b>Coordinator Print &amp; New Media</b>	le coordonnateur, la coordonnatrice à l'impression et multimédia <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (les membres de) l'équipe de coordination de l'impression et multimédia	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Coordinator Student Financial Services</b>	le coordonnateur, la coordonnatrice des Services financiers aux étudiants <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (Les membres de) l'équipe de coordination des Services financiers aux étudiants	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Coordinator, Extended Learning</b>	le coordonnateur, la coordonnatrice de la Formation continue	
<b>Copy and paste</b>	copier-coller	
<b>Core French</b>	le français de base, le programme de base	
<b>Core program</b>	le programme de base	
<b>Corequisite</b>	le cours associé	
<b>Corrective maintenance</b>	la maintenance corrective	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Corridor Funding</b>	la forme de financement en fonction du système de couloirs différentiels	
<b>Corridor midpoint(s), base enrolment</b>	un effectif de base	
<b>Cost Centre</b>	le centre de coûts	
<b>Cost of education</b>	les dépenses en éducation	
<b>cotutelle</b>	la cotutelle	
<b>Council of Chief Medical Officers of Health</b>	le Conseil des médecins hygiénistes en chef	
<b>Council of Ministers of Education, Canada (CMEC)</b>	le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) CMEC	
<b>Council of Ontario Universities (COU)</b>	le Conseil des universités de l'Ontario (CUO)	
<b>Counselling and Developing Services (CDS)</b>	les services de counseling et de développement (SCD)	
<b>Counselling and Disability Services</b>	les Services de counseling et d'aide aux personnes en situation de handicap	
<b>Count yourself in (slogan)</b>	Soyez du nombre! (slogan)	
<b>Course attempts</b>	les cours entrepris	
<b>Course content</b>	le contenu du cours	
<b>Course credit</b>	le crédit de cours	
<b>Course development</b>	une élaboration de cours	
<b>Course director (CD)</b>	le directeur, la directrice de cours	
<b>Course directors</b>	les chargés de cours	
<b>Course enrolment</b>	l'inscription aux cours	
<b>Course material</b>	le matériel didactique	
<b>Course Offering System (COS)</b>	le système d'offre de cours	
<b>Course outline</b>	le plan de cours	
<b>Course Performance Summary</b>	le Sommaire des résultats obtenus dans le cours	
<b>Course Permission Form</b>	le Formulaire de permission de cours	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Course release	le dégrèvement de cours	
Course Relief Policy	la Politique d'allègement des cours	
Course repeat	Cours répété	
Course required placement (CRP)	le placement requis dans le cadre d'un cours (PRC)	
Course selection	le choix de cours	
Course successfully completed	le cours terminé avec succès	
Course syllabus, syllabi	le plan, les plans de cours	
Course-related research involving Human Participants	la recherche impliquant des êtres humains dans le cadre d'un cours	
Courses which run on a compressed schedule	les cours comprimés	
Courseware, teachware, educational software, tutorial, lessonware, learningware	le didacticiel, le tutoriel	
Cover letter, covering letter	la lettre de présentation, d'accompagnement	
COVID-19	la COVID-19 (attention : mot féminin au Canada!)	
COVID-19 antiviral treatment screener	l'évaluation pour le traitement antiviral contre la COVID-19	
COVID-19 Emergency Bursary	la bourse d'urgence COVID-19	
COVID-19 Protocol for Self-Disclosure, Screening and Incident Management	le Protocole d'auto-divulgence pour la COVID-19, le dépistage et la gestion des incidents	
COVID-19 Student Relief Fund	le Fonds d'aide COVID-19 aux étudiants	
COVID-19 Vaccination Policy	la Politique sur la vaccination contre la COVID-19	
COVID-19 : Stop the spread	Freinez la propagation de la COVID-19	
Crash (IT)	le plantage (TI)	
Crash course	le cours accéléré, le cours intensif	
creative writing	la création littéraire	
Credit course	un cours donnant droit à un crédit	
Credit course outline	le plan d'un cours donnant droit à un crédit	
Credit equivalent	une équivalence en crédits	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Credit recovery course	le cours de récupération de crédits	
Credit towards a certificate	le crédit valable pour un certificat	
Credit towards a diploma	le crédit valable pour un diplôme	
Credit transfer arrangements	les modalités de reconnaissance des crédits	
Credit transfer system	le système de transfert des crédits	
Credit value	la valeur en crédits	
Credit	le crédit	
Credit-equivalent course	cours donnant droit à des équivalences en crédits	
Cree	la langue crie, le cri	
Creed/religious belief (form)	la conscience, la croyance religieuse (formulaire)	
Critical pedagogy	la pédagogie critique	
Cross-checking	la contre-épreuve, le recoupement, la vérification par recoupement	
Cross-curricular approach	une approche transdisciplinaire	
Cross-curricular competencies	des compétences transdisciplinaires	
Cross-Disciplinary Certificate in Public History	le Certificat interdisciplinaire en histoire publique	
Cross-listed courses	des cours co-inscrits (cours rattachés)	
Cultural and educational exchange	un échange culturel et éducatif	
Cultural heritage	le patrimoine culturel	
Cultural identity	une identité culturelle	
Current account	le compte courant	
Current associate principals	les vice-principaux actuellement en poste	
Current borrowing	un emprunt courant	
Current cost of operating	les dépenses courantes de fonctionnement	
Current expenditures	les dépenses courantes	
Current rate of interest	le taux d'intérêt courant	
Current revenue	les recettes courantes, les revenus courants	
Current students	les étudiants actuels	
Current year	une année courante, une année en cours	
Curriculum	le programme d'études	
Curriculum Committee	le Comité des programmes	
Curriculum developer	un élaborateur, une élaboratrice de programmes d'études	
Curriculum development	une élaboration de programmes d'études	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Curriculum guideline	le programme-cadre	
Curriculum Management System (CMS)	le système de gestion des programmes d'études	
Curriculum	le programme d'études	
Curriculum, curriculums	le curriculum, les curriculums, le programme-cadre	
Curtis Lecture Halls (CLH)	les amphithéâtres Curtis (CLH)	
Custodial and maintenance cost	les frais de conciergerie et d'entretien	
Custodial services	les services d'entretien	
Custodian	le concierge	
Customer Relationship Management System (CRM)	le système de gestion des relations avec la clientèle (CRM)	
Cut and paste	coupé-collé, couper-coller	
Cyberspace	le cyberespace, l'espace cybernétique	
Cyclical Program Review (CPR)	un examen cyclique des programmes (ECP)	
Dahdaleh Building (formerly TEL) (DB)	l'édifice Dahdaleh (DB)	
Dahdaleh Institute for Global Health Research	l'Institut Dahdaleh pour la recherche en santé mondiale	
Dashboard	un tableau de bord	
Data	des données financières	
Data bank	la banque de données	
Data base, database	la base de données (BD)	
Data collection	la collecte de données	
Data Cookbook	le livre de recettes des données	
Data entry	la saisie de données, l'entrée de données	
Data loss	la perte de données	
Data Management (DM)	la gestion des données	
Data processing	le traitement de l'information, le traitement de données	
Data repository	un entrepôt de données	
Data security	la sécurité des données	
Data storage and retrieval	le stockage et la récupération des données	
Data transmission	la transmission de données	
Dataware	le logiciel de données	
David McQueen Bursary	la Bourse David McQueen	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Day school	une école de jour	
Deaf	la personne sourde	
Deafblind	la surdi-cécité	
Deafened	la personne devenue sourde	
dealing at arm's length	sans lien de dépendance	
Dean	le doyen, la doyenne	
Dean's Office	le bureau décanal	
Debarment Warning	un avertissement de renvoi	
Debarred/debarment	renvoyé/renvoi	
Debenture	la débenture	
Deborah Hobson York Citizenship Award	le prix Deborah Hobson de la citoyenneté de York	
Debriefing	le débriefage, le compte rendu, le rapport, la séance de compte rendu	
Debt charge	le service de la dette	
Decent work and economic growth (SDG8)	Travail décent et croissance économique (ODD 8) - ONU	
Deception	la duperie	
Decision making	la prise de décision(s)	
Decision pending (transcript)	la décision en suspens (relevé de notes)	
Decision-making process	le processus décisionnel	
Declaration of Attendance at School or University	la Déclaration de fréquentation scolaire ou universitaire	
Declining enrolment/Drop in enrolment	la baisse des effectifs (scolaires)	
Decolonization, Equity, Diversity, and Inclusion (DEDI)	la décolonisation, équité, diversité et inclusion (DEDI)	
Decolonizing approach	l'approche de décolonisation	
Decolonizing lens	l'optique de décolonisation	
Dedicated	spécialisé, réservé	
deepfake	un hypertrucage	
Deferred Maintenance (DM) plan	le plan d'entretien différé	
Deferred Standing Agreement (DSA)	un accord de cote différée	
Degree audit	un audit de dossier	
Degree auditor	un auditeur des diplômes	
Degree program	un programme menant à un diplôme	
Degree requirement	une exigence relative à un diplôme	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Degree sought	le diplôme envisagé	
Degree	le grade, le diplôme	
Degree-granting institution	un établissement conférant des grades universitaires	
Delegate	le délégué, la déléguée	
Delegated Ethics Review Committee	le Comité délégué d'éthique de la recherche	
Delete	supprimer	
Deliverable(s)	le résultat attendu, les résultats attendus	
Dental care plan	le régime de soins dentaires	
Dental claim form	le formulaire de remboursement du régime de soins dentaires	
Department of Equity Studies	le Département d'études sur l'équité	
Department Secretary	le secrétaire, la secrétaire	
Dependant	la personne à charge	
Deputy Returning Officer	le scrutateur, la scrutatrice	
Descriptive Video Service (DVS)	le service d'audiovision	
Designated area	le secteur désigné	
Designated educational institution	un établissement d'enseignement agréé	
Designated Group (for SSRP)	un groupe désigné (pour le SSRP)	
Designated Learning Institution (DLI)	un établissement d'enseignement désigné (EED)	
Desktop computer	un ordinateur de bureau	
Destreamed	décloisonné	
Destreaming	le découloisonnement	
Development	l'élaboration	
Development Coordinator	le coordonnateur, la coordonnatrice du développement <i>Solution épiciène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (Les membres de) l'équipe de coordination du développement	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Development education	une éducation pour le développement (international)	
Developmental disability	une déficience développementale	
Developmentally challenged student	un étudiant, une étudiante ayant des troubles du développement	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Dictatyping</b>	une audiotypie	
<b>Differential fees</b>	des droits différentiels, des frais différentiels	
<b>Differential tuition fees</b>	les droits différentiels	
<b>Differentiated staffing</b>	la dotation différenciée	
<b>Differentiation</b>	la différenciation	
<b>Difficult encounters</b>	la rencontre difficile	
<b>Digital audio player</b>	le baladeur audionumérique	
<b>Digital storytelling</b>	la narration numérique	
<b>Digitize</b>	numériser	
<b>Dining Hall</b>	la salle à manger	
<b>Diploma</b>	le diplôme	
<b>Diploma program</b>	le programme de diplôme	
<b>Diploma Supplement</b>	le supplément au diplôme	
<b>Direct entry student</b>	un étudiant, une étudiante à admission directe	
<b>Direct entry student</b>	une option d'admission directe	
<b>Direct instruction (DI)</b>	l'instruction directe (ID)	
<b>Director (board)</b>	un administrateur, une administratrice <i>Solution épïcène</i> : un membre du conseil d'administration	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Director of Student Recruitment and Admissions</b>	le directeur, la directrice des services de recrutement et d'admission des étudiants <i>Solution épïcène</i> : la direction des services de recrutement et d'admission des étudiants	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Director, Business Development and Corporate Relations</b>	le directeur, la directrice du développement des affaires et des relations avec les entreprises <i>Solution épïcène</i> : la direction du développement des affaires et des relations avec les entreprises	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Director, Continuing Education and Business Development</b>	le directeur, la directrice de la formation continue et du développement des affaires <i>Solution épïcène</i> : la direction de la formation continue et du développement des affaires	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Director, Glendon Athletics</b>	le directeur, la directrice du Club athlétique de Glendon <i>Solution épïcène</i> : la direction du Club athlétique de Glendon	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Director, Information Technology Services</b>	le directeur, la directrice du Service des technologies de l'information <i>Solution épïcène</i> : la direction du Service des technologies de l'information	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Director, Office of Advancement &amp; Alumni Relations</b>	le directeur, la directrice du Bureau de l'avancement et des relations avec les diplômés <i>Solution épïcène</i> : la direction du Bureau de l'avancement et des relations avec les diplômés	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Director, Recruitment, Admissions &amp; Applicant Relations</b>	le directeur, la directrice du recrutement et des admissions <i>Solution épïcène</i> : la direction du recrutement et des admissions	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Director, Strategic Partnerships</b>	le directeur, la directrice des partenariats stratégiques <i>Solution épïcène</i> : la direction des partenariats stratégiques	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Directory</b>	un répertoire, un annuaire	
<b>Disability</b>	une atypie	
<b>Disability Tax Credit (DTC)</b>	le Crédit d'impôt pour personnes handicapées (CIPH)	
<b>Disaster &amp; Emergency Management (DEM)</b>	Gestion des désastres et situations d'urgence	
<b>Discipline of Teaching English as an International Language (D-TEIL)</b>	<i>Discipline of Teaching English as an International Language (D-TEIL)</i>	
<b>Discomforts</b>	des inconforts	
<b>Discretionary fee(s)</b>	des droits discrétionnaires	
<b>Discussion paper</b>	le document de travail	
<b>Dismissal</b>	la clôture	
<b>Display</b>	l'affichage, la visualisation	
<b>Dispute</b>	le différend, le litige	
<b>Disruptive person</b>	un individu perturbateur	
<b>Dissertation</b>	le mémoire	
<b>Distance education</b>	la formation à distance	
<b>Distinguished Fellowship</b>	une bourse de recherche de niveau supérieur	
<b>Distinguished Research Professor emeritus (DRP)</b>	le professeur de recherche distingué émérite, la professeure de recherche distinguée émérite	
<b>Distinguished Research Professorship</b>	le professorat de recherche distingué	
<b>Distressed person</b>	la personne en détresse	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Diversity Composition Report Generator (DCRG)</b>	le générateur de rapport sur la composition de la diversité	
<b>Diversity teaching</b>	l'enseignement axé sur la diversité de la clientèle, l'enseignement en fonction de la diversité de la clientèle	
<b>Divestment transfer agreement</b>	une entente de dessaisissement	
<b>Division of Advancement</b>	la Division de l'avancement	
<b>Division of Equity, People &amp; Culture</b>	la Division de l'équité, des personnes et de la culture	
<b>Division of Finance and Administration</b>	la Division des finances et de l'administration	
<b>Division of Students</b>	la Division des affaires étudiantes	
<b>Division of Research &amp; Innovation</b>	la Division de la recherche et de l'innovation	
<b>Doctor of Philosophy (Psychology)</b>	Doctorat (Psychologie)	
<b>Doctoral programs</b>	les programmes du doctorat	
<b>Domestic violence</b>	la violence familiale, la violence conjugale (couple)	
<b>Domino/Metaframe System Analyst</b>	un administrateur, une administratrice de système	
<b>Don (residence)</b>	un, une responsable de résidence (RDR)	
<b>Donor Impact Report</b>	L'effet de vos dons (Division de l'avancement)	
<b>Donor Report</b>	le Rapport aux donateurs	
<b>Dormant file</b>	le dossier inactif	
<b>Double Degree in public affairs and international relations</b>	le Double diplôme en affaires publiques et relations internationales	
<b>Double-blind marking</b>	la correction à double insu	
<b>Double-Degree MPIA</b>	le programme M.A.P.I. double diplôme	
<b>Download (to)</b>	télécharger (vers l'aval)	
<b>Draft</b>	une ébauche, la version provisoire	
<b>Drag (to)</b>	faire glisser	
<b>Drag and copy</b>	glisser-copier	
<b>Drag and drop</b>	glisser-déplacer	
<b>Drama and Creative Arts</b>	Théâtre et arts visuels	
<b>Drama Studies (BA, iBA)</b>	Études d'art dramatique (B.A., i. B.A.)	
<b>Drill</b>	un exercice d'évacuation	
<b>Drive</b>	le lecteur	
<b>Drop a course (to)</b>	se retirer d'un cours, abandonner un cours	
<b>Drop in (to)</b>	sans inscription préalable	
<b>Dropdown list</b>	une liste déroulante	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Dropout</b>	le décrocheur, la décrocheuse	
<b>D-Teil Certificate in the Discipline of Teaching English as an International Language (D-TEIL)</b>	Certificat D-Teil ( <i>Discipline of Teaching English as an International Language</i> )	
<b>Dual credit course</b>	le cours à double reconnaissance de crédit	
<b>Dual credit program</b>	le programme à double crédit	
<b>Dual degree</b>	le double diplôme	
<b>Dual program</b>	le programme double	
<b>Duke of Edinburgh's Award in Canada</b>	le Prix du duc d'Édimbourg au Canada	
<b>Duty of care</b>	une obligation de diligence	
<b>Duty to accommodate</b>	l'obligation de prendre des mesures d'adaptation	
<b>eAmbassador</b>	un eAmbassadeur, une eAmbassadrice	
<b>Early cancellation fees</b>	les frais de résiliation anticipée	
<b>Early childhood Education</b>	l'éducation de la petite enfance	
<b>Earned vacation leave</b>	des congés annuels acquis	
<b>Earth &amp; Space Science</b>	les Sciences de la terre et de l'espace	
<b>East Quadrangle</b>	le carré de pelouse est	
<b>eco-campus</b>	un éco-campus	
<b>Ecological footprint</b>	l'empreinte écologique	
<b>Economics (BA, iBA)</b>	Science économique (B.A., i. B.A.)	
<b>Edited books</b>	Direction de livres collectifs	
<b>Education (B Ed)</b>	Éducation (B. Éd.)	
<b>Education abroad</b>	l'éducation à l'étranger	
<b>Education Act</b>	la <i>Loi sur l'éducation</i>	
<b>Education community</b>	le milieu de l'éducation, le monde de l'enseignement	
<b>Education Faculty (ED)</b>	la Faculté des sciences de l'éducation	
<b>Education programs – (EPO) funding</b>	le financement des Programmes d'enseignement – (APE), Subventions APE	
<b>Education system</b>	le système éducatif	
<b>Education voucher</b>	le bon d'études	
<b>Education Week</b>	la Semaine de l'éducation	
<b>Educational background</b>	les antécédents scolaires, le dossier scolaire	
<b>Educational program</b>	le programme éducatif	
<b>Educational research</b>	la recherche en éducation	
<b>Educational Studies</b>	les sciences de l'éducation	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Effective date	la date d'entrée en vigueur	
Effective Intercultural Communication (EIC) module	le module de Communication interculturelle efficace (EIC)	
Elders	des Aînés (autochtones)	
E-learning	l'apprentissage en ligne, le cyberapprentissage	
Elective course	le cours au choix	
Elective credit	le crédit optionnel	
Electrical Panel Shut down	la coupure de l'alimentation électrique	
Electronic Funds Transfer (EFT)	le transfert électronique de fonds (TÉF)	
Electronic signature	une signature électronique	
Electronic text	le texte électronique	
Eligibility	l'admissibilité	
Eligible to graduate (transcript)	admissible au diplôme (relevé de notes)	
Emergency captain	les responsables de bâtiment	
Emergency communications	les communications en cas d'urgence	
Emergency drill	un exercice d'urgence	
Emergency exit	une issue de secours	
Emergency lighting	un éclairage d'urgence	
Emergency loans	des prêts d'urgence	
<i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>	<i>la Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>	
Emergency mass notification systems	les services de notification de masse en cas d'urgence	
Emergency personnel	le personnel d'urgence	
Emergency plan	le plan d'urgence	
Emergency Preparedness Program	le Programme de préparation en cas d'urgence	
Emergency Preparedness Week	la semaine de la préparation aux situations d'urgence	
Emergency procedure(s)	la mesure d'urgence, des mesures d'urgence	
Emergency push notifications	les notifications directes en cas d'urgence	
Emergency Response Guide	le Guide d'Intervention en cas d'urgence	
Emergency Services	les Services d'intervention d'urgence	
Emergency Travel Disruption Bursary	la Bourse d'urgence pour perturbations de voyage	
Emergency updates	les mises à jour en cas d'urgence	
Emeritus	émérite	
Employee & Family Assistance Program (EFAP)	le programme d'aide aux employés et à la famille (PAEF)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Employees</b>	le personnel <i>Solution épïcène</i> : les équipes de travail, les effectifs, les ressources humaines, la main-d'œuvre, les talents, les personnes salariées, les titulaires d'un poste	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Employer</b>	l'employeur (désignant une personne morale) <i>Solution épïcène</i> : les chefs d'entreprise, les têtes dirigeantes, l'entreprise (selon le contexte)	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Employment accommodation</b>	la mesure d'adaptation de l'emploi	
<b>Employment and Social Development Canada</b>	Emploi et Développement social Canada	
<b>Employment contract</b>	le contrat de travail	
<b>Employment Equity Act</b>	la <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i>	
<b>Employment Equity Regulations</b>	le Règlement sur l'équité en matière d'emploi	
<b>Employment policy</b>	la politique en matière d'emploi	
<b>Employment Standards Act (ESA)</b>	la <i>Loi sur les normes d'emploi (LNE)</i>	
<b>EMS - Emergency Medical Services</b>	les SMU — Services médicaux d'urgence	
<b>Enabled</b>	activé	
<b>End user</b>	un utilisateur final	
<b>English as a second language</b>	Anglais langue seconde (ALS)	
<b>English (BA, iBA)</b>	Anglais (B.A., i. B.A.) (anciennement études anglaises)	
<b>Enhanced</b>	amélioré, évolué	
<b>Enhanced COVID-19 Certificate</b>	certificat amélioré de vaccination contre la COVID-19	
<b>Enrichment program</b>	le programme d'enrichissement	
<b>Enrichment</b>	un enrichissement	
<b>Enrolment</b>	un effectif, une inscription (selon le contexte)	
<b>Enrolment appointment</b>	le rendez-vous d'inscription	
<b>Enrolment appointment date</b>	la date de rendez-vous d'inscription	
<b>Enrolment by age</b>	l'effectif selon l'âge	
<b>Enrolment by sex</b>	l'effectif selon le sexe	
<b>Enrolment by subject</b>	l'effectif par matière	
<b>Enrolment contract</b>	le contrat d'inscription	
<b>Enrolment for a program</b>	l'effectif d'un programme	
<b>Enrolment growth</b>	la croissance des effectifs	
<b>Enterprise Architecture (EA)</b>	l'architecture d'entreprise (AE)	
<b>Enterprise Data Warehouse</b>	un entrepôt de données d'entreprise (EDW)	
<b>Enterprise Integration Platform</b>	la plateforme d'intégration d'entreprise (EIP)	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Enterprise learning	la formation à l'entrepreneuriat	
Entitlement	le droit	
Entrance bursary, entry scholarship	la bourse d'entrée, bourse d'admission	
Entrance scholarship	la bourse d'entrée, bourse d'admission	
Entrepreneurial Skills Passport	le Passeport Compétences entrepreneuriales	
Entrepreneurship	l'entrepreneuriat, l'esprit d'entreprise	
Environment	l'environnement, le milieu (selon le contexte)	
Environmental & Urban Change	les changements environnementaux et urbains	
Environmental education	la formation à l'environnement, l'éducation écologique	
Environmental science(s)	les sciences de l'environnement	
Environmental studies	les études environnementales	
Equal opportunity	l'égalité des chances	
Equal opportunity plan	le plan d'égalité des chances	
Equity and gender issues	l'équité et l'égalité des sexes	
Equity capital reserve	la réserve en capitaux propres	
Equity culture	la culture d'équité	
Equity deserving groups	des groupes en quête d'équité	
Equity group	un groupe visé par l'équité	
Equity Studies	les études sur l'équité	
Equity, Diversity & Inclusion Program Manager	le ou la gestionnaire des programmes d'équité, de diversité et d'inclusion	
Equivalency process	le processus d'octroi d'équivalences de crédits	
Equivalent program	le programme équivalent	
Escott Reid Walkway	la voie Escott Reid	
Essay	la dissertation	
Essential skill	une compétence essentielle	
Estimated revenue(s)	un (des) revenu(s) prévu(s)	
Estimates	des prévisions budgétaires	
European Credit Transfer System (ECTS)	le système européen de transfert de crédit (ECTS)	
European Language Portfolio (ELP)	le Portfolio européen des langues (PEL)	
Evacuation routes	les voies d'évacuation	
Evaluation	la lecture critique	
Evaluator	le lecteur, la lectrice critique	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Evening class	un cours du soir	
Exceptional giftedness	la surdouance	
Exceptionality	une exceptionnalité	
Exchange program	le programme d'échange(s)	
Exchange students	les étudiants et étudiantes participant à un programme d'échange(s)	
Excluded course	un cours double emploi	
Executive Committee (EXEC)	le comité de direction	
Executive director	le directeur général, la directrice générale <i>Solution épïcène</i> : la direction générale	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Executive Director, Community Support & Services	le directeur principal, la directrice principale du soutien à la communauté et des services <i>Solution épïcène</i> : la direction principale du soutien à la communauté et des services	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Executive Director, Strategic Communications and Community Engagement	le directeur principal, la directrice principale des communications stratégiques et des relations avec la communauté <i>Solution épïcène</i> : la direction principale des communications stratégiques et des relations avec la communauté	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Executive Learning Centre (ELC)	le Centre d'apprentissage des cadres (ELC)	
Executive management	la gestion supérieure	
Executive Officer	le directeur général, la directrice générale	
Executive summary	le résumé, le sommaire	
Executive-in-residence	le cadre en résidence	
Exemption test	un examen d'exemption	
Expansion of co-operative education and work experience programs	l'extension des programmes d'éducation coopérative et d'expérience de travail	
Expected outcome(s)	le (les) résultat(s) escompté(s)/prévu(s)	
Expenditure ceiling	la limite des dépenses, le plafond des dépenses	
Expenditure(s)	la charge, des charges	
Expenditure(s) not recognized for grant purposes	la charge(s) non approuvée(s) aux fins des subventions	
Experiential Education (EE)	l'éducation expérientielle (EE)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Experiential Education Coordinator</b>	le coordonnateur, la coordonnatrice de l'éducation expérientielle <i>Solution épiciène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (les membres de) l'équipe de l'éducation expérientielle	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Experiential learning</b>	l'apprentissage expérientiel	
<b>Expulsion</b>	le renvoi, l'expulsion	
<b>Extended course</b>	un cours intensif	
<b>Extended day program</b>	un programme de jour prolongé	
<b>Extended French</b>	un programme intensif de français	
<b>Extended Health plans</b>	les régimes d'assurance-maladie complémentaire	
<b>Extended producer responsibility (EPR)</b>	la responsabilité élargie des producteurs (REP)	
<b>extended society care</b>	aux soins d'une société de façon prolongée	
<b>Extension of temporary letter of standing</b>	la prorogation de l'attestation temporaire de compétence	
<b>Exterior and Interior Safety phones</b>	les téléphones de sécurité extérieurs et intérieurs	
<b>Extra course</b>	un cours supplémentaire	
<b>Extracurricular activity (university)</b>	une activité para-universitaire	
<b>extracurricular program</b>	un programme non crédité	
<b>Face covering</b>	un couvre-visage (masque)	
<b>Facilitator</b>	un animateur-formateur, une animatrice-formatrice	
<b>Facilitator's guide</b>	un guide d'animation	
<b>Facilities Condition Index (FCI)</b>	un indice de l'état des installations (IEI)	
<b>Facilities services (formerly Campus Services and Business Operations - CSBO)</b>	les Services des installations	
<b>Faculty (member)</b>	un membre du corps professoral	
<b>Faculty Complement</b>	l'effectif professoral	
<b>Faculty Complement Renewal Strategy</b>	la stratégie de renouvellement du corps professoral	
<b>Faculty Council</b>	le Conseil de la Faculté	
<b>Faculty of Education</b>	la Faculté des sciences de l'éducation	
<b>Faculty of Environmental and Urban Change (EUC)</b>	la Faculté de changements environnementaux et urbains (EUC)	
<b>Faculty of Environmental Studies (FES)</b>	la Faculté d'études environnementales (FES)	
<b>Faculty of Graduate Studies</b>	la Faculté des études supérieures	
<b>Faculty of Graduate Studies at York University (FGS)</b>	la Faculté des études supérieures de l'Université York (FGS)	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Faculty of Health (FH)	la Faculté de la santé	
Faculty of Liberal Arts & Professional Studies (LA&PS)	la Faculté d'arts libéraux et d'études professionnelles (LAPS)	
Faculty of Science (SC)	la Faculté des sciences	
Faculty Provostial Fellows	les récipiendaires de bourses (de recherche) du rectorat	
Faculty Secretary	le, la secrétaire du Conseil de la Faculté	
Faculty-led Program Abroad	un programme d'échange dirigé par un professeur	
Failed to gain standing	Échec	
Failure (IT)	une défaillance (TI)	
Fair dealing	une utilisation équitable	
Fall session	la session d'automne	
False statement	une fausse déclaration	
Family-life education	l'éducation familiale	
Farquharson Life Sciences (FRQ)	l'édifice Farquharson des sciences de la vie (FRQ)	
Fast-tracking	la progression accélérée	
Federal contractors Program	le programme de contrats fédéraux	
Federal granting council	le conseil subventionnaire fédéral	
Federated institution	un établissement fédéré	
Federation for the Humanities and Social Sciences	la Fédération des sciences humaines	
Fees withheld	les frais retenus	
Fellow	un boursier, une boursière <i>Solution épïcène</i> : les titulaires de bourse, les personnes qui ont reçu une bourse	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Fellow of the Royal Society of Canada (FRSC)	un membre de la Société royale du Canada (SRC)	
Fellow/fellowship holder	le, la titulaire d'une bourse de perfectionnement	
Fellows	des stagiaires postdoctoraux	
Fellowship program	un programme de bourses de recherche	
Fellowship	une bourse de recherche	
Field	un domaine, une discipline	
Field School	une école de terrain	
Field Study	une étude sur le terrain	
Field trip	une excursion sur le terrain, une tournée d'observation, une visite sur place	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Field work	le travail de terrain, les recherches sur les lieux	
File	un fichier	
File name	un nom de fichier	
Final approval	une approbation définitive	
Final Assessment Report (FAR) (see also CPR and YUQAP)	un rapport d'évaluation définitive	
Final Grade Reappraisal Form	une demande de révision de la note finale	
Final weighting factor	un facteur de pondération définitif	
Finance and Administration (Dept)	Finances et administration (Département)	
Finance and Audit Committee	le Comité des finances et de l'audit (FA)	
Financial aid office	le bureau d'aide financière	
Financial aid officer	une agente ou un agent d'aide financière <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de l'aide financière	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Financial assistance	l'aide financière	
Financial block	une restriction financière	
Financial data	des données financières	
Financial Document Tracker	le système de suivi des documents financiers	
Financial forecasts	des prévisions budgétaires	
Financial statements	les états financiers	
Financial support	le soutien financier, l'aide financière	
Financing	le financement (de prêts)	
Fine	une amende	
Finishing year	la dernière année d'études	
Fire alarm	l'alarme incendie	
Fire code	le Code de prévention des incendies	
Fire Department	le service d'incendie	
Fire Department	les pompiers	
Fire drill	un exercice d'évacuation en cas d'incendie	
Fire panel	le panneau de commande d'alarme incendie	
Fire Prevention Services	le Service de prévention des incendies	
Fire safety plan	le plan de sécurité-incendie	
Fireside room	(le) Petit salon	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
First aid kit	la trousse de premiers soins	
First class (transcript)	avec mention (relevé de notes)	
First Class Honour	la mention très honorable, <i>Summa cum laude</i>	
First generation Day	la journée Première génération	
First Generation Pilot Project	le projet pilote pour les étudiantes et étudiants de première génération	
First generation Student	un étudiant ou une étudiante de Première génération	
First Generation Students Toolkit	la Trousse pour les étudiantes et étudiants de première génération	
First language	la langue maternelle, la langue première	
First Nation	une Première Nation	
First Nations Education Task Team	le groupe de travail sur l'éducation pour les Premières Nations	
First responders	les premiers intervenants	
First-Class standing	Mention très honorable	
Fiscal full-time equivalent (FFTE)	un équivalent à plein temps pour l'exercice (EPTE)	
Fiscal year	un exercice (financier)	
Fit Gap	la concordance-écart	
Fitness Coordinator	le coordonnateur, la coordonnatrice du conditionnement physique <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (les membres de) l'équipe du conditionnement physique	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Floater	le suppléant, la suppléante	
FM transmitter system	le système de modulation de fréquences FM	
Focus groups	des groupes de réflexion	
Folder	un dossier	
Follow-up	le suivi	
Follow-up course	un cours complémentaire	
Follow-up information	des renseignements complémentaires	
Font	la police de caractères	
Food & Vending Services	les Services de restauration et de gestion des distributeurs automatiques	
Food Services	les Services alimentaires	
For your information	Pour information	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Foreground</b>	l'avant-plan	
<b>Formatting</b>	le formatage	
<b>Forward (E-mail)</b>	retransmission, réacheminement (courrier électronique)	
<b>Foundation requirement</b>	une exigence de base	
<b>foundational priorities</b>	les priorités fondamentales	
<b>Founders College (FC)</b>	le Collège Founders (FC)	
<b>Founders Tennis Court (FTC)</b>	les courts de tennis Founders (FTC)	
<b>Francophone Canada, Francophile Canada and the Study of Canada in French Research Group</b>	Le groupe de recherche sur le Canada francophone, Canada francophile et les Études sur le Canada en français	
<b>Francophone environment</b>	un espace francophone	
<b>Francophone program</b>	un programme destiné aux francophones	
<b>Free tax clinics</b>	des comptoirs d'impôts gratuits	
<b>Freedom of Information and Protection of Privacy Act (FIPPA)</b>	<i>la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée (LAIPVP)</i>	
<b>French as a Mother Language (FML)</b>	le français langue maternelle (FLM)	
<b>French as a Second Language (FSL)</b>	le français langue seconde (FLS)	
<b>French Social Security</b>	la Sécurité sociale française	
<b>French Studies</b>	les Études françaises	
<b>French Studies (MA)</b>	le programme de maîtrise en études françaises (M.A.)	
<b>French Studies (BA, iBA)</b>	Études françaises (B.A., i. B.A.)	
<b>French-as-a-first-language</b>	le français langue première	
<b>French-language learner</b>	un apprenant, une apprenante du français	
<b>French-language professional development program</b>	le programme de perfectionnement professionnel en français	
<b>French-language section</b>	la section de langue française	
<b>French-language services</b>	les services en français	
<b>French-speaking person</b>	le francophone, la francophone	
<b>Frequently Asked Questions (FAQ)</b>	la foire aux questions (FAQ)	
<b>Frost Library (Glendon campus) (FL)</b>	la bibliothèque Frost (campus Glendon) (FL)	
<b>FTE enrolment</b>	un effectif à plein temps (EPT)	
<b>FTE target</b>	un objectif EPT	
<b>Full Board review</b>	une évaluation en comité plénier	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Full course	un cours complet	
Full credit literacy course	le cours complet de compétences linguistiques ouvrant droit à un crédit	
Full designation	la désignation complète	
Full primary series	la série primaire complète	
Full Time (FT)	plein temps	
Full-service university	une université tous-cycles	
Full-time day course	un cours de jour à plein temps	
Full-time equivalent (FTE)	un équivalent plein temps (EPT)	
Full-time equivalent employment	le travail équivalent temps plein, un emploi équivalent temps plein	
Full-time faculty	le professeur, la professeure à plein temps	
Full-time Faculty	le corps professoral à plein temps	
Full-time senior faculty	le professeur, la professeure titulaire à plein temps	
Full-time study leave	le congé d'études à plein temps	
Full-time teacher	un enseignant, une enseignante à plein temps	
Funded research	la recherche financée	
Funder	un organisme de financement	
Funding	le financement	
Funding unit	une unité de financement	
Fund-raising	la collecte de fonds (ne pas utiliser <i>levée de fonds</i> )	
Future students	(les) futurs étudiants <i>Solution épiciène</i> : la future cohorte étudiante	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Gales Gallery	la galerie Gales	
Game studies	les sciences du jeu	
Gary Brewer Emerging Leader Award	le prix Gary Brewer de leadership émergent	
Gas leak	la fuite de gaz	
Gender	le genre	
Gender & Women's Studies (BA, iBA)	Études des femmes et de genre (B.A., i. B.A.)	
Gender bending	le brouillage des genres	
Gender diversity	la diversité de genre	
Gender equality	l'égalité des genres	
Gender equality (SDG5)	Égalité entre les sexes (ODD 5) - ONU	
Gender equity	l'égalité entre les sexes	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Gender expression</b>	l'expression de genre	
<b>Gender fluid</b>	la fluidité de genre	
<b>Gender identity</b>	l'identité de genre	
<b>Gender inclusive pronoun</b>	un pronom inclusif	
<b>Gender neutral</b>	de genre neutre	
<b>Gender variant</b>	au genre variant	
<b>Gender-based violence</b>	la violence basée sur le genre	
<b>Genderqueer</b>	de genre queer	
<b>General Admission Requirements</b>	les exigences d'admission générales	
<b>General Award(s)</b>	une (des) bourse(s) générale(s)	
<b>General Awards</b>	une bourse générale	
<b>General Certificate in Law and Social Thought</b>	le Certificat général en droit et pensée sociale	
<b>General Counsel</b>	le conseiller, la conseillère juridique	
<b>General Education Courses</b>	les cours d'éducation générale	
<b>General Finance Service</b>	le Service des finances générales	
<b>General funds</b>	les fonds d'administration générale	
<b>General purpose operating grant</b>	la subvention de fonctionnement à des fins générales	
<b>General studies</b>	l'enseignement général	
<b>General vote</b>	le scrutin général	
<b>General-interest course</b>	un cours d'intérêt général	
<b>Generally accepted accounting principles (GAAP)</b>	les principes comptables généralement reconnus (PCGR)	
<b>GENIAL Program</b>	le programme GENIAL	
<b>Geospatial Information System (GIS)</b>	un système d'information géospatiale (SIG)	
<b>Gertrude Mianda Prize for Excellence in Essay Writing</b>	le Prix Gertrude Mianda d'excellence en rédaction d'essai	
<b>Gift</b>	un don	
<b>Gift of securities</b>	un don d'actions	
<b>Gigabyte (GB)</b>	un gigaoctet (Go)	
<b>Glendon Athletic Club (GAC)</b>	le Club athlétique de Glendon (CAG)	
<b>Glendon Business and Economics Society</b>	le Club des entrepreneurs	
<b>Glendon Campus (GL)</b>	le campus Glendon	
<b>Glendon College Student Union (GCSU)</b>	Association étudiante du Collège Glendon (AECG)	
<b>Glendon Digital Media Lab</b>	le laboratoire de médias numériques de Glendon	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Glendon ESL Open Learning Centre</b>	Centre d'apprentissage ESL de Glendon	
<b>Glendon Faculty Council</b>	le Conseil de la faculté de Glendon	
<b>Glendon Hall (GH)</b>	le manoir Glendon (GH)	
<b>Glendon Housing and Conference Services</b> (formerly Glendon Hospitality and Housing)	les Services des résidences et des conférences de Glendon	
<b>Glendon Indigenous Affairs Council</b>	le Comité des Affaires autochtones de Glendon	
<b>Glendon Journal of International Studies</b>	la Revue d'études internationales de Glendon	
<b>Glendon Petitions Committee</b>	le Comité des pétitions de Glendon	
<b>Glendon Research Mentorship Awards</b>	le Prix de mentorat en recherche de Glendon	
<b>Glendon Residence Life</b>	les Services de la vie en résidence à Glendon	
<b>Glendon School of Public and International Affairs (GSPIA)</b>	l'École d'Affaires publiques et internationales de Glendon (EAPI)	
<b>Glendon Student Caucus</b>	le caucus étudiant de Glendon	
<b>Glendon Student Newsletter</b>	le bulletin étudiant de Glendon	
<b>Glendon Student Recruitment and Applicant Relations Office</b>	le Service de recrutement étudiant de Glendon	
<b>Glendon Theater</b>	le Théâtre Glendon	
<b>Glendon Top Scholar Program</b>	le programme du Cercle d'excellence de Glendon	
<b>Glendon Truth and Reconciliation Declaration on Indigenous Language Policy</b>	la Déclaration de Glendon sur la vérité et la réconciliation et sur une politique sur les langues autochtones	
<b>Glendon's ESL Open Learning Centre</b>	le Centre d'apprentissage ESL de Glendon	
<b>Global education</b>	l'éducation planétaire	
<b>Global Green New Deal</b>	la nouvelle donne verte mondiale	
<b>Global Initiative for the United Nations</b>	une initiative mondiale des Nations Unies	
<b>Global Labour Research Centre</b>	le Centre de recherche sur le marché du travail mondial	
<b>Global Network Learning (GNL)</b>	l'apprentissage en réseau mondial (GNL)	
<b>Global Skills Opportunity</b>	Expérience compétences mondiales	
<b>Global South</b>	les pays du Sud	
<b>Good health and well-being (SDG3)</b>	Bonne santé et bien-être (ODD 3) - ONU	
<b>GoSAFE (Walking escorts)</b>	goSAFE (service d'escorte des piétons)	
<b>Governance</b>	la gouvernance, la gestion	
<b>Governance and Records Officer</b>	un agent, une agente de gouvernance et des dossiers	
<b>Governance and Records Officer, Glendon</b>	une agente, un agent à la gouvernance et au registre de Glendon	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Governance Framework	le cadre de gouvernance	
Government agency	un organisme gouvernemental	
Government of Canada	le gouvernement du Canada	
Governor General's Gold Medal	la Médaille d'or du Gouverneur général	
Governor General's Silver Medal	la Médaille d'argent du Gouverneur général	
Governors' Awards of Distinction	le Prix d'excellence des Gouverneurs	
Gown	la toge	
Grade	la note	
Grade point average (GPA)	la moyenne (pondérée) cumulative (MPC)	
Grade point equivalent (grade point)	la valeur numérique	
Grade report	le bulletin de notes (trimestriel)	
Grade retention	le redoublement	
Grade, grade level	une année d'études	
Gradebook (in eClass)	le carnet de notes (dans eClass)	
Grading Scheme and Feedback	le règlement concernant la notation	
Grading Scheme and Feedback (Policy)	la Politique concernant la notation	
Grading system	un système de notation	
Graduand	le futur diplômé, la future diplômée	
Graduand	le finissant, la finissante	
Graduate Assistant (GA)	un assistant, une assistante à l'enseignement	
Graduate program	le programme d'études supérieures, le programme de deuxième ou de troisième cycle	
Graduate Program Assistant (GPA)	un adjoint, une adjointe aux études supérieures	
Graduate Program Director (GPD)	le directeur, la directrice des études supérieures <i>Solution épïcène</i> : la direction des études supérieures	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Graduate Research Assistant (GRA)	un adjoint, une adjointe à la recherche des cycles supérieurs	
Graduate student	un étudiant, une étudiante de cycle supérieur	
Graduate student association	une association d'étudiants de cycle supérieur	
Graduate student waiver	la dispense pour les étudiantes et étudiants des deuxième et troisième cycles	
Graduate student	un étudiant diplômé, une étudiante diplômée	
Graduate studies (GS)	les études supérieures	
Graduating students	les finissants et finissantes	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Graduation</b>	la remise des diplômes, l'obtention d'un diplôme	
<b>Graduation rate</b>	le taux de diplomation, le taux d'obtention de diplôme	
<b>Grandfathered pupil</b>	un(e) élève jouissant de droits acquis	
<b>Grant</b>	la subvention	
<b>Grant for French as a second language</b>	la subvention au titre d'un programme de français langue seconde	
<b>Grant for French-as-a-first-language professional development</b>	la subvention pour des programmes de perfectionnement professionnel en français langue première	
<b>Grant for operating costs to universities</b>	la subvention au titre des frais de fonctionnement des universités	
<b>Grant for recognized extraordinary expenditure</b>	la subvention au titre des dépenses extraordinaires approuvées	
<b>Grant for recognized ordinary expenditure</b>	la subvention au titre des dépenses ordinaires approuvées	
<b>Grant formula</b>	la formule de calcul des subventions	
<b>Grant-in-Aid (GIA)</b>	la subvention de l'État, la subvention de recherche, la bourse de recherche collective	
<b>Granting agency</b>	un organisme subventionnaire	
<b>Grantsman</b>	le conseiller, la conseillère en subventions	
<b>Grantsmanship</b>	la recherche de subventions	
<b>Greater Toronto Area (GTA)</b>	la région du Grand Toronto	
<b>Group interviewing</b>	une entrevue collective	
<b>Group life insurance</b>	une assurance-vie collective	
<b>Group practicum</b>	le stage collectif	
<b>Groupe de recherches en études francophones (GREF)</b>	le Groupe de recherches en études francophones (GREF)	
<b>GSPIA Goodwill Ambassadors</b>	les ambassadeurs de bonne volonté de l'EAPI	
<b>Guardian</b>	le tuteur, la tutrice	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Guest speaker</b>	le conférencier invité, la conférencière invitée <i>Solution épïcène</i> : la personne invitée/les personnes invitées à prendre la parole, les panélistes, les membres du panel	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Guidance</b>	l'orientation	
<b>Guidance and carrer education</b>	l'orientation et la formation au cheminement de carrière	
<b>Guidance Counsellor, counsellor</b>	le conseiller en orientation, la conseillère en orientation	
<b>Guide to Freedom of Expression for Student Organization Events</b>	le Guide de la liberté d'expression pour les événements des organisations étudiantes	
<b>Guidelines</b>	les lignes directrices, les directives	
<b>Half course</b>	le demi-cours	
<b>Hand sanitizer</b>	le désinfectant pour les mains	
<b>Hands-on learner</b>	un apprenant, une apprenante par l'expérience pratique	
<b>Hands-on training</b>	la formation pratique	
<b>Happy holidays!</b>	Joyeuses fêtes! (sans majuscule à fêtes)	
<b>Harassing encounters</b>	la situation de harcèlement	
<b>Hard copy</b>	la copie papier, l'imprimé	
<b>Hard of hearing</b>	la personne malentendante	
<b>Hard-of-hearing pupil</b>	un élève malentendant, une élève malentendante	
<b>Hardware</b>	le matériel	
<b>Hard-wired</b>	précâblé	
<b>Harriet Lewis Team Award for Service Excellence</b>	le prix d'équipe Harriet Lewis pour l'excellence du service	
<b>Harriet Tubman Institute for Research on Africa and Its Diasporas</b>	l'Institut Harriet Tubman pour la recherche sur l'Afrique et ses diasporas	
<b>Harry Sherman Crowe Housing Co-op (HCC)</b>	la coopérative d'habitation Harry Sherman Crowe (HCC)	
<b>Hart House (Osgoode Hall Law School) (HH)</b>	la Hart House (École de droit Osgoode Hall) (HH)	
<b>Hazardous materials</b>	des matières dangereuses	
<b>Hazing</b>	une initiation (au début de l'année universitaire)	
<b>Head count</b>	le dénombrement des effectifs	
<b>Head Librarian, Leslie Frost Library</b>	Bibliothécaire en chef, Bibliothèque Leslie Frost	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Head of department	le chef de section, le responsable d'unité administrative	
Head Start Program	le programme Bon départ	
Health and safety representative	le délégué à la santé et à la sécurité	
Health care provider	le fournisseur de soins de santé	
Health Connect	Accès Soins	
Health Education Center	le Centre de santé	
Health officials	des représentants de la santé	
Health science complex	le groupe universitaire médico-hospitalier	
Health, Nursing and Environmental Studies Building (HNE)	l'édifice des études sur la santé, les sciences infirmières et l'environnement (HNE)	
Health, Safety and Employee Well-Being (HSEWB)	Health and Safety Employee Well-Being (HSEWB)	
Hearing aid	un appareil auditif	
Hearing loss	la perte auditive	
Heat detector	le détecteur de chaleur	
Help an Undergraduate Glendon Student (HUGS)	Aidez un étudiant de Glendon (HUGS)	
Help Centre, helpdesk	le centre de soutien technique, le centre d'aide	
Help line	la ligne d'aide	
Helpdesk	le Bureau de soutien technique	
Helpdesk Attendant	le préposé, la préposée à l'aide technique	
Helpdesk Coordinator	le coordonnateur ou la coordonnatrice du centre d'aide technique <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (les membres de) l'équipe du conditionnement physique	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Helpdesk Support Specialist	le, la spécialiste du dépannage informatique	
Helpdesk Technician	le technicien ou la technicienne à l'aide technique	
High cost program	le programme à coût élevé	
Higher Education Quality Council of Ontario (HEQCO)	le Conseil ontarien de la qualité de l'enseignement supérieur (COQES)	
Higher education	l'enseignement supérieur	
Highlighting	la surbrillance, la mise en évidence	
Hilliard Residence (Glendon campus)	la résidence Hilliard (campus Glendon)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
History (BA, iBA)	Histoire (B.A., i. B.A.)	
Holds (positive or negative)	les blocages (positifs ou négatifs)	
Holocaust Education Week	la Semaine de la sensibilisation à l'Holocauste	
Home care	des soins à domicile	
Home economics (home ec)	l'économie domestique	
Home faculty	la faculté d'attache, la faculté mère	
Home instruction	l'enseignement à domicile	
Home School	le foyer-école	
Home schooler	le parent-enseignant	
Home schooling	l'enseignement à domicile par les parents	
Home University	une université d'attache	
Homecoming	les retrouvailles	
Homeless Hub	le Rond-point de l'itinérance	
Homeless people	les personnes itinérantes, les personnes sans-abri	
Homelessness	le sans-abrisme, l'itinérance	
Homerom teacher	le, la titulaire	
Honorarium	la rétribution	
Honorary Degree Recipients	les récipiendaires d'un diplôme <i>honoris causa</i> /d'un grade honorifique	
Honors degree, B.A. honours, honours bachelor degree	le baccalauréat spécialisé	
Honours program	le programme de spécialisation	
Hoover House	la maison Hoover	
Host university	une université d'accueil	
Hot line	la ligne de dépannage, la ligne d'assistance	
House	la maison (résidences)	
Housing and Conference Services	les Services des résidences et des conférences	
Housing Assistant	un assistant, une assistante aux résidences	
Housing Services	les Services des résidences	
Housing staff	le personnel rattaché au logement	
Human Participants Review Committee (HPRC)	le Comité d'examen des recherches impliquant des êtres humains (HPRC)	
Human Participants Review Sub-Committee (HPRC)	le Sous-comité d'examen des recherches impliquant des êtres humains (HPRC)	
Human Resource Business Partner	le partenaire d'affaires en ressources humaines	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Human Resources Information Management (HRIM)</b>	Gestion de l'information des ressources humaines (Service)	
<b>Human Rights and Equity Advisor</b>	le conseiller, la conseillère en matière de droits de la personne et d'équité	
<b>HVAC (Heat, ventilation, air conditioning)</b>	CVC (chauffage, ventilation et climatisation)	
<b>Hybrid Work Arrangement (HWA)</b>	l'aménagement de travail hybride (ATH)	
<b>Hyflex learning</b>	l'enseignement bimodal, l'enseignement dans des salles de classe bimodales (Hyflex)	
<b>Hyflex room</b>	la salle de classe bimodale (Hyflex)	
<b>Identity and Access Management (IAM)</b>	la gestion des identités et de l'accès (IAM)	
<b>Identity Repository</b>	un référentiel d'identités	
<b>Ignat Kaneff Building (Osgoode Hall Law School) (IKB)</b>	l'édifice Ignat Kaneff (École de droit Osgoode Hall) (IKB)	
<b>in-service training</b>	la formation en cours d'emploi	
<b>Illiteracy</b>	l'analphabétisme	
<b>Illiterate</b>	analphabète	
<b>Immigration and Refugee Protection Act or Regulations</b>	<i>la Loi ou le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>	
<b>Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC)</b>	Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC)	
<b>Impersonation</b>	l'usurpation de l'identité de l'auteur	
<b>Implementation</b>	la mise en œuvre	
<b>Implementation plan</b>	le plan de mise en œuvre	
<b>Implementation schedule</b>	le calendrier de mise en œuvre	
<b>Improper conduct</b>	l'inconduite	
<b>Incident Action Plan (IAP)</b>	un plan d'action en cas d'incident (PAI)	
<b>Inclusion</b>	l'inclusion	
<b>Inclusiveness</b>	le caractère inclusif	
<b>Inclusivity</b>	l'inclusivité	
<b>Income contingent repayment plan</b>	le programme de remboursement des prêts en fonction du revenu	
<b>Independent Studies</b>	les études individuelles	
<b>Independent Study Abroad</b>	la formation libre à l'étranger	
<b>Indian Act , 1876</b>	<i>la Loi sur les Indiens , 1876 (sic)</i>	
<b>Indigeneity</b>	l'appartenance autochtone	
<b>Indigenization</b>	l'autochtonisation	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Indigenous Council	le Conseil autochtone	
Indigenous Framework	le Cadre stratégique autochtone	
Indigenous Framework for York University: A Guide to Action	Indigenous Framework for York University: A Guide to Action (n'existe pas en français)	
Indigenous Services Canada (ISC)	les Services aux Autochtones Canada (SAC)	
Indigenous storytelling	des contes autochtones	
Indigenous Youth Council	le Conseil des jeunes Autochtones	
Individual Education Plan (IEP)	le Plan d'enseignement individualisé (PEI)	
Individual practicum	le stage individuel	
Individualized Protocol	le protocole individualisé	
Induction ceremony	la cérémonie d'intronisation	
Induction program	le programme d'initiation (à l'enseignement)	
Induction	l'initiation	
Industry education council (IEC)	le Conseil industrie-éducation	
Industry, innovation and infrastructure (SDG9)	Industrie, innovation et infrastructure (ODD 9) - ONU	
Information and communication technology (ICT)	les technologies de l'information et des communications (TIC)	
Information Clerk	le, la commis à l'information	
Information or communication barrier	un obstacle au niveau de l'information ou des communications	
Information technology (IT)	la technologie de l'information (TI)	
Information technology support program	le programme de soutien informatique	
Information, Privacy and Copyright Office	le Bureau de l'information, de la protection des renseignements personnels et des droits d'auteur	
Informed consent	le consentement éclairé	
Informed consent form	le formulaire de consentement éclairé	
Inherent rights	les droits inhérents	
Innovation hub	le pôle d'innovation	
Innovation York	Innovation York	
Inquiry team	une équipe de pratique réflexive	
Inquiry-based learning	un apprentissage par l'enquête	
Inquiry-based program	le programme fondé sur le questionnement	
Inquiry-based projects incubator (G21)	Incubateur de projets d'exploration (G21)	
Institute for Leadership Development (ILD)	l'Institut de développement du leadership	
Institute for Research on Digital Learning	l'Institut de recherche en apprentissage numérique	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Institute for Social Research (ISR)</b>	l'Institut de recherche sociale	
<b>Institute for Space &amp; Terrestrial Science (ISTS)</b>	l'Institut de science terrestre et spatiale (ISTS)	
<b>Institute</b>	la session d'étude intensive	
<b>Institution</b>	un établissement	
<b>Institutional Integrated Resource Plan (IIRP)</b>	Planification intégrée des ressources institutionnelles (PIRI)	
<b>Instructional design</b>	la conception de matériel pédagogique	
<b>Instructional designer</b>	le concepteur, la conceptrice de matériel pédagogique	
<b>Instructional leader</b>	le leader pédagogique	
<b>Instructional leadership</b>	le leadership pédagogique	
<b>Instructional program</b>	le programme d'apprentissage, le programme d'enseignement	
<b>Instructional purposes</b>	(à) des fins pédagogiques	
<b>Instructional service(s)</b>	le (des) service(s) d'enseignement	
<b>Instructional strategy</b>	la stratégie pédagogique	
<b>Instructional unit</b>	le module scolaire	
<b>Integrated Resource Planning (IRP)</b>	la planification intégrée des ressources (PIR)	
<b>Intellectual or developmental disability</b>	une déficience développementale, un trouble de développement	
<b>Intellectual property rights</b>	les droits de propriété intellectuelle	
<b>Intercultural competencies</b>	des compétences interculturelles	
<b>Intercultural learning</b>	un apprentissage interculturel	
<b>Interdisciplinary approach</b>	une approche interdisciplinaire	
<b>Interdisciplinary Certificate in Public History</b>	le Certificat pluridisciplinaire en histoire publique	
<b>Interdisciplinary instruction</b>	l'enseignement interdisciplinaire	
<b>Interest group</b>	le groupe d'intérêt	
<b>Interest relief</b>	l'exemption du paiement d'intérêts	
<b>Interest relief program</b>	le programme d'exemption du paiement d'intérêts	
<b>Interim adjustment factor</b>	le facteur de rajustement provisoire	
<b>Interim Dean</b>	le doyen par intérim, la doyenne par intérim	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Interim weighting factor</b>	le facteur de pondération provisoire	
<b>Interlibrary loan (ILL)</b>	le prêt entre bibliothèques (PEB)	
<b>International Association of Conference Interpreters (AIIC)</b>	l'Association internationale des interprètes de conférence (AIIC)	
<b>International Association of Universities (The)</b>	l'Association Internationale des Universités	
<b>International Cooperation Agreement</b>	un accord de coopération internationale	
<b>International Day for the Elimination of Racial Discrimination</b>	la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale	
<b>International Day of Persons with Disabilities</b>	la Journée internationale des personnes handicapées	
<b>International Decade of Indigenous Languages (IDIL)</b>	la Décennie internationale des langues autochtones (DILA)	
<b>International Education</b>	l'éducation internationale	
<b>International Standard Book Number (ISBN)</b>	le numéro normalisé international du livre (ISBN)	
<b>International student</b>	un étudiant international, une étudiante internationale	
<b>International student (tuition) fee</b>	les droits (de scolarité) des étudiantes et étudiants internationaux	
<b>International student (tuition) fee waiver</b>	une exemption de paiement des droits (de scolarité) pour étudiantes et étudiants internationaux	
<b>International Student Bursary</b>	la Bourse pour les étudiants internationaux de York	
<b>International Student Scholarship &amp; Award Application</b>	la demande de bourse pour étudiants internationaux	
<b>International student</b>	une étudiante internationale, un étudiant international	
<b>International Studies &amp; Business Administration dual degree (iBA/BBA) offered in partnership with emlyon Business School</b>	les Études internationales et administration des affaires (double diplôme) (i.B.A./B.A.A.), offert en partenariat avec emlyon business school	
<b>International Studies (BA, iBA)</b>	Études internationales (B.A., i. B.A.)	
<b>International Union of Operating Engineers (IUOE)</b>	International Union of Operating Engineers (IUOE)	
<b>International Visiting Research Trainee (IVRT)</b>	un apprenti chercheur international invité (IVRT)	
<b>International Women's Day</b>	la Journée internationale des femmes	
<b>Internationalism</b>	l'internationalisme	
<b>Internationalization</b>	l'internationalisation	
<b>Internationalization and Global Engagement Strategy</b>	la Stratégie d'internationalisation et d'engagement mondial	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Internationalization at home</b>	l'internationalisation du campus ou chez soi	
<b>Internationalizing the curriculum</b>	l'internationalisation du curriculum	
<b>Internet of things (IOT)</b>	l'Internet des objets (IDO)	
<b>Internship</b>	un stage	
<b>Internship abroad</b>	un stage à l'étranger	
<b>Internship in Public Administration (GSPIA)</b>	le Stage pratique en administration publique (EAPI)	
<b>Interprovincial travel</b>	un voyage interprovincial	
<b>Intersectional approach</b>	une approche intersectionnelle	
<b>Intervenor</b>	un intervenant, une intervenante	
<b>Intervention</b>	une intervention	
<b>Intervention area</b>	un axe d'intervention	
<b>Interview</b>	une entrevue, une interview	
<b>Intramurals (sports)</b>	les sports universitaires	
<b>Inuit</b>	un, une Inuit, des Inuits, inuit, inuite (adjectif sans majuscule)	
<b>Investigation</b>	une enquête	
<b>Investment</b>	un investissement, un placement	
<b>Invigilator</b>	le surveillant, la surveillante d'examen	
<b>Israel and Golda Koschitzky Centre for Jewish Studies (CJS)</b>	le Centre d'études juives Israël et Golda Koschitzky/Israël (CJS)	
<b>Issue a diploma, to</b>	délivrer un diplôme	
<b>Issue-specific advisory bodies</b>	les comités consultatifs chargés de l'étude de questions particulières	
<b>IT Council</b>	le Conseil des TI	
<b>Jack and Mae Nathanson Centre on Transnational Human Rights, Crime &amp; Security</b>	le Centre Jack et Mae Nathanson sur les droits de la personne transnationaux, le crime et la sécurité	
<b>Jack and Mae Nathanson Centre on Transnational Human Rights, Crime and Security</b>	le Centre Jack et Mae Nathanson sur les droits de la personne transnationaux, le crime et la sécurité	
<b>Joan &amp; Martin Goldfarb Centre for Fine Arts (CFA)</b>	le Centre Joan et Martin Goldfarb pour les beaux-arts (CFA)	
<b>Job coach</b>	la personne chargée de la formation du personnel de prestation des services	
<b>Job description</b>	la description d'emploi, la description de poste ou la description des fonctions	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Job fair	la foire de l'emploi	
Job information	l'information sur les carrières	
Job market	le marché du travail	
Job queue	des travaux en file d'attente	
Job shadowing	l'observation au poste de travail	
Job stream/batch	le flot de travaux	
John Proctor Award	le Prix John Proctor	
John S. Proctor Scholarship	la Bourse d'entrée John S. Proctor	
Joint Centre for Asia Pacific Studies (JCAPS)	le Centre conjoint sur les études Asie-Pacifique	
Joint Centre of Excellence for Research on Immigration & Settlement (CERIS)	le Centre d'excellence conjoint pour la recherche en immigration et en intégration (CERIS)	
Joint committee	le comité mixte	
Joint Committee on Affirmative Action (JCAA)	le Comité conjoint sur l'action positive (JCAA)	
Joint Degree	le diplôme conjoint	
Joint health and safety committee (JHSC)	un comité mixte de santé et de sécurité au travail (CMSST)	
Joint Health and Safety Committee representative (JHSC)	le délégué, la déléguée du comité mixte de santé et de sécurité (CMSST)	
Joint negotiations	les négociations communes	
Joint ownership	la copropriété ou le droit de propriété en commun	
Joint trusteeship governance structure	la structure (proposée) de gestion en cofiducie	
Joint use	le droit d'usage en commun	
Joseph G. Green Studio Theatre	le Théâtre d'essai Joseph G. Green	
Junior evaluator	un agent stagiaire d'évaluation, une agente stagiaire d'évaluation	
Junior high school	une école intermédiaire	
Junior kindergarten (JK)	la maternelle	
Juris Doctor (JD)	un doctorat en jurisprudence (J.D.)	
Jurisdiction	la circonscription (scolaire)	
Jurisdiction	la compétence	
jurisdictions	les territoires de compétence	
Juror	le juré, la jurée	
Kaneff Tower (KT)	la tour Kaneff (KT)	
Keele Campus	le campus Keele	
Key Performance Indicators (KPI)	les indicateurs de rendement clé (IRC)	
Keynote speaker	une oratrice principale, un orateur principal	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Keyword</b>	le mot clé	
<b>Kindergarten</b>	le jardin d'enfants, la maternelle	
<b>Kinsmen Building (K)</b>	l'édifice Kinsmen (K)	
<b>Kiosk (IT)</b>	une borne interactive (TI)	
<b>Kit</b>	la trousse	
<b>Knowledge for the Future: From Creation and Discovery to Application (2023-2028 Strategic Research Plan)</b>	Le savoir pour l'avenir : de la création et la découverte à l'application (Plan stratégique de recherche 2023-2028)	
<b>Knowledge Infrastructure Program (KIP)</b>	le programme d'infrastructure du savoir	
<b>Knowledge Keepers</b>	les Gardiens du savoir (autochtones)	
<b>Knowledge-based systems</b>	le système basé sur la connaissance; le système à base de connaissances	
<b>LA&amp;PS @ IBM Markham (LMP)</b>	LA&PS @ IBM Markham (LMP)	
<b>Laboratory Technician</b>	le technicien, la technicienne de laboratoire	
<b>Labour adjustment</b>	l'adaptation de la main-d'œuvre	
<b>Labour disruption</b>	un conflit de travail	
<b>Labour Relations (LR)</b>	les relations de travail	
<b>LaMarsh Centre for Child &amp; Youth Research</b>	le Centre LaMarsh de recherche sur les enfants et les jeunes	
<b>Land and Property Committee</b>	le Comité des terrains et des propriétés	
<b>Land transfer tax</b>	les droits de cession immobilière	
<b>Land Use Coordinating Committee</b>	le Comité de coordination de l'utilisation des terres	
<b>Landed immigrant</b>	le résident permanent, la résidente permanente	
<b>Lands</b>	les terrains	
<b>Lands of Learning</b>	Terres d'apprentissage	
<b>Language acquisition</b>	un apprentissage de la langue	
<b>Language arts</b>	les arts du langage	
<b>Language credit</b>	un crédit linguistique	
<b>Language of instruction</b>	la langue d'enseignement	
<b>Language Policy Programme of the Council of Europe</b>	le Programme des Politiques linguistiques du Conseil de l'Europe	
<b>Language proficiency test for teacher certification</b>	le test de compétence linguistique aux fins de l'obtention de la compétence pour enseigner	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Language program	le programme de langue	
Language skills	des compétences langagières ou des compétences linguistiques	
Language Studies	les sciences du langage	
Language support program	le programme de soutien linguistique	
Langue des signes québécoise	la langue des signes québécoise (LSQ)	
Lap top	un (ordinateur) portable	
Large Print	des gros caractères d'imprimerie	
Large-scale assessment	l'évaluation à grande échelle	
Large-scale test	un test à grande échelle	
Lassonde Building (LAS)	l'édifice Lassonde (LAS)	
Lassonde School of Engineering (LSE)	l'École de génie Lassonde	
Late withdrawal	le retrait tardif	
Latency/latency time	le temps de latence	
launchYU	launchYU	
Law and Social Thought	Droit et pensée sociale (nom de cours)	
Lawrence's Bush Woodlot	le boisé de Lawrence	
Lead teacher	un enseignant, une enseignante leader ou le, la leader pédagogique	
Leader	un animateur, une animatrice, ou le, la chef (de file), ou le, la leader, ou le, la responsable	
Leader of experiential learning	le, la leader pour l'apprentissage par l'expérience	
Leaders grow here	Le leadership prend racine ici (slogan)	
Leadership	une animation, le leadership	
Leadership development grant	la subvention au développement du leadership	
Leadership donor	le Fonds Défi des Leaders (Centraide)	
Leadership support(s)	des appui(s) au leadership, des formes de soutien au leadership ou du soutien(s) au leadership	
Leadership training	la formation d'animatrices et d'animateurs, la formation au leadership	
Learn more	Pour en savoir plus, plus d'info	
Learner	un apprenant, une apprenante <i>Solution épïcène</i> : les personnes en apprentissage, les recrues, le personnel débutant	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Learner-centred instruction	l'enseignement centré sur l'apprenant, l'apprenante	
Learning	un apprentissage	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Learning ability	une aptitude à apprendre, une aptitude à l'apprentissage	
Learning adaptations	une (des) adaptation(s) pédagogique(s), une (des) adaptation(s) de l'apprentissage, la pédagogie adaptée, un enseignement adapté	
Learning Commons	Learning Commons	
Learning community	la communauté apprenante	
Learning disability	le trouble d'apprentissage	
Learning Disability Assessment	l'évaluation de la difficulté d'apprentissage	
Learning environment	un environnement d'apprentissage	
Learning expectation(s)	une attente(s) d'apprentissage	
Learning institution	un établissement d'enseignement	
Learning Management System (LMS)	le système de gestion de l'apprentissage (LMS)	
Learning materials	le matériel d'apprentissage ou le matériel didactique	
Learning Ministries [EDU and MTCU]	les ministères de l'apprentissage [EDU et MFCU]	
Learning opportunity	une occasion d'apprentissage	
Learning process	le processus d'apprentissage	
Learning rate	le rythme d'apprentissage	
Learning site	le site d'apprentissage	
Learning skill(s)	une (des) aptitude(s) d'apprentissage	
Learning style	le style d'apprentissage	
Learning support	le soutien à l'apprentissage	
Learning Technology Services Help Centre	le Centre d'aide des Learning Technology Services	
Learning Transfer	le transfert des connaissances, le transfert des savoirs	
Leave of absence	un congé autorisé	
Leave to appeal	une autorisation de porter en appel	
Lecture	un cours magistral	
Lecturer	le chargé de cours, la chargée de cours	
Legal aid	l'aide juridique	
Legal costs	des frais de justice	
Legal entity	la personne juridique	
Legal surname	le nom de famille légal, le nom de famille légitime	
LESLIE FROST LIBRARY	la bibliothèque Leslie Frost	
Letter grade	la cote	
Letter of Good Standing	la lettre d'attestation	
Letter of intent	la lettre d'intention	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Letter of Permission (LOP)</b>	la Lettre de permission (LOP)	
<b>Letter of Permission for Non-York University Courses</b>	la lettre de permission pour s'inscrire à (un) des cours à une autre institution universitaire	
<b>Level</b>	le niveau	
<b>Level of proficiency</b>	le niveau de compétence	
<b>Liaison &amp; Advising Assistant</b>	un adjoint, une adjointe de liaison	
<b>Liaison committee</b>	le comité de liaison	
<b>Liberal Arts &amp; Professional Studies (Faculty)</b>	Arts libéraux et études professionnelles (Faculté)	
<b>Library research</b>	la recherche documentaire	
<b>Library technician</b>	le bibliothécaire, la bibliothécaire	
<b>Licence fees</b>	les droits (de permis)	
<b>License agreement (software)</b>	une convention de droits d'utilisation (logiciels)	
<b>Licensed software</b>	un logiciel sous licence, un logiciel breveté	
<b>Licensing</b>	l'octroi de licence, la concession de licence	
<b>Lien registration</b>	un enregistrement des privilèges	
<b>Lien search</b>	la recherche de renseignements sur les privilèges	
<b>Lieutenant Governor in Council</b>	le lieutenant-gouverneur en conseil	
<b>Life below water (SDG14)</b>	Vie aquatique (ODD 14) - ONU	
<b>Life cycle (IT)</b>	le cycle de vie (TI)	
<b>Life insurance</b>	une assurance-vie	
<b>Life on land (SDG15)</b>	Vie terrestre (ODD 15) - ONU	
<b>Life Sciences Building (LSB)</b>	l'édifice des sciences de la vie (LSB)	
<b>Life skills</b>	les aptitudes à la vie quotidienne, les compétences de vie	
<b>Lifelong education</b>	l'éducation permanente	
<b>Lifelong learner</b>	un apprenant, une apprenante à vie	
<b>Lifelong learning</b>	une éducation permanente	
<b>Lifelong learning</b>	l'apprentissage tout au long de la vie ou une éducation permanente	
<b>Life-threatening emergency</b>	une urgence potentiellement mortelle	
<b>Lighthouse centre</b>	le centre-phare	
<b>Lighthouse program</b>	le programme phare	
<b>Limited enrolment program</b>	un programme contingenté	
<b>Limited enrolment</b>	le contingentement	
<b>Limited space program</b>	un programme à capacité d'accueil limitée	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Linguistic environment</b>	un encadrement linguistique, un environnement linguistique	
<b>Linguistics &amp; Language Studies (BA, iBA)</b>	Linguistique et sciences du langage (B.A., i. B.A.)	
<b>Lion's Den</b>	le Salon Cœur de lion	
<b>Lionheart Productions</b>	les Productions Cœur de Lion	
<b>List of voters</b>	la liste des électrices et des électeurs	
<b>Literacy</b>	la littératie	
<b>Literacy skills</b>	des compétences en littératie	
<b>Living allowance</b>	une allocation de subsistance, une indemnité de subsistance	
<b>Living costs</b>	les frais de subsistance	
<b>Living Situation</b>	les conditions de vie	
<b>Loan default rate</b>	le taux d'interruption de remboursement des prêts d'études, le taux d'interruption de remboursement des prêts, le taux de carence de paiement des prêts	
<b>Loan forgiveness</b>	une exonération du remboursement des prêts	
<b>Local academic union president</b>	le président de section locale du syndicat, le personnel scolaire, la présidente de section locale du syndicat	
<b>Local assessment</b>	une évaluation locale	
<b>Local association</b>	une association locale	
<b>Local public health unit</b>	le bureau local de santé publique	
<b>Local support staff union presidents</b>	les présidentes et présidents de section locale du syndicat, personnel de soutien	
<b>Local taxation</b>	les impôts locaux	
<b>Lockdown</b>	le confinement (barricadé)	
<b>Lock-out or lockout</b>	le lock-out	
<b>Log</b>	un journal	
<b>logging-in/log-in/login</b>	l'ouverture de session	
<b>logging-off/log-off/log-out</b>	la fermeture de session	
<b>Look and feel</b>	la richesse fonctionnelle	
<b>Lookup</b>	la consultation, la recherche	
<b>Lorna R. Marsden Honours Court &amp; Welcome Centre (HC)</b>	le Lorna R. Marsden Honours Court et le Centre d'accueil (HC)	
<b>Loss of data</b>	la perte de données	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Low &amp; Lower Middle Income Countries (LLMIC)</b>	les pays à revenu faible ou intermédiaire tranche inférieure	
<b>Low income cut-off (LICO)</b>	le seuil de faible revenu (SFR)	
<b>Lower middle income countries</b>	les pays à revenu intermédiaire tranche inférieure	
<b>Lower Parking lot</b>	l'aire de stationnement du niveau inférieur/de la vallée	
<b>Lumbers Building (LUM)</b>	l'édifice Lumbers (LUM)	
<b>Lunik Co-Op Café</b>	le Café coop Lunik	
<b>Lurk (Internet)</b>	marauder (Internet)	
<b>Machine learning</b>	l'apprentissage automatique	
<b>Machine translation</b>	la traduction automatique	
<b>Magisteriate (Master)</b>	la maîtrise	
<b>Magnifier</b>	une loupe	
<b>Mail server</b>	le serveur de courrier	
<b>Mailbox</b>	la boîte aux lettres	
<b>Mailing list</b>	la liste d'envoi, la liste de diffusion, la liste de distribution	
<b>Main frame</b>	l'ordinateur central	
<b>Main menu</b>	le menu principal	
<b>Main storage</b>	le stockage central	
<b>Mainstream class</b>	une classe ordinaire	
<b>Mainstreaming</b>	l'intégration (dans une classe ordinaire)	
<b>Maintenance Technician</b>	la maintenance	
<b>Maintenance Technician</b>	le technicien, la technicienne en maintenance	
<b>Major</b>	la majeure	
<b>Major Capacity Expansion Policy Framework</b>	le Cadre stratégique pour l'accroissement majeur de la capacité	
<b>Major donor</b>	le Cercle des grands donateurs et grandes donatrices (Centraide)	
<b>Major Gifts</b>	des dons majeurs	
<b>Major research paper (MRP)</b>	le mémoire de recherche	
<b>Major research paper (MRP)</b>	un travail de recherche	
<b>Majority vote</b>	la majorité des voix	
<b>Majority-language section</b>	la section de la majorité linguistique	
<b>Make-up course</b>	le cours de rattrapage, le cours d'appoint	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Management Information System (MIS)</b>	le système d'information de gestion (SIG)	
<b>Manager</b>	le gestionnaire	
<b>Manager, Academic Planning &amp; Enrolments</b>	le, la gestionnaire des Services académiques et inscriptions	
<b>Manager, Glendon Housing &amp; Hospitality</b>	le, la gestionnaire des résidences, campus Glendon	
<b>Manager, Human Resources &amp; Operations</b>	le, la chef des ressources humaines	
<b>Manager, Public Relations, Faculty Communications and Special Events</b>	la chef des relations publiques, des communications facultaires et des événements spéciaux	
<b>Manager, Student Accessibility, Well-Being and Counselling</b>	le, la chef, Accessibilité, bien-être et counseling	
<b>Manager, Student Affairs</b>	le, la gestionnaire des affaires étudiantes	
<b>Mandate agreement</b>	l'entente de mandat	
<b>Mandatory</b>	obligatoire	
<b>March Break U</b>	Découvrir Glendon en mars	
<b>Margaret Wallace Leadership Award</b>	la Bourse de leadership Margaret Wallace	
<b>Marital status</b>	l'état civil, l'état matrimonial	
<b>Markham Campus</b>	le campus Markham	
<b>Markham Centre Campus (MCC)</b>	le campus Markham Centre (CMC)	
<b>Marking method</b>	la méthode de notation	
<b>Master file/main file</b>	le fichier maître, le fichier de base	
<b>Master of Conference Interpreting (MCI)</b>	la Maîtrise en interprétation de conférence (M.C.I.)	
<b>Master of Management in Artificial Intelligence (MMAI)</b>	la Maîtrise en gestion de l'intelligence artificielle (MGIA)	
<b>Master of Science</b>	la Maîtrise ès sciences	
<b>Master of Supply Chain Management (MSCM)</b>	la Maîtrise en gestion de la chaîne logistique (MGCL)	
<b>Master Student Financial Assistance Agreement (MSFAA)</b>	l'Entente maîtresse sur l'aide financière aux étudiants (EMAFE)	
<b>Master's Certificate in Digital Fluency and Leading Transformation for Non-Profits and Social Enterprises</b>	le Certificat d'études supérieures en compétence numérique pour la gestion de la transformation des organismes à but non lucratif (OBNL) et des entreprises sociales	
<b>Master's Degree in Education (M.Ed)</b>	la maîtrise en éducation (M. Éd.)	
<b>Master's in Public and International Affairs (MPIA)</b>	la Maîtrise en affaires publiques et internationales (MAPI)	
<b>Master's programs</b>	les programmes de la maîtrise	
<b>Mastery learning</b>	la pédagogie de la maîtrise	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Matching grant	la subvention de contrepartie	
Maternity leave	le congé de maternité	
Mathematics (BA, iBA)	Mathématiques (B.A., i.B.A.)	
Mature applicant	un candidat adulte, une candidate adulte	
mature student	un étudiant adulte, une étudiante adulte	
May Apply For Bachelor Program Degree (transcript)	Peut faire une demande d'obtention d'un baccalauréat de 3 ans (relevé de notes)	
May graduate in Bachelor program (transcript)	Admissible au baccalauréat de 3 ans (relevé de notes)	
May not graduate/Ineligible to graduate (transcript)	Non admissible au diplôme (relevé de notes)	
May proceed in Honours (transcript)	Peut continuer dans un programme spécialisé (relevé de notes)	
McEwen Graduate Study and Research Building	l'édifice McEwen d'études supérieures et de recherche	
McLaughlin College (MC)	le Collège McLaughlin (MC)	
McLean Performance Studio	le studio McLean	
Meal Plan	le plan repas	
Media literacy	la médiatique, la compétence médiatique	
Mediator	un médiateur, une médiatrice	
Medical Health Authorities	les autorités sanitaires	
Medical Officer of Health	le médecin-hygiéniste	
Medical Research Council of Canada (MRCC)	le Conseil de recherches médicales du Canada (CRMC)	
Meet and greet (Candidates)	la rencontre des candidats et candidates, la séance d'accueil, Accueil et rencontre	
Megabit	un mégabit (Mbit), un million de bits	
Megabyte	un mégaoctet (Mo)	
Member of Dean's Honour Roll (transcript)	Inscription au tableau d'honneur du doyen (relevé de notes)	
Membership Coordinator	le coordonnateur, la coordonnatrice des services aux membres <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, l'équipe des services aux membres	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Memorandum	la note de service	
Memorandum of understanding (MOU)	un protocole d'entente (PE)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Menatal Handicap</b>	une atypie mentale	
<b>Mental Health Commission of Canada</b>	la Commission de la santé mentale du Canada	
<b>Mental Health Disabilities (schizophrenia, depression, phobias, bipolar, anxiety, mood disorders)</b>	des troubles de santé mentale (schizophrénie, dépression, phobies, maniaco-dépression, anxiété, troubles de l'humeur)	
<b>Mental Health Innovation Fund</b>	le Fonds d'innovation en santé mentale	
<b>Mental illness</b>	une maladie mentale	
<b>Mentee, mentoree</b>	un étudiant ou une étudiante/un(e) stagiaire rattaché(e) à un mentor	
<b>Mentor</b>	le mentor, la mentore	
<b>Mentoring</b>	le mentorat, l'encadrement	
<b>Mentorship</b>	le stage dirigé par le mentor ou la mentore	
<b>Merge, merging</b>	la fusion	
<b>Metaverse</b>	le méta-univers	
<b>Métis</b>	les Métis	
<b>Micro-credential</b>	une microcertification	
<b>Microteaching</b>	le microenseignement	
<b>mid-term grades</b>	des notes de mi-semestre	
<b>Milestone</b>	un jalon	
<b>Ministry of Advanced Education and Skills Development (MADSK)</b>	le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation professionnelle	
<b>Ministry of Colleges and Universities (MCU)</b>	le ministère des Collèges et Universités (MCU)	
<b>Ministry of Innovation, Science and Industry</b>	le ministère de l'Innovation, des Sciences et de l'Industrie	
<b>Ministry of Labour, Immigration, Training and Skills Development (MOL)</b>	le ministère du Travail, de l'Immigration, de la Formation et du Développement des compétences (MTR)	
<b>Ministry of Labour, Training and Skills Development (MLTSD)</b>	le Ministère du Travail, de la Formation et du Développement des compétences (MTFDC)	
<b>Ministry of Training, Colleges and Universities (MTCU)</b>	le ministère de la Formation et des Collèges et des Universités (MFCU)	
<b>Ministry Taskforce</b>	le groupe de travail du ministère	
<b>Minor (law)</b>	un mineur, une mineure (personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Minor (subject)</b>	une mineure (discipline)	
<b>Minority Language</b>	la langue de la minorité	
<b>Minority Setting</b>	la situation minoritaire	
<b>Minority-language rights</b>	le droit à l’instruction dans la langue de la minorité	
<b>Minority-language section</b>	la section de la minorité linguistique	
<b>Minutes</b>	un procès-verbal	
<b>Miscellaneous grant</b>	une subvention diverse	
<b>Misconduct</b>	une inconduite	
<b>Mission and vision statement</b>	un énoncé de mission et de vision	
<b>Mission statement</b>	un énoncé de mission	
<b>Mitigation</b>	le redressement	
<b>Mobile computer</b>	un ordinateur mobile	
<b>Mobile office</b>	un bureau mobile	
<b>Mobile plan</b>	le plan mobile	
<b>Mobility device</b>	l’aide à la mobilité	
<b>MSDS (Material Safety Data Sheet), now SDS</b>	les fiches de données de sécurité (FDS), anciennement FTSS (fiche technique santé-sécurité)	
<b>MSFAA number</b>	le numéro EMAFE	
<b>Multi-campus</b>	multicampus	
<b>Multidisciplinary Studies</b>	Études pluridisciplinaires	
<b>Multi-Factor Authentication (MFA)</b>	l’authentification à facteurs multiples (AFM)	
<b>Multi-site</b>	multisite	
<b>Municipal council</b>	le conseil municipal	
<b>Murray G. Ross Award</b>	le prix Murray G. Ross	
<b>Muscle Health Research Centre</b>	le Centre de recherche sur la santé musculaire	
<b>Muticulturalism</b>	le multiculturalisme	
<b>MyCreds.ca Learner Portal</b>	le portail Web des étudiants MesCertif.ca	
<b>National Community Safety &amp; Crime Prevention Month</b>	le Mois national de la sécurité communautaire et de la prévention de la criminalité	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>National Day for Truth &amp; Reconciliation Events</b>	la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation	
<b>National Day of remembrance and action on violence against women</b>	la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes	
<b>National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls</b>	l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées	
<b>National Occupational Classification</b>	la classification nationale des professions	
<b>National Philanthropy Day</b>	la Journée nationale de la philanthropie	
<b>National Student Loan Service Centre (NLLSC)</b>	le Centre de service national de prêts aux étudiants (CSNPE)	
<b>National Survey of Student Engagement (NSSE)</b>	l'Enquête nationale sur la participation étudiante (NSSE)	
<b>Natural Sciences &amp; Engineering Research Council of Canada (NSERC)</b>	le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG)	
<b>Negotiated Request for Proposal (NRFP)</b>	une demande de proposition avec négociation (DPN)	
<b>Net adjustment in tax revenue</b>	un rajustement net des recettes fiscales	
<b>Net expenditure(s)</b>	les dépenses nettes	
<b>Net predicted enrolment</b>	l'effectif réel prévu	
<b>Netiquette</b>	la nétiquette, le savoir-vivre en réseau, l'étiquette de réseau	
<b>Network</b>	le réseau	
<b>Network server</b>	le serveur de réseau	
<b>Networks of Centres of Excellence (NCE)</b>	les Réseaux de centres d'excellence (RCE)	
<b>New Leader Award</b>	le Prix du nouveau leader	
<b>New Media Technologist</b>	un technicien, une technicienne en multimédia	
<b>New Principles on Indigenous Education</b>	les Nouveaux Principes en matière d'éducation des Autochtones	
<b>New Student Centre</b>	le Nouveau Centre étudiant	
<b>Newcomer</b>	un nouvel arrivant, une nouvelle arrivante	
<b>News release</b>	un communiqué	
<b>Night School</b>	une école du soir	
<b>No poverty (SDG1)</b>	Pas de pauvreté (ODD 1) - ONU	
<b>Nomination</b>	la mise en candidature	
<b>Nomination procedure</b>	le processus de mise en candidature	
<b>Non operating expenditure</b>	des frais autres que les dépenses d'exploitation	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Non-academic course</b>	un cours pratique	
<b>Non-academic staff</b>	le personnel non académique	
<b>Non-binary</b>	non binaire, de genre queer	
<b>Non-breaking hyphen</b>	un tiret insécable	
<b>Non-breaking space</b>	une espace insécable	
<b>Non-credit course</b>	un cours ne donnant pas droit à un crédit, n'ouvrant pas droit à un crédit	
<b>Non-credit cross-over course</b>	un cours de liaison ne donnant pas droit à un crédit	
<b>Non-degree granting postsecondary educational institution</b>	un établissement d'enseignement postsecondaire non universitaire	
<b>Non-degree seeking students</b>	les étudiants et étudiantes hors diplôme	
<b>Non-degree status</b>	le statut d'étudiant libre	
<b>Non-economic loss (NEL)</b>	une indemnité de perte non financière (IPNF)	
<b>Non-Status (Indian)/Non-Registered Indian</b>	un (Indien) non inscrit, une (Indienne) non inscrite	
<b>Non-visible disability</b>	une atypie invisible	
<b>Non-voting members and attendees</b>	les membres et participants n'ayant pas le droit de vote	
<b>Norman Bethune College (BC)</b>	le Collège Norman Bethune (BC)	
<b>North American Free Trade Agreement (NAFTA)</b>	l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA)	
<b>Note-book computer</b>	un ordinateur bloc-notes	
<b>Notice of admission</b>	un avis d'admission	
<b>Notice of approval</b>	un avis d'approbation	
<b>Notice of enrolment</b>	un avis d'inscription	
<b>Notice of intention</b>	un avis d'intention	
<b>Notice of meeting</b>	un avis de convocation	
<b>NSERC (Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada)</b>	le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada	
<b>Numeracy</b>	la numératie, les compétences en mathématiques	
<b>Numeric code</b>	un code numérique	
<b>Nursery School</b>	la prématernelle	
<b>Oath</b>	un serment	
<b>Occupational health</b>	la santé au travail	
<b>Occupational training course</b>	un cours de formation professionnelle	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Octomester</b>	un octomestre	
<b>Off Campus (OC)</b>	hors campus	
<b>Off-campus housing</b>	un logement hors campus	
<b>Off-campus studies</b>	des études hors établissement	
<b>Office of Alumni Engagement</b>	le Bureau d'engagement des diplômés	
<b>Office of Emergency Preparedness</b>	le Bureau de la préparation en cas d'urgence	
<b>Office of Institutional Planning and Analysis (OIPA)</b>	le Bureau de planification et d'analyse institutionnelle (OIPA)	
<b>Office of Research Ethics (ORE)</b>	le Bureau d'éthique de la recherche (ORE)	
<b>Office of Research Services (ORS)</b>	le Bureau de la recherche	
<b>Office of Student Community &amp; Leadership Development (SC&amp;LD)</b>	le Bureau de la communauté étudiante et du développement du leadership (SC&LD)	
<b>Office of Student Community Relations (OSCR)</b>	Le Bureau des relations avec la communauté étudiante (OSCR)	
<b>Office of Student Financial Services (OSFS)</b>	le Bureau des services financiers aux étudiants	
<b>Office of Sustainability</b>	le Bureau de l'écodurabilité	
<b>Office of the Chief Medical Officer of Health (OCMOH)</b>	le Bureau du médecin hygiéniste en chef (BMHC)	
<b>Office of the President</b>	le Bureau de la Présidente	
<b>Office of the Principal</b>	le Bureau du principal	
<b>Office of the Vice-Provost Academic</b>	le Bureau de la vice-rectrice aux affaires académiques	
<b>Official language (e)</b>	une (des) langue(s) officielle(s)	
<b>Official Languages Program</b>	le programme des langues officielles	
<b>Offline/off-line</b>	hors ligne	
<b>Off-site</b>	à l'extérieur	
<b>Ombudsperson</b>	un, une ombud	
<b>On a rolling basis</b>	de façon échelonnée	
<b>On the Internet/on Internet/on the Net</b>	sur Internet, dans Internet	
<b>One tap mobile</b>	une seule touche sur l'appareil mobile	
<b>One-session course, single session course</b>	un cours en une seule partie	
<b>One-time grant</b>	une subvention non renouvelable	
<b>One-way</b>	unidirectionnel	
<b>Online</b>	en direct, en ligne	
<b>Online help</b>	l'aide en ligne	
<b>Online MSFAA</b>	EMAFE en ligne	
<b>Online proctored exam</b>	un examen surveillé en ligne	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Online Scholarships and Bursaries</b>	des bourses en ligne	
<b>On-screen</b>	à l'écran	
<b>On-site</b>	sur place, sur les lieux, sur site	
<b>Ontario Academic Credit (OAC)</b>	un cours préuniversitaire de l'Ontario (CPO)	
<b>Ontario Anti-Racism Act</b>	<i>la Loi ontarienne de 2017 contre le racisme</i>	
<b>Ontario Arts Council (OAC)</b>	le Conseil des arts de l'Ontario (CAO)	
<b>Ontario Association for Community Living</b>	l'Association pour l'intégration communautaire de l'Ontario	
<b>Ontario Association of Student Financial Aid Administrators (OASFAA)</b>	l'Association ontarienne des responsables de l'aide financière aux étudiants (AORAFE)	
<b>Ontario Bridge Training programs (OBTP)</b>	les programmes de formation relais de l'Ontario (PFRO)	
<b>Ontario Building Code</b>	le Code du bâtiment de l'Ontario	
<b>Ontario Bursary for Students with Disabilities (BSWD)</b>	la Bourse d'études pour personnes handicapées (BEPH)	
<b>Ontario Child Benefit (OCB)</b>	la Prestation ontarienne pour enfants (POE)	
<b>Ontario Child Benefit Equivalent (Savings Program)</b>	la Subvention équivalant à la Prestation ontarienne pour enfants (programme d'épargne dans le cadre de)	
<b>Ontario College Administrative Staff Association (OCASA)</b>	l'Association du personnel administratif des collèges de l'Ontario (APACO)	
<b>Ontario College of Teachers (OCT)</b>	l'Ordre des enseignantes et enseignants de l'Ontario	
<b>Ontario College Quality Assurance Service (OCQAS)</b>	le Service de l'assurance de la qualité des collèges de l'Ontario (SAQCO)	
<b>Ontario Confederation of University Faculty Associations (OCUFA)</b>	l'Union des Associations des Professeurs des Universités de l'Ontario (OCUFA)	
<b>Ontario Council of University Affairs (OCUA)</b>	le Conseil ontarien des affaires universitaires (OCUA)	
<b>Ontario Council of University Libraries (OCUL)</b>	le Conseil des bibliothèques universitaires de l'Ontario (CBUO)	
<b>Ontario Council on Graduate Studies (OCGS)</b>	le Conseil ontarien des études supérieures (CESO)	
<b>Ontario Disability Support Program (ODSP)</b>	le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées (POSPH)	
<b>Ontario Divisional Court</b>	la Cour divisionnaire de l'Ontario	
<b>Ontario Education Number (OEN)</b>	le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario (NISO)	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Ontario Employment Standards Act, 2000</b>	<i>la Loi de 2000 sur les normes d'emploi de l'Ontario</i>	
<b>Ontario Fire Code</b>	le Code de prévention des incendies de l'Ontario	
<b>Ontario Graduate Scholarship</b>	la Bourse d'études supérieures de l'Ontario (BESO)	
<b>Ontario Human Rights Code</b>	le Code des droits de la personne de l'Ontario	
<b>Ontario Human Rights Commission</b>	la Commission ontarienne des droits de la personne	
<b>Ontario Ministry of Colleges and Universities (MCU)</b>	le ministère des Collèges et Universités (MCU) de l'Ontario	
<b>Ontario Ministry of Health</b>	le ministère de la Santé de l'Ontario	
<b>Ontario Public Interest Research Group (OPIRG)</b>	le Groupe de recherche d'intérêt public de l'Ontario (GRIPO)	
<b>Ontario Public Service (OPS)</b>	la Fonction publique de l'Ontario (FPO)	
<b>Ontario Public Service Employees Union (OPSEU)</b>	le Syndicat des employés et employées de la fonction publique de l'Ontario (SEFPO)	
<b>Ontario Regulation (O. Reg)</b>	<i>Règlement de l'Ontario (Règl. de l'Ont.)</i>	
<b>Ontario school system</b>	le système scolaire de l'Ontario	
<b>Ontario School Trustees' Council (OSTC)</b>	le Conseil des associations de conseillers scolaires de l'Ontario (CACSO)	
<b>Ontario Secondary School Diploma (OSSD)</b>	le diplôme d'études secondaires de l'Ontario (DESO)	
<b>Ontario Secondary School Graduation Diploma (OSSGD)</b>	le diplôme de fin d'études secondaires de l'Ontario (DESO)	
<b>Ontario Student Assistance Program (OSAP)</b>	le Régime d'aide financière aux étudiantes et étudiants de l'Ontario (RAFEO)	
<b>Ontario Student Assistance Program (OSAP)</b>	le RAFEO (Régime d'aide financière aux étudiants de l'Ontario)	
<b>Ontario Student Grants (OSG)</b>	le Programme ontarien de bourses aux étudiants	
<b>Ontario Student Opportunity Grant (OSOG)</b>	la Subvention d'appui aux étudiantes et étudiants de l'Ontario	
<b>Ontario Student Opportunity Trust Fund (OSOTF)</b>	le Fonds fiduciaire d'initiative pour les étudiantes et étudiants de l'Ontario (FFIÉÉO)	
<b>Ontario Teacher's Certificate</b>	le brevet d'enseignement de l'Ontario	
<b>Ontario Teachers' Federation (OFT)</b>	la Fédération des enseignantes et enseignants de l'Ontario (FEO)	
<b>Ontario Telehealth</b>	Télésanté Ontario	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Ontario Undergraduate Student Alliance (OUSA)</b>	la Ontario Undergraduate Student Alliance (OUSA)	
<b>Ontario Universities Application Centre (OUAC)</b>	le Centre de demande d'admission aux universités de l'Ontario (OUAC)	
<b>Ontario Universities Employment and Educational Equity Network (OUEEN)</b>	le Ontario Universities Employment and Educational Equity Network (OUEEN)	
<b>Ontario Universities' Fair</b>	la Foire des universités de l'Ontario	
<b>Ontario University Athletics (OUA)</b>	Sports Universitaires de l'Ontario (SUO)	
<b>Ontario University Graduate Survey</b>	le sondage sur les diplômés universitaires de l'Ontario	
<b>Ontario Works</b>	Ontario au travail	
<b>Ontario's Ring of Fire</b>	le Cercle de feu de l'Ontario	
<b>On-the-fly</b>	à la volée	
<b>On-the-job training</b>	la formation en milieu de travail	
<b>Open access pupil</b>	un(e) élève jouissant d'un droit d'accès	
<b>Open Access Scholarship</b>	le libre accès aux travaux d'érudition	
<b>Open admission</b>	une admission ouverte	
<b>Open concept classroom</b>	une salle de classe décloisonnée	
<b>Open course</b>	un cours ouvert	
<b>Open Educational Resources (OER)</b>	les ressources éducatives libres (REL)	
<b>Open learning</b>	un apprentissage ouvert	
<b>Open learning external resource group</b>	un groupe de personnes-ressources externe sur l'apprentissage ouvert	
<b>Open rank (hiring letter for faculty)</b>	au rang d'adjoint, d'agrégé ou de titulaire	
<b>Open sourcing</b>	un approvisionnement libre, un sourcing libre	
<b>Open stream course</b>	un cours ouvert	
<b>Open university</b>	une université ouverte	
<b>Open your Mind</b>	Ouvre ton esprit	
<b>Open-book examination</b>	un examen avec documentation	
<b>Operating costs</b>	les coûts, les frais de fonctionnement	
<b>Operating Expenditures</b>	les dépenses, les charges de fonctionnement	
<b>Operating Fund</b>	le fonds de fonctionnement	
<b>Operating Grant</b>	une subvention de fonctionnement	
<b>Operating software</b>	un logiciel opérationnel	
<b>Operational review</b>	un examen opérationnel	
<b>Operations &amp; Events Technician</b>	le technicien, la technicienne aux services techniques	
<b>Operations Assistant</b>	un assistant, une assistante aux opérations	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Operations to resume</b>	la reprise des activités	
<b>Optional content</b>	un contenu facultatif/optionnel	
<b>Optional course</b>	le cours à option/au choix/facultatif	
<b>Optional credit</b>	un crédit optionnel	
<b>Optional diploma exit</b>	une option de sortie avec diplôme	
<b>Oracle Student Management Cloud (OSMC)</b>	Oracle Student Management Cloud (OSMC)	
<b>Oral deaf</b>	la personne sourde oraliste	
<b>Organizational Awareness</b>	la compréhension organisationnelle	
<b>Organizational Change Management (OCM)</b>	la gestion du changement organisationnel (OCM)	
<b>Organizational unit</b>	une unité organisationnelle	
<b>Organized Research Units</b>	une unité de recherche organisée (ORU)	
<b>Orientation Program</b>	un programme d'accueil/d'orientation	
<b>Orientation Week (Frosh Week)</b>	la semaine d'orientation	
<b>OSAP Access Number (OAN)</b>	le numéro d'accès du RAFEO (NAR)	
<b>OSAP Aid Estimator</b>	un outil d'estimation d'aide du RAFEO	
<b>OSAP application</b>	la demande au RAFEO	
<b>Osgoode Hall Faculty Association (OHFA)</b>	Osgoode Hall Faculty Association (OHFA)	
<b>Osgoode Hall Law School (OH)</b>	École de droit Osgoode Hall	
<b>Osgoode Professional Development (OPD)</b>	le perfectionnement professionnel Osgoode	
<b>Osgoode's Environmental Justice and Sustainability Clinic</b>	la clinique de justice environnementale et de durabilité d'Osgoode	
<b>Outbound Student Mobility Pilot Program</b>	le programme pilote de mobilité étudiante vers l'étranger	
<b>Outbound Student Mobility Program</b>	le Programme de mobilité étudiante à destination de l'étranger	
<b>Outcomes</b>	les résultats	
<b>Outputs</b>	les extrants	
<b>Outreach program</b>	l'enseignement hors école	
<b>Outsourcing</b>	l'externalisation, l'impartition	
<b>Outstanding Contribution Awards</b>	le Prix de contribution exceptionnelle	
<b>Outstanding debt</b>	une dette impayée	
<b>Overachiever</b>	un élève surperformant, une élève surperformante	
<b>Overage charges</b>	les frais d'utilisation excédentaire	
<b>Overall expectations</b>	les attentes générales	
<b>Overpayment</b>	un trop-perçu	
<b>Overseas Branch Campus</b>	le campus délocalisé à l'étranger	
<b>PA System</b>	les systèmes de sonorisation	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Packing slip	un bordereau d'expédition	
Paper-and-pencil test	une épreuve écrite	
Parcel of land	une parcelle de terrain	
Parking and Transportation Services	les Services de stationnement et transport	
Parking lot	une aire de stationnement	
Parking Services	les Services de stationnement	
Partial designation (French Language Services Act)	la désignation partielle [désignation en vertu de la Loi sur les services en français]	
Partiality	la partialité	
Partially-sighted person	un ou une amblyope	
Participant Pool	le bassin de participants	
Participative leadership	le leadership participatif	
Partnership Grant	la subvention de partenariat	
Partnerships for the goals (SDG17)	Partenariats pour la réalisation des objectifs (ODD 17) - ONU	
Part-time	à temps partiel	
Part-time course director	le chargé, la chargée de cours à temps partiel	
Part-time day course	un cours de jours à temps partiel	
Part-Time Librarian	le, la bibliothécaire à temps partiel	
Pass/Fail Grade Request/Application	la demande de l'option réussite/échec	
Password	un mot de passe	
Password Authentication Protocol (PAP)	un protocole d'identification de mot de passe (PAP)	
Password protected	protéger par mot de passe	
Paste	coller, collage	
Patch program	un programme de correction	
Path	le chemin	
Pathname	le nom d'accès, le nom de chemin	
Pathway	la voie d'accès	
Paulina Lau Scholars Program	le Programme de bourses d'études Paulina Lau	
Pay as You go	le paiement à l'usage	
Pay stubs	les bulletins de salaire	
Peace, justice and strong institutions (SDG16)	Paix, justice et institutions efficaces (ODD 16) - ONU	
Peer	camarade, pair	
Peer adjudicated research grant	une subvention de recherche approuvée par les pairs	
Peer coaching	l'entraide professionnelle	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Peer conferencing</b>	un échange entre camarades	
<b>Peer counselling</b>	le counseling par les camarades	
<b>Peer counsellor</b>	le, la camarade-conseil	
<b>Peer mediation pilot project</b>	un projet pilote de médiation par les pairs	
<b>Peer pressure</b>	la pression des camarades	
<b>Peer review Board (PRB)</b>	le Comité d'examen par les pairs (CEP)	
<b>Peer review committee</b>	un comité d'examen par les pairs	
<b>Peer teaching</b>	l'enseignement entre pairs	
<b>Peer tutor</b>	le camarade-tuteur, la camarade-tutrice	
<b>Peer tutoring program</b>	un programme de tutorat entre étudiants	
<b>Peer tutoring</b>	le tutorat par les pairs, par les camarades, entre étudiants	
<b>Peer tutoring</b>	le tutorat par les pairs, entre étudiants	
<b>Peer-reviewed article</b>	un article savant	
<b>Peer-reviewed journal articles</b>	un article publié dans une revue avec comité de lecture	
<b>Peer-to-peer</b>	d'égal à égal	
<b>Penalty</b>	une sanction	
<b>Pension &amp; Benefits Office</b>	le Service des pensions et des avantages sociaux	
<b>Pension plan</b>	un régime de retraite	
<b>People First</b>	Personnes d'abord (organisme)	
<b>Per diem allowance</b>	une allocation quotidienne, une indemnité journalière	
<b>Percentage grade</b>	une note en pourcentage	
<b>Performance agreement</b>	une entente en matière de performance	
<b>Performance appraisal</b>	l'évaluation du rendement	
<b>Performance levels and indicators</b>	les niveaux et indicateurs de rendement	
<b>Performance Management (PM)</b>	la gestion du rendement	
<b>Performance metrics</b>	des indicateurs de rendement	
<b>performance test</b>	le test de performance	
<b>Performance-based accountability</b>	la responsabilité axée sur le rendement	
<b>Performance-based funding</b>	le financement axé sur le rendement	
<b>Performance-based funding</b>	le financement fondé sur le rendement	
<b>Performing Arts</b>	les arts de la scène	
<b>Period</b>	une période	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Permanent Letter of Standing	une attestation permanente de compétence	
Permanent Part-Time (PPT)	temps partiel permanent	
Permanent resident	un résident permanent	
Permanent status	la qualité d'employée ou employé permanent	
Personal computer	un ordinateur personnel, un ordinateur individuel	
Personal counsellor	le conseiller individuel, la conseillère individuelle <i>Solution épïcène</i> : l'équipe de conseils individuels	
Personal data manager	le gestionnaire de données personnelles	
Personal health information	les renseignements médicaux personnels	
Personal incidental expenses	de menues dépenses personnelles	
Personal income	le revenu personnel	
Personal Information Protection and Electronic Documents Act (PIPEDA)	<i>la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques</i> (LPRPDE)	
Personal property	les biens personnels	
Personal Protective Equipment (PPE)	un équipement de protection individuelle (ÉPI)	
Personalized education	l'enseignement personnalisé	
Persons with disabilities	les personnes en situation de handicap	
Petition	une pétition	
Petitioner	un ou une pétitionnaire	
Petitions and Grade reappraisals	Pétitions et révision des notes	
Petitions Committee	le Comité des pétitions	
Petrie Science and Engineering Building/Petrie Observatory (PSE)	l'édifice de science et d'ingénierie Petrie/Observatoire Petrie (PSE)	
PhD fellow	un chercheur-boursier, une chercheuse-boursière de niveau postdoctoral	
PhD students	les doctorants, les doctorantes	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Philosophy (BA, iBA)	Philosophie (B.A., i. B.A.)	
Phyllis Clark Campus Service Award	le prix Phyllis Clark de services sur le campus	
Physical fitness	la bonne condition physique, la bonne forme physique	
Physical resources	les ressources matérielles	
Physical Resources Building (PR)	l'édifice des ressources matérielles (PR)	
Physical, Sensory, Medical Disability Services Office	le Bureau des services d'invalidités physique, sensorielle et médicale	
Pie chart	un diagramme à secteurs, un graphique circulaire	
Pioneer Village TTC subway station (PVS)	la station de métro TTC Pioneer Village	
Plain text	un texte en clair	
Plan accordingly	Faites preuve de prévoyance	
Plan for the Intensification and Enhancement of Research (PIER)	le Plan for the Intensification and Enhancement of Research (PIER)	
Plan for the Intensification and Enhancement of Research (PIER)	le plan de l'Université pour l'intensification et le développement de la recherche (PIDR)	
Planned giving (legacy gift)	un don planifié (don testamentaire)	
Planning, Budget and Accountability (PBA)	Planification, Budget et responsabilité	
Playground course (eClass)	le cours de type terrain de jeu (eClass)	
Plug-in	un module d'extension, un programme complémentaire	
Podcast	un balado	
Podcasting	la baladodiffusion	
Policy advisory group	un groupe consultatif en matière de politiques	
Policy and Planning Committee	le Comité des politiques et de la planification	
Policy paper	un document d'orientation	
Policy Statement	une déclaration de principes, un énoncé de principe	
Policy, Planning and Nominating Committee (PPNC, formerly PPC)	le Comité de direction, planification et mises en candidature	
Political Science (BA, iBA)	Science politique (B.A., i. B.A.)	
Popdown (menus)	la disparition du déroulement (menus)	
Pop-up clinics	des cliniques éphémères	
Pop-up menu	un menu en incrustation	
Pop-up shop	la boutique éphémère	
Pop-up window	une fenêtre contextuelle	
Port of entry	le point d'entrée	
Portable global positioning system (GPS)	le système de positionnement global portable (GPS)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Portfolio</b>	le portfolio	
<b>Position paper</b>	un exposé de position, un exposé de principes	
<b>Post (to, on a website)</b>	afficher (site Web)	
<b>Postdoctoral</b>	postdoctoral	
<b>Post-Graduate Research Fellowship</b>	une bourse de recherche postuniversitaire	
<b>Post-Graduation Work Permit (PGWP) Program</b>	le programme de permis de travail postdiplôme (PPTPD)	
<b>Posting/news posting</b>	un article de discussion, un message, une contribution	
<b>Postsecondary attainment rate</b>	le taux d'obtention de titre postsecondaire	
<b>Postsecondary Education (PSE)</b>	l'enseignement postsecondaire (EPS)	
<b>Postsecondary education preparation program</b>	le programme préparatoire aux études postsecondaires	
<b>Post-Secondary Education Quality Assessment Board (PEQAB)</b>	la Commission d'évaluation de la qualité de l'éducation postsecondaire	
<b>Post-Secondary Education Quality Assessment Board (PEQAB)</b>	la Commission d'évaluation de la qualité de l'éducation postsecondaire	
<b>Postsecondary education</b>	l'enseignement postsecondaire	
<b>Postsecondary institution</b>	un établissement d'enseignement postsecondaire	
<b>Postsecondary studies</b>	des études postsecondaires	
<b>Power Differential</b>	le déséquilibre de pouvoir	
<b>Power failure</b>	la panne de courant	
<b>Powers and duties</b>	les pouvoirs et fonctions	
<b>Practice and procedure</b>	les règles de pratique et de procédure	
<b>Practice teaching</b>	le stage pédagogique	
<b>Practicum</b>	un stage, des travaux pratiques	
<b>Practicum courses</b>	des cours de stages	
<b>Practicum</b>	le stage	
<b>Premises</b>	les locaux	
<b>Prerequisite course</b>	un cours préalable	
<b>Prerequisite eligibility criteria</b>	les critères d'admissibilité préalables	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Prerequisite	préalable	
President (of University)	le président, la président, le recteur, la rectrice <i>Solution épïcène</i> : la présidence, la personne à la présidence	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
President and Vice-Chancellor	la présidente et vice-chancelière, le président et vice-chancelier	
President emeritus	le président émérite, la présidente émérite	
President Vice-Presidents Committee (PVP)	le Comité de la présidente et des vice-présidents	
President's Advisory Committee on Human Rights (PACHR)	le Comité consultatif de la présidente sur les droits de la personne (PACHR)	
President's Advisory Council on Equity, Diversity and Inclusion (PAC on EDI)	le Conseil consultatif de la présidente sur l'équité, la diversité et l'inclusion	
President's Community Safety Council	le Conseil de sécurité communautaire de la présidente	
President's International Scholarship of Excellence	la Bourse d'excellence internationale de la Présidente	
President's Leadership Award	le prix de leadership de la Présidente	
President's Staff Recognition Awards	Le prix de la Présidente pour la reconnaissance du personnel	
President's Townhall	la conversation communautaire de la présidente	
President's University-wide Teaching awards	le Prix d'enseignement du président de l'université, le Prix d'enseignement de la présidente de l'université	
President's Voice of York Award	le prix Voix de York de la Présidente	
Presiding Officer	un président, une présidente de séance	
Press release	un communiqué	
Pre-tenure faculty	les membres du corps professoral sans la permanence	
Preview	la prévisualisation	
Preview (to)	prévisualiser	
Price Family Cinema	le cinéma Price Family	
Primary care provider	le principal fournisseur de soins	
Primary division	le cycle primaire	
Primary window	la fenêtre principale	
Principal's Research Excellence Award	le Prix du Principal pour l'excellence en recherche	
Principal's Teaching Excellence Award	le Prix d'excellence en enseignement du Principal	
Principal's Office Assistant	un adjoint, une adjointe, Bureau du Principal <i>Solution épïcène</i> : l'aide de bureau, Bureau du principal	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Principles to Guide 2021-2022 Course Planning</b>	Principes de planification pour encadrer les cours 2021-2022	
<b>Print preview</b>	un aperçu avant impression	
<b>Print screen</b>	une impression de l'écran	
<b>Printout</b>	un imprimé	
<b>Prior learning assessment</b>	la reconnaissance des acquis	
<b>Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR)</b>	l'évaluation et la reconnaissance des acquis (ÉRA)	
<b>Privacy</b>	la confidentialité	
<b>Private sector</b>	le secteur privé	
<b>Privileged Access Management</b>	la gestion d'accès privilégié (PAM)	
<b>Prix Molière</b>	le Prix Molière	
<b>Probation</b>	une période d'essai	
<b>Problem-based learning</b>	un apprentissage par résolution de problèmes	
<b>Proclaim</b>	promulguer (une loi)	
<b>Proctoring</b>	la surveillance	
<b>Professional development</b>	le perfectionnement professionnel	
<b>Professional engineer</b>	un ingénieur, une ingénieure	
<b>Professional Learning Community (PLC)</b>	la communauté d'apprentissage professionnel (CAP)	
<b>Professional qualifications</b>	la qualification professionnelle	
<b>Professional training</b>	la formation professionnelle	
<b>Professor, Professorial Stream</b>	le professeur titulaire, volet professoral, la professeure titulaire, volet professoral	
<b>Professor, Teaching Stream</b>	le professeur titulaire, volet enseignement, la professeure titulaire, volet enseignement	
<b>Proficiency</b>	la compétence	
<b>Program</b>	un programme	
<b>Program component</b>	une composante du programme	
<b>Program development and implementation</b>	l'élaboration et la mise en œuvre de programmes	
<b>Program Director</b>	le, la responsable pédagogique	
<b>Program director, Sustainability</b>	la directrice du programme de durabilité	
<b>Program Management Office (PMO)</b>	le Bureau de gestion du programme (PMO)	
<b>Program Manager, Institutional and International Programs</b>	le, la gestionnaire des relations internationales	
<b>Program of study</b>	le programme d'études	
<b>Program pathway</b>	l'itinéraire d'études	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Program Review Renewal Transformation (PRRT)</b>	le processus d'examen, de renouvellement et de réorganisation des programmes (ERRP)	
<b>Program supervision and assessment</b>	la supervision et l'évaluation de programmes	
<b>Programming Room</b>	la Salle d'activités	
<b>Progress report</b>	une évaluation de dossier	
<b>Progress report (document)</b>	le rapport d'étape (document)	
<b>Project Connections: Glendon</b>	le Projet Connexions : Glendon	
<b>Project coordinator</b>	le coordonnateur, la coordonnatrice de projets <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (les membres de l'équipe de coordination de projets	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Project executive</b>	le directeur de projets; la directrice de projets le directeur général de projets; la directrice générale de projets <i>Solution épïcène</i> : la direction (générale) de projets	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Project management</b>	la gestion de projets	
<b>Project Management Office (PMO)</b>	le Bureau de gestion de projets (BGP)	
<b>Prompt</b>	une amorce	
<b>Pro-rated basis</b>	au prorata	
<b>Protected grant</b>	une subvention protégée	
<b>Protecting a Sustainable Public Sector for Future Generations Act, 2019</b>	<i>la Loi visant à mettre en œuvre des mesures de modération concernant la rémunération dans le secteur public de l'Ontario (2019)</i>	
<b>Provider</b>	un fournisseur de services, un fournisseur, un prestataire de services, un prestataire	
<b>Provider enhancement grant</b>	une subvention d'aide aux fournisseurs	
<b>Provincial Advisory Committee (PAC)</b>	le Comité consultatif provincial (CCP)	
<b>Provincial Antigen Screening Program (PASP)</b>	le Programme provincial de dépistage antigénique (PPDA)	
<b>Provincial Emergency Response Plan (PEIS)</b>	le Plan provincial d'intervention en cas d'urgence (PPIU)	
<b>Provincial standard</b>	la norme provinciale	
<b>Provincial travel</b>	un voyage intraprovincial	
<b>Provision of education</b>	la prestation de l'éducation	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Provisional Letter of Standing	une attestation provisoire de compétence	
Provisioning	la mise en place de services informatiques	
Provost	le recteur, la rectrice	
Provost and Vice-President Academic (P&VPA)	Rectrice et vice-présidente aux affaires académiques	
Psychology (BA, iBA, BSc, iBSc)	Psychologie (B.A., i. B.A., B.Sc., i.B.Sc.)	
Public and International Affairs (MPIA)	Maîtrise bilingue en affaires publiques et internationales (M.A.P.I.)	
Public discussion	un débat public	
Public education	l'éducation publique	
Public Health Agency of Canada	Agence de la santé publique du Canada	
Public Health Agency of Canada (PHAC)	l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC)	
Public Health Officials	les responsables de la santé publique	
Public hearing	une audience publique	
Public Holiday Pay (PHP)	la rémunération des jours fériés	
Public lecture	une conférence publique	
Public meeting	une réunion publique, une assemblée publique	
Public money	des fonds publics	
Public school	une école financée par les fonds publics	
Public school board	un conseil scolaire financé par les fonds publics	
Public service	la fonction publique	
Public-private partnership (P3)	un partenariat public-privé (PPP)	
Pull station	le dispositif d'alarme incendie	
Purchase of service agreement	une entente d'achat de services	
Q&A	une séance questions-réponses	
Quad Student Housing (QSH)	les appartements du Quad (QSH)	
Quadmester	le quadrimestre	
Qualifications	la qualification, les compétences	
Qualifying courses	la scolarité préparatoire (ULaval)	
Quality Council of Ontario (QC)	le Conseil de la qualité de l'Ontario (QC)	
Quality Education (SDG 4)	Éducation de qualité (ODD 4) - ONU	
Quebec Sign Language	la langue des signes québécoise (LSQ)	
Queer person	la personne queer	
Questioning	en questionnement	
Queue	une file d'attente	
Quorum	le quorum	
Quota	le contingent	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Radio button	un bouton radio, un bouton d'option	
Random	aléatoire	
Rapid antigen test	le test antigénique rapide	
Rate of interest	le taux d'intérêt	
Rate payer	un contribuable	
Rating Conversion Scale	le barème de conversion des notes	
Reactivation	la réactivation du dossier	
Read More	Lire la suite	
Read only	à lecture seule	
Reading Week	la semaine de lecture	
Real property, realty	les biens immeubles	
Real time	en temps réel	
Reboot (to)	redémarrer	
Receive, to (first reading)	être présenté en première lecture, recevoir la première lecture être lu en première lecture, franchir l'étape de la première lecture	
Receiving school	une école d'accueil	
Recipient	le ou la destinataire	
Reckonings and Re-Imagings	Confronter le passé, réimaginer l'avenir (slogan du Congrès 2023)	
Recognized extraordinary expenditure(s) (REE)	les dépenses extraordinaires approuvées (DEA)	
Recognized ordinary expenditure(s) (ROE)	les dépenses ordinaires approuvées (DOA)	
Recognized tuition fees	les droits de scolarité approuvés	
Record	un dossier	
Record of Employment	le relevé d'emploi	
Record of qualification	un dossier de qualifications	
Recording and reporting of enrolment	l'enregistrement et la déclaration des effectifs	
Records management	la gestion des documents	
Recovery	la reprise	
Recrutment	le recrutement	
Recurrent	récurrent	
Red and White Day	le jour Rouge et blanc	
Reduced inequalities (SDG10)	Inégalités réduites (ODD 10) - ONU	
Refereed publication	la publication revue par un comité de lecture	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Reference & Circulation Assistant	un assistant, une assistante de référence et aux prêts	
Reference sheet	la fiche de référence	
Referral	le renvoi, l'aiguillage, le report, l'orientation	
Reflective practice	la pratique réflexive	
reflective teaching	l'enseignement réflexif	
Refugee and Migration Studies	les études sur les réfugiés et la migration	
Registered nurse	un infirmier autorisé, une infirmière autorisée	
Registrar	le ou la registraire	
Registrar's Office (RO)	le Bureau du registraire	
Registrarial services	les services du registrariat	
Registry	un registre	
Regular student	un étudiant régulier, une étudiante régulière	
Regulation	un règlement	
Release of a document	la publication d'un document	
Release time	le congé professionnel/pour activités professionnelles/pour activités paraprofessionnelles	
Reliability/dependability	la fiabilité	
Religious Accommodation Agreement – Final Examinations	un Accord d'arrangement pour l'observation de pratiques religieuses pour les examens finaux	
Religious Accommodations	des adaptations religieuses	
Religious belief	la croyance religieuse	
Religious denomination	la confession religieuse	
Remedial class	la classe d'orthopédagogie/d'appoint	
Remedial instruction	l'orthopédagogie	
Remediation program	un programme de rattrapage	
Remembrance Day	le jour du Souvenir	
Remembrance Day Service	la cérémonie marquant le jour du Souvenir	
Remote area	la région éloignée	
Remove	la suppression	
Remuneration	la rémunération	
Reopening Ontario Act	la <i>Loi sur la réouverture de l'Ontario</i>	
REPAS	Relations étudiants partenaires au succès (REPAS)	
Repayable loan	un prêt remboursable	
Repayment	un remboursement	
Repayment Assistance Plan	le programme d'aide au remboursement	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Repeating Passed or Failed Courses for Academic Credit, Policy on	la reprise de cours réussis ou échoués pour obtenir des crédits universitaires (politique sur la)	
Reporting Form	le formulaire de rapport	
Request for Non-Degree Status	la demande pour le statut d'étudiant libre	
Request for Proposals (RFP)	la demande de propositions (DDP)	
Request/Petition to Enrol Late	la Pétition pour s'inscrire aux cours après la date limite	
Required course	le cours obligatoire	
Required to withdraw (transcript)	Doit se retirer (relevé de notes)	
Required Withdrawal	Obligation d'abandon	
Research abroad	la recherche à l'étranger	
Research and Innovation (Department)	Recherche et innovation (Département)	
Research Apprenticeship Program	le programme d'apprentis chercheurs et apprenties chercheuses	
Research Assistant	un, une auxiliaire de recherche	
Research Continuity Group (RCG)	le groupe de continuité de la recherche (GCR)	
Researcher	un chercheur, une chercheuse <i>Solution épïcène</i> : la communauté de la recherche, le milieu de la recherche, les scientifiques, le monde scientifique	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Research ethics committee (REC)	le Comité d'éthique de la recherche (CER)	
Research Ethics Guidelines	les principes directeurs de l'éthique de la recherche	
Research Impact Canada (RIC)	le Réseau Impact Recherche Canada (RIRC)	
Research Involving Human Participants, Senate Policy	la Politique du Sénat sur les recherches impliquant des êtres humains	
Research Involving Investigators' Students	la recherche avec des étudiants-chercheurs et étudiantes-chercheuses	
Research Officer	un agent ou une agente de recherche	
Research paper	le mémoire de recherche	
Research release program	le Programme de dégrèvement aux fins de la recherche	
Research Subject to Review	la recherche soumise à un examen	
Research support	un appui à la recherche	
Reserve account	le compte de réserve	
Reserve fund	le fonds de réserve	
Reset	la remise à zéro	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Residence Life &amp; Activity Administration Fee (RLAAF)</b>	les frais d'activités et d'administration de la vie en résidence (RLAAF)	
<b>Residence Life Assistant (RLA)</b>	un assistant, une assistante de la vie en résidence (AVR)	
<b>Residence Life Coordinator (RLC)</b>	le coordonnateur, la coordonnatrice de la vie en résidence (CVR) <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (les membres de l'équipe de coordination de la vie en résidence)	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Residence Occupancy Agreement</b>	l'Entente d'occupation des résidences	
<b>Residency</b>	la résidence	
<b>Reskill</b>	recycler	
<b>Resolution</b>	la résolution	
<b>Resource person</b>	la personne-ressource	
<b>Resource program</b>	le programme-ressource/des programmes-ressources	
<b>Resource room</b>	la classe-ressource/des classes-ressources	
<b>Resource teacher</b>	un enseignant-ressource, une enseignante-ressource, des enseignants-ressources, des enseignantes-ressources	
<b>Resource-base learning</b>	un apprentissage fondé sur le matériel didactique	
<b>Response time</b>	le temps de réponse	
<b>Responsible consumption and production (SDG12)</b>	Consommation et production responsables (ODD 12) - ONU	
<b>Restricted funds</b>	les fonds restreints	
<b>Restricted list</b>	la liste d'exclusion	
<b>Results-based</b>	axé(e) sur les résultats	
<b>Results-based management</b>	la gestion axée sur les résultats	
<b>Resume (to)</b>	reprendre	
<b>Retained Organization</b>	une organisation retenue	
<b>Retention rate</b>	le taux de maintien de l'effectif/de maintien en fonction	
<b>Retiree</b>	le retraité, la retraitée, la personne à la retraite	
<b>Retrieval</b>	la récupération, l'extraction	
<b>Review</b>	une évaluation	
<b>Reviewer</b>	le lecteur, la lectrice	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Revised estimates	les prévisions budgétaires révisées	
Revised Regulations of Ontario (R.R.O.)	les Règlements refondus de l'Ontario (R.R.O.)	
Revised Statutes of Ontario (R.S.O.)	Lois refondues de l'Ontario (L.R.O.)	
Revisoning	le repositionnement	
Rewrite (to, an exam)	la reprise (d'un examen)	
Ridesharing	le conavettage	
Right the Future - Change the world	Présents pour l'avenir - Changez le monde	
Righting the future (President's Annual Report)	Présents pour l'avenir (titre du rapport annuel de la Présidente)	
Risk analysis	l'analyse des risques	
Risk management	la gestion des risques	
Rob and Cheryl McEwen Graduate Study & Research Building (MB)	l'édifice Rob et Cheryl McEwen d'études supérieures et de recherche (MB)	
Robarts Centre for Canadian Studies	le Centre Robarts d'études canadiennes	
Robbery (different from a theft)	le vol qualifié (différent d'un simple vol)	
Robert Wallace Award of Merit	le Prix Robert Wallace	
Rolling basis	la base continue	
Rolling deadlines	des dates d'échéances échelonnées/évolutives/modulables	
Ronald Kent Medal	la médaille Ronald Kent	
Ross Building - North wing (R N)	l'édifice Ross - aile nord (R N)	
Ross Building - South wing (R S)	l'édifice Ross - aile Sud (R S)	
Round trip envelope	une enveloppe-réponse	
Routine process	un processus ordinaire	
Royal Society of Canada (RSC)	la Société royale du Canada (SRC)	
Royalty	le droit d'auteur	
Run (to)	exécuter, lancer	
Running record	le dossier permanent	
Safer together	Unis pour la sécurité	
Safety abroad	Safety abroad	
Safety audit	une vérification de la sécurité	
Safety Representative	le délégué, la déléguée à la sécurité	
Sandra Faire & Ivan Fecan Theatre	le théâtre Sandra Faire et Ivan Fecan	
Save (to) as	enregistrer sous	
Scales	des barèmes d'objectifs	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Scan (to)	scanner, balayer	
Scanned	lu optiquement; balayé; scanné	
Scarborough Charter	la Charte de Scarborough	
Scarborough Charter on Anti-Black Racism and Black Inclusion in Canadian Higher Education	la Charte de Scarborough contre le racisme anti-Noirs et pour l'inclusion des Noirs dans l'enseignement supérieur au Canada	
Scheduled maintenance	une maintenance systématique	
Scholarship	la bourse d'études	
Scholarship, research, creation (SRC)	Recherche et création	
Scholars	les boursiers et boursières <i>Solution épïcène</i> : les titulaires d'une bourse d'études	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Scholarships	des bourses	
Scholarships that require an application	des bourses d'études avec une demande obligatoire	
School leaving age	un âge limite de scolarité obligatoire	
School of continuing studies (SCS)	l'École de formation continue (SCS)	
School of the Arts, Media, Performance & Design (AMPD)	École des arts, des médias, de l'animation et du design	
School retention rate	le taux de persévérance scolaire	
Schooling	l'éducation	
Schulich Global Alumni Network	Réseau mondial des diplômés de Schulich	
Schulich School of Business (SSB)	École Schulich des hautes études commerciales (SSB)	
Scott Library (SCL)	la bibliothèque Scott (SCL)	
Scott Religious Centre (SRC)	le Centre religieux Scott (SRC)	
Scrambling (IT)	le brouillage (TI)	
Screen capture/screen print	une impression d'écran, une copie d'écran	
Screening	le dépistage	
Screening Checklist	le questionnaire de dépistage	
Screening questions	les questions de dépistage	
SDS (safety data sheet), formerly MSDS (material safety data sheet)	les fiches de données de sécurité (FDS), anciennement FTSS (fiche technique santé-sécurité)	
Seamless	transparent, direct, continu, fluide, homogène	
Search (button)	Rechercher (bouton)	
Search and replace	Recherche et remplacement	
Search engine	le moteur de recherche	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Second best</b>	2e parmi les meilleurs, en seconde place parmi les meilleurs	
<b>Secondary level</b>	le palier secondaire	
<b>Secondary school board</b>	le conseil d'écoles secondaires	
<b>Second-class honours</b>	une mention honorable	
<b>Second-entry (degree)</b>	avec préalables universitaires	
<b>Secondment</b>	le détachement, le prêt de services	
<b>Secondment agreemnet</b>	une entente de détachement	
<b>Secretary</b>	le, la secrétaire	
<b>Sectoral task force</b>	un groupe de travail sectoriel	
<b>Secure</b>	sécurisé	
<b>Security</b>	la sécurité, la sûreté	
<b>Security Services</b>	les Services de sécurité	
<b>Seed Fund</b>	un fonds de stimulation	
<b>Seed round</b>	une ronde de financement	
<b>Select (to)</b>	sélectionner	
<b>Self Disclosure, Screening and Incident Management Protocol</b>	le protocole d'auto-divulgation, dépistage et gestion des incidents	
<b>self-assessment</b>	une autoévaluation	
<b>Self-contained class</b>	la classe multidisciplinaire	
<b>Self-instruction</b>	un autoapprentissage	
<b>Self-questioning strategy</b>	la stratégie d'autoquestionnement	
<b>Self-serve</b>	en libre-service	
<b>Semester Abroad</b>	le semestre à l'étranger	
<b>seminar</b>	des travaux pratiques	
<b>Senate Chamber</b>	la salle du Sénat	
<b>Senate Committee on Teaching &amp; Learning</b>	le Comité du Sénat sur l'enseignement et l'apprentissage	
<b>Senate nominee</b>	le représentant, la représentante du Sénat	
<b>Senate Policy on Academic Honesty</b>	la Politique du Sénat sur l'honnêteté intellectuelle	
<b>Senate Policy on the Academic Implications of Disruptions or Cessations of University Business Due to Labour Disputes or Other Causes</b>	la Politique du Sénat concernant les conséquences sur les études des perturbations ou interruptions des activités de l'Université par des conflits de travail ou par d'autres causes	
<b>Senate Policy on Women's Remembrance Day</b>	la Politique du Sénat sur le Jour du Souvenir pour les femmes	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Senate Policy Research Involving Human Participants	la Politique du Sénat sur les recherches impliquant des êtres humains	
Sender/originator	l'expéditeur, l'expéditrice	
Send-off party	une fête d'au revoir	
Seneca @ York (SAY)	Seneca @ York (SAY)	
Senior academic advisor	le conseiller pédagogique principal ou la conseillère pédagogique principale	
Senior administrator	un cadre supérieur	
Senior assistant secretary (University)	le secrétaire adjoint principal, la secrétaire adjointe principale (de l'Université) <i>Solution épïcène</i> : le secrétariat adjoint principal (de l'Université)	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Senior common room	le salon des professeurs	
Senior full-time faculty	des professeurs titulaires à temps plein	
Senior official	un haut fonctionnaire	
Senior project lead	le chef principal, la cheffe principale de projet	
Senior scholar	le savant, la savante, le chercheur principal, la chercheuse principale	
Senior Student Recruitment Officer	un agent de recrutement principal ou une agente de recrutement principale	
Senior Translator	le traducteur principal ou la traductrice principale	
Seniority	l'ancienneté	
Sense of belonging	le sentiment d'appartenance	
Sensitive data/critical data	des données sensibles, des données critiques	
Sequential degree program	un programme consécutif menant à un grade pour les personnes diplômées d'un collège	
Serious occurrence	un incident grave	
Service animal	un animal d'assistance	
Service bursaries	des bourses de service	
Service Excellence Program (SEP)	le Programme d'excellence du service (SEP)	
Service Learning	un apprentissage par le service communautaire	
Service provider	un fournisseur de services	
Settings	les paramètres	
Settlement of disputes	le règlement des litiges	
Settler colonialism	le colonialisme invasif	
Settler society	la société colonisatrice	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Set-up	la configuration, l'installation	
Severe weather	des fortes intempéries	
sex- and gender-based analysis (SGBA)	une analyse comparative fondée sur le sexe et le genre (ACSG)	
Sexual violence	la violence sexuelle	
Sexuality Studies (BA, iBA)	Études sur la sexualité (B.A., i. B.A.)	
Seymour Schulich Building (SSB)	l'édifice Seymour Schulich (SSB)	
Shadow mentoring	la formation par observation	
SHARCNET (Shared Hierarchical Academic Research Computing Network)	SHARCNET (Réseau de recherche informatique universitaire hiérarchique partagée)	
Shared Accountability and Resource Planning Budget Model ("SHARP")	le modèle de budget de responsabilité partagée et de planification des ressources (SHARP)	
Shared Services	les Services partagés	
Shareware	le logiciel	
Shelter in place	un confinement pour urgence, s'abriter sur place	
Sheridan College - Trafalgar Campus (ST)	le Collège Sheridan - campus Trafalgar (ST)	
Sherman Health Science Research Centre (SHR) west	le Centre de recherche sur les sciences de la santé (SHR)	
Shutdown	l'arrêt	
Sick credits	des crédits de congés de maladie	
Sick-leave credit	un crédit de congé de maladie	
Sign language	la langue des signes	
Sign off (to)	mettre fin à la communication, clore	
Single blind marking	la correction à simple insu	
Single-session course	un cours en une seule partie	
Sinking fund	un fonds d'amortissement	
Skills Development Fund	le Fonds pour le développement des compétences	
Sky Women (Indigenous story)	la Femme du Ciel (conte autochtone)	
SMART Goal [SMART stands for "Specific, Measurable, with Action Words, Realistic & Relevant, Time-Limited".]	un objectif SMART [« SMART » correspond à spécifique (S), mesurable (M), atteignable (A), réaliste (R) et temporellement défini (T.)]	
Smoke detector	le détecteur de fumée	
Social action	une action sociale	
Social assistance	une aide sociale	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Social Sciences &amp; Humanities Research Council (SSHRC) of Canada</b>	le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) du Canada	
<b>Sociology (BA, iBA)</b>	Sociologie (B.A., i. B.A.)	
<b>Soft-funded position</b>	un poste à financement flottant	
<b>Software</b>	un logiciel	
<b>Software as a Service (SaaS)</b>	un logiciel en tant que service (ou SaaS)	
<b>Software package/program package</b>	un progiciel	
<b>sole-support parent</b>	un chef de famille monoparentale	
<b>Solution Provider</b>	un fournisseur de solutions	
<b>Source control</b>	le contrôle à la source	
<b>Southern Ontario's Centre of Excellence for French language and Bilingual Post-Secondary Education</b>	le Centre d'excellence pour les études postsecondaires en français et bilingues pour le sud de l'Ontario	
<b>Spanish (Hispanic Studies) (BA, iBA)</b>	Espagnol (Études hispaniques) (B.A., i. B.A.)	
<b>Spanish/English – English-Spanish Translation</b>	Traduction espagnol/anglais – anglais/espagnol	
<b>special education</b>	une éducation de l'enfance en difficulté	
<b>Special Renewable Contracts (SRC)</b>	les contrats renouvelables spéciaux (SRC)	
<b>Specialized Honours BA</b>	le baccalauréat spécialisé approfondi	
<b>Specialized program</b>	un programme spécialisé	
<b>Specific program requirements</b>	les exigences spécifiques des programmes	
<b>Specific purpose grant</b>	une subvention à des fins particulières	
<b>Speech generating device</b>	le générateur de parole	
<b>Speech or language impairment</b>	le trouble de la parole et du langage	
<b>Speech recognition</b>	la reconnaissance de la parole	
<b>Speed Mentoring</b>	le mentorat éclair	
<b>Spoke person</b>	un ou une porte-parole	
<b>Sponsor</b>	un organisme parrain	
<b>Sponsored research</b>	la recherche commanditée	
<b>Sport &amp; Recreation Facilities</b>	le pavillon des sports	
<b>Spouse</b>	un conjoint, une conjointe	
<b>Spreadsheet</b>	une feuille de calcul	
<b>Spring Open House</b>	la journée ou les journées portes ouvertes du printemps	
<b>Spring session</b>	la session de printemps	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Sprinkler head	le gicleur	
Stackable funding	des fonds pouvant se superposer	
Staff	le membre du personnel	
Staff turnover	la rotation du personnel	
Stakeholders	les intervenants	
Stand-alone	autonome	
Standard report card	un bulletin scolaire normalisé	
Standardized test	un test normalisé	
Stand-by	en attente	
STAR formula : S = Situation, T = Task, A = Action, R = Results	la formule STAR : S = Situation, T = Tâche, A = Action, R = Résultats	
Start your Quest	Trace ton parcours	
Startup	le démarrage	
Start-up grant	une subvention de démarrage	
Start-up venture	une jeune entreprise	
State of Emergency	un état d'urgence	
Statement of accounts	un relevé de comptes	
Statement of Acknowledgement of Traditional Land	la déclaration de reconnaissance des territoires traditionnels	
Statement of creed/religious belief (form)	une déclaration de conscience ou de croyance religieuse	
Statement of direction	un document d'orientation	
Statement of purpose	une déclaration d'intention	
Statement of standing	un état des équivalences	
State-of-the-art	de pointe; d'avant-garde; de technologie récente	
Status	l'état	
Status area	la zone d'état	
Status Indian	un Indien inscrit, une Indienne inscrite	
Statutes of Ontario (S.O.)	les Lois de l'Ontario (L. O.)	
Stay-at-Home order	le décret ordonnant de rester à domicile	
Steacie Science and Engineering Library (STL)	la bibliothèque Steacie des sciences et de l'ingénierie (STL)	
Stedman Lecture Halls (SLH)	les amphithéâtres Stedman (SLH)	
Steering committee	un comité directeur, un comité de direction	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>STEM (sciences, technologies, engineering &amp; maths)</b>	STIM (sciences, technologie, ingénierie et mathématiques)	
<b>Stewardship</b>	la gestion responsable	
<b>Stong Barn</b>	la grange Stong	
<b>Stong College (SC)</b>	le Collège Stong (SC)	
<b>Stong House</b>	la maison Stong	
<b>Stop the spread of COVID-19</b>	freiner la propagation de la COVID-19	
<b>Storage</b>	le stockage	
<b>Storage capability</b>	la capacité de stockage	
<b>Stories (indigenous)</b>	des histoires contées (autochtones)	
<b>Storytelling</b>	la mise en récit, la communication narrative	
<b>Strand</b>	le domaine d'études, le domaine	
<b>Strategic capital project</b>	un projet stratégique d'immobilisations	
<b>Strategic Enrolment Management (SEM)</b>	la gestion stratégique des inscriptions	
<b>Strategic Mandate Agreement (SMA)</b>	une Entente de mandat stratégique (l'Entente) EMS	
<b>Strategic Mandate Agreement (SMA), SMA3</b>	une entente de mandat stratégique (EMS), Entente 3	
<b>Strategic planning</b>	la planification stratégique	
<b>Strategic Research plan (SRP)</b>	le Plan de recherche stratégique	
<b>Strategic Research Plan 2018-2023: Towards New Heights</b>	Plan de recherche stratégique 2018-2023 : Vers de nouveaux sommets	
<b>Strategy</b>	la stratégie	
<b>Stream</b>	le volet (professoral, etc.)	
<b>Stream</b>	la matière de spécialisation, la filière de cours	
<b>Streaming</b>	la répartition en classes homogènes, le cloisonnement, le regroupement des cours	
<b>Strike</b>	la grève	
<b>Strobe lights</b>	des lumières stroboscopiques	
<b>Students</b>	<i>Solution épïcène</i> : la communauté étudiante, la population étudiante, l'effectif étudiant, la cohorte étudiante, les personnes aux études, (dans) les rangs étudiants	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Student Accessibility Services (SAS)</b>	Services en accessibilité pour la population étudiante (SAS)	
<b>Student Affairs</b>	le Bureau des affaires étudiantes	
<b>Student attrition</b>	la déperdition des effectifs scolaires	
<b>Student Centre (STC)</b>	le Centre des étudiants (STC)	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Student Choice Initiative (SCI)	la Liberté de choix des étudiants	
Student Conduct and Responsibilities (Academic and Non-Academic) Policy	Politique relative à la conduite et aux responsabilités (universitaires et non-universitaires) des étudiants et étudiantes	
Student council	le conseil étudiant	
Student Counselling, Health & Well-being	les Services de santé, de counseling et de bien-être étudiant	
Student Counter	le Comptoir étudiant (dans le Centre d'Excellence)	
Student Engagement	l'engagement étudiant	
Student Engagement Awards	les Prix de l'engagement étudiant	
Student Equity & Diversity Census	le Recensement sur l'équité et la diversité de la population étudiante	
Student Exchange Program	le programme d'échange étudiant	
Student fees	les droits de scolarité	
Student Financial Profile (SFP)	le Profil financier de l'étudiant (PFE)	
Student Financial Services	les Services financiers aux étudiants	
Student Financial Services Representative	le représentant, la représentante des services financiers aux étudiants	
Student Housing Services	le Service des résidences étudiantes	
Student Information System (SIS)	le système informatique de renseignements sur les étudiants (SIS)	
Student Leader	un étudiant/une étudiante leader	
Student levies	les cotisations étudiantes	
Student Life Coordinator	le coordonnateur, la coordonnatrice de la vie étudiante <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (les membres de) l'équipe de coordination de la vie étudiante	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Student nominee	le représentant étudiant, la représentante étudiante	
Student Programs	les programmes étudiants	
Student record	le dossier scolaire/étudiant	
Student Records Policy on Access to Records and Protection of Privacy	Politique sur l'accès aux dossiers des étudiants et la protection de la vie privée	
Student Recruitment	le recrutement étudiant	
Student Recruitment Officer	un agent, une agente de recrutement étudiant	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Student referenda/referendum	le référendum étudiant	
Student research	la recherche étudiante	
Student researcher	un étudiant-chercheur, une étudiante-chercheuse	
Student Researcher Responsibility Document	les responsabilités des étudiants-chercheurs et étudiantes-chercheuses	
Student Residence	la résidence étudiante	
Student Senator Caucus	le Caucus des sénatrices et sénateurs étudiants	
Student staff	le personnel étudiant	
Student support	l'accompagnement (des étudiants)	
Student System Renewal Program (SSRP)	le Programme de renouvellement des systèmes étudiants (SSRP)	
Student teacher	un étudiant-enseignant, une étudiante enseignante, un étudiant de faculté d'éducation; une étudiante de faculté d'éducation; un étudiant en enseignement; une étudiante en enseignement	
Student transcript	un relevé de notes	
Student Virtual Advisor (SAVY)	l'assistant virtuel étudiant (SAVY)	
Student with special needs	un étudiant, une étudiante ayant des besoins particuliers	
Student Work Placement Program	le Programme de placements étudiants	
Student-centred instruction	l'enseignement centré sur les étudiants	
Student-contact hour	une heure-contact, des heures-contact	
Student-teacher ratio	le rapport élèves-enseignant	
Study abroad	l'étude à l'étranger	
Study period income	le revenu en cours d'études	
Study permit	le permis d'études	
Study skills	les techniques d'étude	
Study space	un espace d'étude	
Study strategy	la stratégie d'étude	
Study Tour Abroad	le voyage d'études à l'étranger	
Subcommittee	un sous-comité	
Subcontracting	la sous-traitance	
Subject	la matière	
Subject area	le champ d'études	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Subject association</b>	une association intéressée aux disciplines particulières	
<b>Subject librarian</b>	le bibliothécaire-conseil, la bibliothécaire-conseil	
<b>Subject matter</b>	la discipline	
<b>Submenu</b>	le sous-menu	
<b>Subscription</b>	la contribution, la souscription, l'abonnement	
<b>Subtitles</b>	le sous-titre (des sous-titres)	
<b>Subtitling</b>	le sous-titrage	
<b>Successful proposals</b>	les propositions retenues	
<b>Succession planning</b>	la planification de la relève	
<b>Summer employment</b>	un emploi d'été	
<b>Summer school</b>	un cours d'été	
<b>Summer session</b>	une session d'été	
<b>Sunset review</b>	un réexamen, une révision	
<b>Superintendent</b>	un surintendant, une surintendante	
<b>Superscript</b>	l'exposant, l'indice supérieur	
<b>Superseded guideline</b>	un programme-cadre périmé	
<b>Support</b>	le soutien, le support	
<b>Support (to)</b>	soutenir; prendre en charge; supporter	
<b>Support document</b>	un document d'appui	
<b>Support staff</b>	le personnel de soutien	
<b>Supporting Documentation</b>	les documents justificatifs/à l'appui	
<b>Surety</b>	la caution	
<b>Surplus</b>	un excédent	
<b>Suspension Now In Force (transcript)</b>	Suspension effective (relevé de notes)	
<b>Suspicious behaviour</b>	le comportement suspect	
<b>Suspicious package</b>	le colis suspect	
<b>Sustainable</b>	durable, écoresponsable, écodurable ( <i>selon le contexte</i> )	
<b>Sustainable cities and communities (SDG11)</b>	Villes et communautés durables (ODD 11) - ONU	
<b>Sustainable Development Goals (SDG)</b>	les objectifs de développement durable (ODD) - ONU	
<b>Sustainable Development Solutions Network</b>	un réseau de solutions de développement durable	
<b>Sustainable university</b>	une université écoresponsable	
<b>Syllabus</b>	le plan de cours	
<b>Synchronous</b>	synchrone	
<b>Systemic (barriers)</b>	des obstacles systémiques	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Tait McKenzie Centre (East/West) (TM Tait)</b>	le Centre Tait McKenzie (Est/Ouest) (TM Tait)	
<b>Tait Tennis courts (TTC)</b>	les courts de tennis Tait (TTC)	
<b>Talent development</b>	le développement du talent	
<b>Target groupe</b>	le groupe cible	
<b>Target program</b>	le programme cible	
<b>Target setting</b>	l'établissement de cibles	
<b>Targets</b>	les cibles	
<b>Tax credit</b>	un crédit d'impôt	
<b>Tax exemption</b>	une exemption d'impôts	
<b>Tax rate</b>	le taux d'imposition	
<b>Tax revenue</b>	les revenus fiscaux	
<b>Taxation</b>	l'imposition	
<b>TCPS Tutorial</b>	le didacticiel EPTC	
<b>TCPS 2 Tutorial – Course on Research Ethics (CORE)</b>	le didacticiel EPTC 2 – Formation en éthique de la recherche (FER)	
<b>Teacher aide</b>	un aide-enseignant, une aide-enseignante	
<b>Teacher burnout</b>	un épuisement professionnel	
<b>Teacher centre</b>	le centre d'animation pédagogique	
<b>Teacher certificate</b>	le brevet d'enseignement	
<b>Teacher certification</b>	la délivrance du certificat d'aptitude pédagogique; obtention du certificat d'aptitude pédagogique; la certification des enseignantes et des enseignants	
<b>Teacher intern</b>	un, une interne	
<b>Teacher training internship</b>	un internat d'enseignement	
<b>Teaching</b>	l'enseignement	
<b>Teaching aid</b>	le matériel didactique	
<b>Teaching assistant (TA)</b>	un assistant, une assistante d'enseignement	
<b>Teaching Assistant (TA)</b>	un, une auxiliaire d'enseignement	
<b>Teaching Assistants</b>	les assistants et assistantes	
<b>teaching certificate</b>	le certificat d'aptitude pédagogique	
<b>Teaching Commons</b>	Teaching Commons	
<b>Teaching community</b>	les membres du corps professoral	
<b>Teaching material</b>	le matériel didactique/pédagogique	
<b>Teaching method</b>	la méthode d'enseignement	
<b>Teaching staff</b>	le personnel enseignant	
<b>Teaching stories</b>	des histoires éducatives	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Teaching style	le style d'enseignement	
Teaching time	le temps d'enseignement	
Teaching-learning network	le réseau d'enseignement et d'apprentissage	
Team leader	le chef d'équipe	
Technology (barriers)	des obstacles technologiques	
Technology and Enhanced Learning Building (TEL)	l'édifice de technologie et d'apprentissage amélioré (TEL)	
TEF test (Canada)	le Test d'évaluation de français pour le Canada (TEF Canada)	
Telecommuting, telework	le télétravail	
Telehealth	Télesanté	
Teletypewriter (TTY)	le téléscripteur (ATS), l'appareil de télécommunications pour personnes sourdes	
Template	le modèle	
Temporary Resident Permit (TRP)	le permis de séjour temporaire (PST)	
Tennis Canada (Aviva Centre) (TC)	le Centre Aviva de Tennis Canada (TC)	
<i>Tentada Via</i> (the way must be tried)	<i>Tentada Via</i> (Ouvrir des voies nouvelles)	
Tenure	la permanence, la titularisation	
Tenure and promotion (T&A)	la permanence et l'avancement	
Tenure-track faculty position	un poste menant à la permanence au sein du corps professoral	
Tenure-track position	un poste menant à la permanence	
Terabyte (TB)	le téraoctet (To)	
Terabyte (TB)	le téraoctet (To)	
Term of office	le mandat	
Termination of a contract	la résiliation d'un contrat	
Termination of employment	la cessation d'emploi	
Terms and conditions	les modalités (d'une entente)	
Test	une épreuve, un examen, un test	
Testing and Isolation Information hotline	la Ligne d'information provinciale sur le dépistage et l'isolement	
Testing location	le centre de dépistage	
Testing	le testage (en éducation)	
Testing	le dépistage (santé)	
Text file	un fichier-texte	
Textbook	un manuel	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
The 20xx cohort	la promotion 20xx	
The Board of Governors/Board	le conseil d'administration	
The Canadian Association of Programs in Public Administration (CAPPA)	l'Institut d'administration publique du Canada (IAPC)	
The Deborah Hobson York Citizenship Award	le prix Deborah Hobson de la citoyenneté de York	
The Emergency Response Captain and Warden Program	le programme des responsables de bâtiment et des gardes d'intervention en cas d'urgence	
The federal Tri-council granting agencies	les trois organismes subventionnaires fédéraux	
The Freedom of Information and Protection of Privacy Act (FIPPA)	la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée (LAIPVP)	
the French Language Services Act (FLSA)	la Loi sur les services en français (LSF)	
The Friends of Glendon	les Amis de Glendon	
The Friends of Glendon Student Services Awards	le Prix des Amis de Glendon pour les services aux étudiants	
The Gary Brewer Emerging Leader Award	le prix Gary Brewer de leadership émergent	
The Gatehouse	la Maison historique	
The Glendon School of Public and International Affairs (SPIA)	l'École d'Affaires publiques et internationales de Glendon (EAPI)	
The Glendonites	les Glendoniens, les Glendonniennes	
The Governor General's Academic Medal	la Médaille académique du Gouverneur général	
The Greenhouse	la Serre	
The Harriet Lewis Team Award for Service Excellence	le prix d'équipe Harriet Lewis pour l'excellence du service	
The Indigenous Framework for York University	le Cadre stratégique autochtone pour l'Université York	
The Institute of Public Administration of Canada (IPAC)	l'Association canadienne des programmes en administration publique (ACPAP)	
The International Association of Universities	l'Association Internationale des Universités	
The Mace	la Masse cérémonielle	
The Maclean's Student Survey	le sondage Maclean's auprès de la population étudiante	
The National Annual Public Administration Case Competition	le Concours national annuel d'études de cas en administration publique	
The Net-Zero Challenge	le Défi carboneutre	
The Ontario Metropolis Project (Centre of Excellence) (CERIS)	Le Projet Metropolis Ontario (Centre d'excellence) (CERIS)	
The Phyllis Clark Campus Service Award	le prix Phyllis Clark de services sur le campus	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>The President's Leadership Award</b>	le prix de leadership de la Présidente	
<b>The President's Voice of York Award</b>	le prix Voix de York de la Présidente	
<b>The Ronald Kent Medal</b>	la médaille Ronald Kent	
<b>The Statement of Acknowledgement of Traditional Land</b>	la déclaration de reconnaissance des territoires traditionnels	
<b>The USC</b>	le CSU	
<b>The Institute of Public Administration of Canada (IPAC)</b>	l'Association canadienne des programmes en administration publique (ACPAP)	
<b>Thesis (theses)</b>	la thèse	
<b>Third party maintenance</b>	la maintenance tierce partie, la maintenance par un tiers	
<b>Third party network</b>	un réseau de tiers	
<b>Third party software</b>	le logiciel de société indépendante	
<b>This is Glendon (Open your mind)</b>	Voici Glendon (Ouvre ton esprit)	
<b>This is success</b>	C'est ça, la réussite!	
<b>Threshold</b>	le seuil	
<b>Tile</b>	le pavé	
<b>time block</b>	la tranche de temps	
<b>Time Reporting Tool (TRT)</b>	un outil de déclaration des temps de travail (TRT)	
<b>Timeline Approach &amp; Governance</b>	Échéances et gouvernance	
<b>Timetable</b>	un horaire de cours	
<b>To rewrite (an exam)</b>	reprendre (un examen)	
<b>Toll-free number</b>	un numéro d'appel sans frais	
<b>Tool box</b>	une boîte à outils	
<b>Toolbar</b>	une barre d'outils	
<b>Top 30 Changemakers Under 30</b>	30 artisans du changement de moins de 30 ans	
<b>Top Scholars Program</b>	le Cercle de l'excellence	
<b>Toronto District School Board (TDSB)</b>	le Toronto District School Board (TDSB)	
<b>Toronto Public Health</b>	le Bureau de santé publique de Toronto	
<b>Town Hall (with the community)</b>	une conversation communautaire	
<b>Track</b>	retracer	
<b>Track and Field Centre (TFC)</b>	le Centre d'athlétisme (TFC)	
<b>Trainees</b>	des personnes en formation	
<b>training session</b>	la séance de formation	
<b>Trans, transidentified</b>	trans, transidentitaire	
<b>transcript</b>	le relevé de notes	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Transfer</b>	une mutation, un transfert	
<b>Transfer course</b>	un cours de transition	
<b>Transfer of learning</b>	le transfert des connaissances, le transfert des savoirs	
<b>Transfer of training</b>	le transfert d'apprentissage	
<b>Transfer payment agreement</b>	une entente de paiement de transfert	
<b>Transfer students</b>	les étudiants et étudiantes venant d'un autre établissement	
<b>Transformational leader</b>	un agent de changement, une agente de changement	
<b>Transformational leadership</b>	le leadership transformateur	
<b>Transgender</b>	transgenre	
<b>Transidentity</b>	la transidentité	
<b>Transitional provision</b>	une disposition transitoire	
<b>Transitional Remote Work Policy</b>	la politique transitoire de télétravail	
<b>Translation Studies (MA)</b>	Programme d'études supérieures en traduction (M.A.)	
<b>Translation (BA, iBA)</b>	Traduction (B.A., i. B.A.)	
<b>Transparency</b>	la transparence	
<b>Transportation</b>	le transport	
<b>Travel ban</b>	une interdiction de voyager	
<b>Travel corridors</b>	les zones de voyage libres	
<b>Travel costs</b>	les frais de voyage	
<b>Travel restrictions</b>	les restrictions relatives aux déplacements	
<b>Travel subsidy</b>	une allocation de déplacement	
<b>Travelling expenses</b>	des frais de déplacement	
<b>Treasurer</b>	un trésorier, une trésorière	
<b>Tri-Agency</b>	les trois organismes	
<b>Tri-Agency Open Access Policy on Publications</b>	la Politique des trois organismes sur le libre accès aux publications	
<b>Tribute Communities Recital Hall</b>	la salle de concert Tribute Communities	
<b>Tri-Council</b>	les trois Conseils	
<b>Tri-Council Policy Statement (TCPS)</b>	l'Énoncé de politique des trois Conseils (EPTC)	
<b>Trip cancellation insurance</b>	une assurance-annulation	
<b>True copy</b>	une copie conforme	
<b>Trusted</b>	éprouvé, validé	
<b>Truth and Reconciliation Commission (TRC)</b>	la Commission de vérité et réconciliation (CVR)	
<b>Truth and Reconciliation in Toronto</b>	Vérité et Réconciliation à Toronto	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Tuition Credit Opportunity</b>	le crédit pour droits de scolarité TCO, le crédit TCO	
<b>Tuition deferral</b>	le report des droits de scolarité	
<b>Tuition fees</b>	les droits de scolarité	
<b>Tuition waiver</b>	la dispense de droits de scolarité	
<b>Turtle Island</b>	l'île de la Tortue	
<b>Tutor</b>	le tuteur, la tutrice	
<b>Tutorial</b>	une séance de tutorat	
<b>Tutorial program</b>	le tutoriel	
<b>Tutorial</b>	la séance de tutorat	
<b>Tutoring</b>	le tutorat	
<b>Two-spirit, 2-spirit (2S)</b>	bispirituel, bispirituelle, deux esprits (2E)	
<b>Two-way</b>	bidirectionnel	
<b>Ufile</b>	ImpôtExpert	
<b>UHIP</b>	le RAMU (Régime d'assurance-maladie universitaire)	
<b>UIT Client Services</b>	les services à la clientèle des TIU	
<b>UN Decade of Indigenous Language</b>	la Décennie internationale des langues autochtones des Nations Unies	
<b>unconscious biases</b>	les préjugés inconscients	
<b>Undecided Major</b>	la majeure non déterminée	
<b>Underachiever</b>	un étudiant sous-performant, une étudiante sous-performante	
<b>Undergraduate Accessibility Grant</b>	une subvention d'accessibilité au premier cycle	
<b>Undergraduate Degree</b>	le diplôme de premier cycle	
<b>Undergraduate degree programs</b>	des études de premier cycle	
<b>Undergraduate program director (UPD)</b>	le directeur, la directrice des programmes de premier cycle <i>Solution épïcène</i> : la direction des programmes de premier cycle	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
<b>Undergraduate Research Participants Pool (URPP)</b>	le bassin de participants à la recherche de premier cycle (suggestion de traduction)	
<b>Undergraduate student (UG)</b>	un étudiant ou une étudiante de premier cycle	
<b>Undergraduate studies</b>	les études de premier cycle	
<b>Underpayment</b>	le moins-perçu	
<b>Undue hardship</b>	le préjudice injustifié	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>UNECE - Toronto Centre of Excellence on Youth Homelessness Prevention</b>	CEE-ONU Centre d'excellence de Toronto pour la prévention de l'itinérance chez les jeunes	
<b>UNESCO Chair in Reorienting Education towards Sustainability</b>	une Chaire UNESCO sur la réorientation de l'éducation vers le développement durable	
<b>Ungraded course</b>	le cours libre	
<b>unhoused</b>	les personnes sans abri	
<b>United Nations</b>	les Nations Unies	
<b>United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP)</b>	la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples Autochtones	
<b>United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act</b>	<i>la Loi sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones</i>	
<b>United Nations' Sustainable Development Goals (SDGs)</b>	les objectifs de développement durable (ODD) des Nations Unies	
<b>Universal design</b>	la conception universelle	
<b>Universal Design for Learning</b>	la conception universelle de l'apprentissage	
<b>Universal Instructional Design (UID)</b>	la conception universelle de l'apprentissage	
<b>Universities Canada (UNIVCAN)</b>	Universités Canada (UNIVCAN)	
<b>University Academic Plan (UAP)</b>	le Plan académique de l'Université (PAU)	
<b>University administration</b>	l'administration de l'Université	
<b>University awards</b>	les prix et médailles de l'Université	
<b>University college</b>	un collège universitaire	
<b>University course</b>	un cours universitaire	
<b>University credit</b>	un crédit universitaire	
<b>University degree</b>	un diplôme universitaire	
<b>University Executive Committee (UEC)</b>	le Comité de direction de l'Université	
<b>University Fund</b>	le fonds de l'Université	
<b>University funding review</b>	l'examen du financement des universités	
<b>University Health Insurance Plan (UHIP)</b>	le Régime d'assurance-maladie universitaire (RAMU)	
<b>University Information Technology (UIT)</b>	les Services des technologies de l'information de l'Université (TIU)	
<b>University Librarian</b>	le bibliothécaire de l'Université, la bibliothécaire de l'Université	
<b>University Parking and Traffic Regulations</b>	le Règlement de l'Université relatif au stationnement et à la circulation	
<b>University policies and procedures</b>	les Politiques et procédures de l'Université	
<b>University preparation course</b>	un cours (de la filière) préuniversitaire	

## Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>University Professor (UP)</b>	le professeur d'université, la professeure d'université	
<b>University registrar</b>	le registraire de l'Université, la registraire de l'Université	
<b>University Secretariat</b>	le secrétariat de l'Université	
<b>University Secretary</b>	le secrétaire de l'Université, la secrétaire de l'Université	
<b>University Senate</b>	le Sénat de l'Université	
<b>University Services Centre (USC)</b>	le Centre de services universitaires (CSU)	
<b>Unpaid sick leave</b>	le congé de maladie sans solde	
<b>Unsubscribe</b>	se désabonner	
<b>Updating</b>	une mise à jour	
<b>Upgrade</b>	une mise à niveau	
<b>Upgrade (to)</b>	mettre à niveau	
<b>Upgrading course</b>	un cours de rattrapage, un cours de recyclage	
<b>Upload (to)</b>	télécharger (vers l'amont)	
<b>Upper Parking lot</b>	l'aire de stationnement du niveau supérieur	
<b>Upskill (to)</b>	compléter des compétences	
<b>Useful contact numbers</b>	les numéros de téléphone des ressources utiles	
<b>User</b>	un utilisateur, une utilisatrice, un usager, une usagère	
<b>User friendliness</b>	la convivialité	
<b>User friendly</b>	convivial	
<b>User group</b>	un groupe d'utilisateurs	
<b>User profile</b>	un profil d'utilisateur	
<b>User-oriented</b>	conçu pour l'utilisateur	
<b>Vacancy</b>	un poste vacant, une vacance	
<b>Vaccination Mandate</b>	la politique de vaccination	
<b>Validation</b>	un examen critique	
<b>Value-added services</b>	des services à valeur ajoutée	
<b>Values-driven leadership</b>	le leadership axé sur les valeurs	
<b>Vanier College (VC)</b>	le Collège Vanier (VC)	
<b>Vari Hall (VH)</b>	le pavillon Vari (VH)	
<b>Vaughan Healthcare Centre Precinct (future)</b>	l'espace de soins de santé de Vaughan (à venir)	
<b>vending machines</b>	des distributeurs automatiques	
<b>Vendor</b>	un fournisseur	
<b>Vendor of record</b>	un fournisseur attitré	
<b>Verify Ontario</b>	VérifOntario	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Vice-Chancellor	le vice-chancelier, la vice-chancelière	
Vice-president	le vice-président, la vice-présidente <i>Solution épïcène</i> : la vice-présidence	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Vice-President Academic (VPA)	le vice-président aux affaires académiques, la vice-présidente aux affaires académiques <i>Solution épïcène</i> : la vice-présidence aux affaires académiques	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Vice-President Finance and Administration (VPF&A)	le vice-président des finances et de l'administration, la vice-présidente des finances et de l'administration <i>Solution épïcène</i> : la vice-présidence des finances et de l'administration	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Vice-President Research and Innovation (VPRI)	le vice-président de la recherche et de l'innovation, la vice-présidente de la recherche et de l'innovation (VPRI) <i>Solution épïcène</i> : la vice-présidence de la recherche et de l'innovation	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Vice-President, Equity, People and Culture	la vice-présidente de l'équité, des personnes et de la culture, le vice-président de l'équité, des personnes et de la culture <i>Solution épïcène</i> : la vice-présidence de l'équité, des personnes et de la cultur	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Vice-provost	le vice-recteur, la vice-rectrice <i>Solution épïcène</i> : le vice-rectorat	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Vice-provost, Academic Affairs (VPA)	le vice-recteur, la vice-rectrice aux affaires académiques (VRAA)	
Vice-provost, Students (VPS)	le vice-recteur, la vice-rectrice aux affaires étudiantes (VRAE)	
View	un affichage	
View menu	un menu de présentation, le menu Affichage	
Violent person	une personne violente	
Virtual conference	une conférence virtuelle	
Virtual reality	la réalité virtuelle, le virtuel	
Virtual workplace, virtual office	le bureau virtuel	
Visa Application Centre (VAC)	le centre de réception des demandes de visa (CRDV)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Vision loss	la déficience visuelle	
Vision statement	un énoncé de vision	
Visiting Fellowship Program	le Programme de bourses de recherche scientifique	
Visiting student	un étudiant libre, une étudiante libre	
Visual and creative arts	Arts visuels et création artistique	
Visual arts	les arts visuels	
Vocation course of study	un programme de formation professionnelle	
Vocational courses	des cours de formation professionnelle	
Vocational development	le perfectionnement professionnel	
Vocational school	une école de formation professionnelle, une école professionnelle	
Voice mail	la messagerie vocale, le courrier vocal	
Voluntary assistant	un assistant, une assistante bénévole	
Voluntary association	une association bénévole	
Volunteer abroad	le bénévolat à l'étranger	
Vote by secret ballot	un scrutin secret	
Voter	un électeur, une électrice	
Voting members	les membres ayant le droit de vote	
Voucher	une pièce justificative	
Voucher system	le système de bons d'études	
VP Academic	le vice-recteur, la vice-rectrice aux affaires académiques	
VP Advancement	le vice-président, la vice-présidente à la promotion	
VP Finance & Administration	le vice-président, la vice-présidente des finances et de l'administration Solution épïcène : la vice-présidence des finances et de l'administration	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
VP students	le vice-recteur, la vice-rectrice aux affaires étudiantes Solution épïcène : le vice-rectorat aux affaires étudiantes	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Wait list	une liste d'attente	
Waiting time	le temps d'attente	
Ward	un quartier, une pupille (enfant)	
Warning message	un message d'avertissement, un message d'alerte	
We speak the world. It's in our nature.	Parler au monde. C'est dans notre nature.	
Weather watch	une veille météorologique	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Web browser	un explorateur Web, un fureteur Web	
Web page	une page Web	
Web Programmer	le programmeur, la programmeuse Web	
Webcast	une webémission	
Website redevelopment	le réaménagement du site	
Website/Web site	le site Web (avec majuscule)	
Weighted categorie	la catégorie pondérée	
Weighted grade point (grade point)	la note pondérée	
Weighted grant units (WGU)	des unités de subvention pondérées (USP)	
Weighting factor	un facteur de pondération	
Welcome baggies	des pochettes de bienvenue	
Welcome Centre	le Centre d'accueil	
Welcome Centre Liaison Coordinator	le coordonnateur, la coordonnatrice du Centre d'accueil <i>Solution épïcène</i> : la personne responsable de la coordination, le personnel de coordination, (les membres de) l'équipe de coordination du Centre d'accueil	<a href="#">(Pour plus de solutions inclusives, consultez l'Inclusionnaire!)</a>
Welfare	l'aide sociale	
Well-being	le bien-être	
West Office Building (WOB)	l'édifice de bureaux Ouest (WOB)	
West Quadrangle	le carré de pelouse ouest	
Wet laboratory	le laboratoire expérimental	
What if	une simulation	
White cane	une canne blanche	
White paper	un livre blanc	
WHO Collaborating Centre	un centre collaborateur de l'OMS	
Whole board	un conseil plénier	
whole language	un apprentissage intégré de la langue	
Why work alone?	Pourquoi travailler seul?	
Widget	un objet fenêtre	
Wilful false statement	une fausse déclaration intentionnelle	
William Small Centre (WSC)	le Centre William Small (WSC)	
Windowing	le fenêtrage	
Winter session	la session d'hiver	
Winters College (WC)	le Collège Winters (CW)	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Wire transfer</b>	le transfert bancaire	
<b>Withdrawal</b>	le retrait (d'un cours)	
<b>Withdrawn From Course (W), Policy and Guidelines</b>	la Politique et les lignes directrices sur le retrait d'un cours (W)	
<b>Women and Gender Equality Canada</b>	Femmes et Égalité des genres Canada	
<b>Women's Campus Safety Grant</b>	Subvention pour la sécurité des femmes sur les campus	
<b>Women's Executive Network (WXN)</b>	le Réseau des femmes exécutives (RFE)	
<b>Woodlot</b>	le boisé	
<b>Work area</b>	la zone de travail	
<b>Work Control Centre</b>	le Centre de contrôle du travail	
<b>Work experience program</b>	le programme d'expérience de travail	
<b>Work file</b>	le fichier de travail	
<b>Work in silos (to)</b>	travailler en vase clos	
<b>Work placement</b>	le placement en milieu de travail	
<b>Work station</b>	le poste de travail, la station de travail	
<b>Work Study</b>	travail-études	
<b>Work Study position</b>	le poste travail-études	
<b>Work study program</b>	le programme travail-études	
<b>work term</b>	le stage	
<b>Work to rule</b>	la grève du zèle	
<b>Work/Study</b>	(le programme) travail-études	
<b>Workaround</b>	le truc, la solution de rechange	
<b>Workforce survey</b>	un sondage sur l'effectif	
<b>Working copy</b>	un brouillon	
<b>Working funds</b>	un fonds de roulement	
<b>Work-integrated learning (WIL)</b>	un apprentissage en milieu de travail (AMT)	
<b>Work-integrated learning (WIL)</b>	un apprentissage intégré au travail	
<b>Work-integrated learning pedagogy</b>	la pédagogie de l'apprentissage intégré au travail	
<b>Workflow</b>	le flux des travaux, le déroulement des opérations	
<b>Workplace</b>	le bureau	
<b>Workplace health and safety plan</b>	le plan de santé et de sécurité au travail	
<b>Workplace Safety and Insurance Board (WSIB)</b>	la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (CSPAAT)	
<b>Workplace with learning</b>	un emploi-formation	
<b>Worksheet</b>	une feuille de travail	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>Workspace</b>	l'espace de travail	
<b>Work-space-in-the-home expenses</b>	les frais de bureau à domicile	
<b>Work-study program</b>	un programme travail-études	
<b>World Encyclopedia of Contemporary Theatre (WECT)</b>	Encyclopédie mondiale du théâtre contemporain	
<b>World Health Organization</b>	Organisation mondiale de la Santé (OMS)	
<b>World View</b>	la vision du monde	
<b>Writing Centre</b>	le centre de rédaction	
<b>Written evidence</b>	la preuve écrite	
<b>Written submission</b>	les observations écrites, les commentaires écrits	
<b>Year of study</b>	une année d'études	
<b>York Accessibility Hub</b>	le Pôle d'accessibilité de York	
<b>York Centre for Vision Research</b>	le Centre de recherche sur la vision de York	
<b>York Engaged Students (YES)</b>	les étudiants et étudiantes du programme YES	
<b>York Executive Committee (YEC)</b>	le Comité de direction de York (YEC)	
<b>York Federation of Students (YFS)</b>	la Fédération des étudiants et étudiantes de York (FEY)	
<b>York Hall (YH)</b>	le pavillon York (YH)	
<b>York International (YI)</b>	York International (YI)	
<b>York International Internship Award</b>	la Bourse de stage international de York	
<b>York International Mobility Award</b>	le Prix de la mobilité internationale de York	
<b>York Lanes (YL)</b>	York Lanes (YL)	
<b>York Lions Stadium</b>	le stade des Lions de York	
<b>York Parking Services</b>	les Services de stationnement de York	
<b>York SDG Challenge</b>	le Défi ODD de l'Université York	
<b>York Stadium</b>	le stade de York	
<b>York Student Fieldhouse (East side only) (Tait McKenzie Building)</b>	le pavillon des étudiants de York (Est seulement) (édifice Tait McKenzie) (YSF FLDHSEE)	
<b>York Student Fieldhouse (East/West) (Tait McKenzie Building) (YSF FLDHSE)</b>	le pavillon des étudiants de York (Est/Ouest) (édifice Tait McKenzie) (YSF FLDHSE)	
<b>York Student Fieldhouse (West side only) (Tait McKenzie Building)</b>	le pavillon des étudiants de York (Ouest seulement) (édifice Tait McKenzie)	
<b>York U Safety App</b>	une application sur la sécurité <i>York U Safety</i>	
<b>York University</b>	l'Université York	
<b>York University Act, 1965</b>	la Charte de l'Université York, 1965	
<b>York University Alumni Association (YUAA)</b>	l'Association des diplômés de l'Université York	



Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
<b>York University Alumni Board (YUAB)</b>	le conseil d'administration de l'Association des diplômés de l'Université York	
<b>York University Emergency Travel Disruption Bursary</b>	la bourse d'urgence de l'Université York pour perturbations de voyage	
<b>York University Faculty Association (YUFA)</b>	Association des professeurs de l'Université York (YUFA)	
<b>York University Graduate Students' Association (YUGSA)</b>	Association des étudiants et étudiantes de cycle supérieur de l'Université York (YUGSA)	
<b>York University Housing and Conference Services</b>	le Service des résidences et des conférences de l'Université York	
<b>York University Indigenous Research Seed Fund</b>	le Fonds de stimulation de la recherche autochtone à l'Université York	
<b>York University Libraries</b>	les bibliothèques de l'Université York	
<b>York University Staff Association (YUSA)</b>	Association du personnel de l'Université York (APUY)	
<b>York University Temporary Agency (YUTA)</b>	YUTA (York University Temporary Agency)	
<b>York University TTC subway station (YUS)</b>	la station de métro TTC York University	
<b>York University COVID-19 Emergency Bursary</b>	la bourse d'urgence COVID-19 de l'Université York	
<b>York University COVID-19 Fact and Information Sheet</b>	la fiche d'information de l'Université York relativement à la COVID-19	
<b>York University's Career Centre</b>	le Centre de carrière de l'Université York	
<b>York University's Mental Health Steering Committee</b>	le Comité directeur de l'Université York sur la santé mentale	
<b>York University's minimum language test scores</b>	les exigences linguistiques minimales de l'Université York	
<b>York's Culturally Engaging Campus Environments (CECE) for Students Survey</b>	le Sondage sur l'expérience étudiante sur le campus en matière d'engagement culturel	
<b>York's Data Governance Framework</b>	le cadre stratégique sur la gouvernance des données de York	
<b>YSpace</b>	YSpace	
<b>York University Black Alumni Network (YUBAN)</b>	le Réseau des diplômées et diplômés noirs de l'Université York (YUBAN)	
<b>YU Experience Hub</b>	le Pôle YU Experience	
<b>YU Screen</b>	YU Dépistage	
<b>YU Screen clearance screen</b>	l'écran d'autorisation YU Dépistage	
<b>Zero hunger (SDG2)</b>	Faim « zéro » (ODD 2) - ONU	
<b>Zip (to)</b>	comprimer, compresser	

Glossaire bilingue de Glendon - Juin 2023

ENGLISH	FRANÇAIS	Notes
Zone	la zone	